

Tante proposte per la famiglia **Viele Vorschläge für Familien**



TICINO

Junior

PRIMAVERA/ESTATE
FRUEHLING/SOMMER

Distribuito gratuitamente. In edicola Fr. 5.-. Costenlose Verteilung. Am Zeitungskiosk erhältlich für Fr. 5.-.



CONCORSO WETTBEWERB
PAG.26



© Disney



COLLANA "TRE PUNTI"... L'AVVENTURA DA PROTAGONISTA.

Libri personalizzabili con il tuo nome e quello dei tuoi amici, per diventare il protagonista e l'eroe di meravigliose storie. Un'idea originale che renderà unico il vostro regalo.



Per mille folletti,
salva Babbo Natale
è stato rapito da...

In una partita straordinaria
della tua squadra del cuore
riuscirai a segnare un gol?

Scopri se il mare
può parlare, fai un
viaggio fantastico
in compagnia di due
gocce d'acqua e...

Cerca un regalo in
compagnia di una
straordinaria
creatura...



FRATELLI RODA sa

**Richiedi
il catalogo a:**

Zona industriale 2 CH-6807 Taverne
Tel. 091.9357575 Fax 091.9357576

TICINO Junior

© Fratelli Roda SA



Consigli per il tempo libero
in Ticino con i vostri bambini
*Vorschläge für die Freizeit
mit Ihren Kindern im Tessin*
n°16 Primavera/Estate 2011
Frühling/Sommer
semestrale
Halbjahres-Ausgabe

Distribuito gratuitamente.

In edicola Fr. 5.- tiratura 50.000 copie

Abbonamento annuale per la Svizzera (2 edizioni) Fr. 10.- (comprese spese di spedizione).

Kostenlose Verteilung. Am Zeitungskiosk erhältlich für Fr. 5.-

Jahresabonnement für die Schweiz (2 Ausgaben) Fr. 10.- (inklusive aller Kosten).

Indice Inhalt

Direttore editoriale: Daniela Roda Mauri
Coordinamento: Corrado Pozzi
Stampa: Fratelli Roda SA 6807 Taverne

Note dell'editore:

Le proposte della guida sono fornite a titolo puramente informativo e sono state scelte dall'editore e dalla sua redazione senza pregiudizio alcuno. Nel giornale sono stati volutamente tralasciati i prezzi delle attività. Si consiglia inoltre di informarsi direttamente presso gli organizzatori delle singole attività, in quanto la redazione non può ritenersi responsabile per la mancata segnalazione di informazioni che non le sono state comunicate, o per cambiamenti di date e orari intervenuti dopo la chiusura redazionale. L'editore ha il diritto di non pubblicare un'informazione o a richiederne la modifica del contenuto senza fornire motivazioni. L'invio di informazioni alla redazione non costituisce alcuna garanzia alla pubblicazione della stessa, per la quale l'editore si riserva ogni diritto. L'editore declina ogni responsabilità in caso di incidenti avvenuti durante visite o manifestazioni presentate nel giornale e non può essere ritenuto responsabile delle misure di sicurezza ivi adottate.

Anmerkung des Herausgebers:

Die in diesem Führer enthaltenen Empfehlungen haben rein informativen Charakter und wurden durch den Verleger und seine Redaktion unvoreingenommen zusammengestellt. Preise für die publizierten Aktivitäten wurden bewusst weggelassen. Es empfiehlt sich grundsätzlich, sich bei den jeweiligen Anbietern direkt zu informieren, da die Redaktion nicht verantwortlich ist für fehlende Information oder für Änderungen von Daten und Zeiten, die ihr erst nach Redaktionsschluss mitgeteilt wurden. Der Verleger hat zudem das Recht, ohne Angabe von Gründen Informationen nicht zu publizieren oder die Änderung/Anpassung von Informationen zu verlangen. Die Zusendung von Informationen an die Redaktion ist keine Garantie für eine Veröffentlichung derselben, das Publikationsrecht behält sich der Verleger ausdrücklich vor. Darüber hinaus lehnt der Verleger jegliche Verantwortung für Unfälle und Zwischenfälle ab, die sich während den in diesem Heft publizierten Aktivitäten oder Veranstaltungen ereignen. Er kann auch nicht für die Sicherheitsvorkehrungen vor Ort haftbar gemacht werden.

Il Ticino di Billo & Billa Das Tessin mit Billo & Billa	2
Un opuscolo per conoscere il Ticino Eine Broschüre zum Kennenlernen des Tessins	3
Appuntamenti di lunga durata Länger dauernde Veranstaltungen	4
Agenda degli appuntamenti Veranstaltungskalender	14
Concorso Wettbewerb	26
Corsi primavera/estate	28
Consigli per la lettura	38
Idee per feste e compleanni	44
Capanna Boverina in Val di Blenio	50
Alla conquista del Ticino Eroberung des Tessins	51
La ricetta di Patrik	66
Divertimenti in Ticino Unterhaltung im Tessin	70
La pagina dei piccoli collaboratori Die Seite für unsere kleinen Mitarbeiter	80

Redazione e pubblicità: Ticino Junior
CP 733 - Zona Industriale 2 - 6807 Taverne
Tel. 091.935 75 60 Fax 091.935 75 76

ticinojunior@fratelli-roda.ch

Traduzioni: Claudia Gravino
Progetto grafico: Alberto Merati
Redazione: Christel Kimmelmann

Finalmente arriva l'estate, fra non molto sarà vacanza e per un po' i compiti, le interrogazioni e i voti belli e... meno belli non vi faranno preoccupare. Chi partirà per la montagna, chi per il mare e chi resterà o verrà nella nostra regione. In tutti i casi ci saranno occasioni per divertirsi e noi vi garantiamo che anche nel nostro bel Ticino non mancano gli appuntamenti divertenti e le occasioni di svago e di apprendimento! Date un'occhiata al giornale, il nostro intento è rendere le vostre vacanze non solo divertenti ma anche intelligenti!

Buona estate dai vostri amici

Billo & Billa

www.ticino-tourism.ch



Der Sommer steht vor der Tür, bald beginnt die Urlaubszeit. Hausaufgaben, Prüfungen und gute ... oder auch weniger gute Noten geraten in Vergessenheit. Die einen fahren in die Berge, die anderen ans Meer – und noch einmal andere sind oder kommen in unsere schöne Region. Wo immer Ihr Euch befindet, werden sich vergnügliche Momente bieten. Und wir garantieren Euch, dass Ihr auch im Tessin Eure Freizeit mit Unterhaltung sowie interessanten und lehrreichen Aktivitäten verbringen könnt! In dieser Ausgabe von Ticino Junior findet Ihr viele Anregungen, die Euren Urlaub kurzweilig und interessant machen!

Einen schönen Sommer wünschen Euch Eure Freunde

Billo & Billa

1 - zona rosa 1 - Rote Zone

**Lago Maggiore e Valli
Lago Maggiore und umliegende Täler**

Ente Turistico Lago Maggiore

www.maggiore.ch

Gambarogno Turismo

www.gambarogno-turismo.ch

Ente turistico Tenero e Valle Verzasca

www.tenero-tourism.ch

Vallemaggia Turismo

www.vallemaggia.ch



2 - zona verde 2 - Grüne Zone

**Bellinzona e Alto Ticino
Bellinzona und nördliches Tessin**

Bellinzona Turismo

www.bellinzonaturismo.ch

Biasca Turismo

www.biascaturismo.ch

Blenio Turismo

www.blenio.com

Leventina Turismo

www.leventinaturismo.ch

3 - zona gialla 3 - Gelbe Zone

**Lugano e Mendrisiotto
Umgebung des Lago di Lugano**

Lugano Turismo

www.lugano-tourism.ch

Malcantone Turismo

www.malcantone.ch

Mendrisio Turismo

www.mendrisiottoturismo.ch

~ Altre zone confinanti

Schweiz.
ganz natürlich.



Un opuscolo per conoscere il Ticino



Eine Broschüre zum Kennenlernen des Tessins

Simboli delle rubriche In den Rubriken verwendete Symbole



Bar
Kaffee-Bar



Ristorante
Restaurant



Toilettes
Toiletten



Area pic-nic
Picknick-Bereich



Posteggio
Parkplatz



Piscina coperta
Hallenbad



Piscina scoperta
Freiluftbad



Attività per bambini
Kinderaktivitäten



Piste ciclabili
Velo- und
Biker-Wege



Musei Castelli
Burmuseen



Parco giochi
Spielpark



Vista panoramica
Panorama-Sicht



Zona feste
Bereich für
Geburtsstagsfeiern



Sci nautico
Wasserski



Parco naturale
Naturpark



Sentieri didattici
Lehrpfade



Visite guidate
Geführte
Besichtigungen



Pattinaggio
Schlittschuhlauf



Escursioni
Wanderungen



Cabinovia, Funivia
Gondelbahn
Seilbahn



Equitazione
Reiten



Baby sitting
Babysitter



Piscina bambini
Kinderschwimmbad



Zona Balneabile
Badestrand



Centro medico
Erste Hilfe



Cremagliera
Zahnradbahn



Seggiovia
Sesselfift



Animali in libertà
Tiere in freier
Wildbahn

Vuoi abbonarti? Willst Du Abonnent werden?

Ticino Junior esce due volte all'anno e viene distribuito gratuitamente, se desiderate riceverlo a casa vostra, potete abbonarvi ritornando la cedola debitamente compilata e versando nel contempo l'importo di Fr. 10.—sul nostro **c.c.p. 69-3329-8** (l'abbonamento è valido solo in Svizzera) **Ticino Junior** erscheint zwei Mal im Jahr und wird kostenlos verteilt. Falls Ihr das Heft direkt zu Hause im Briefkasten haben, könnt Ihr den ausgefüllten Talon einsenden und gleichzeitig Fr. 10.- auf unser Postkonto Nr. **c.c.p. 69-3329-8** einzahlen. (Abonnement ist nur in der Schweiz gültig)



Desidero abbonarmi per un anno alla rivista Ticino Junior. Spedite il giornale, a partire dal prossimo numero al seguente indirizzo: Ich will Ticino Junior abonnieren (1 Jahr). Bitte senden Sie mir das Heft ab der nächsten Ausgabe an folgende Adresse:

Nome _____ Cognome _____ Età _____
Vorname _____ Name _____ Alter _____
Indirizzo _____ CAP _____ Città _____
Strasse/nr. _____ PLZ _____ Ort _____
Data _____ Firma di un genitore _____
Datum _____ Unterschrift eines Elternteiles _____



Regalo l'abbonamento a Ticino Junior al seguente nominativo. Vogliate inviare il giornale a partire dal prossimo numero al seguente indirizzo: (si prega di compilare anche la cedola rosa con i vostri dati) Ich schenke ein Abonnement für Ticino Junior der nachstehend aufgeführten Person. Bitte senden Sie das Heft ab der nächsten Ausgabe an folgende Adresse: (Bitte füllen Sie auch den nebenstehenden Talon mit Ihren Angaben aus.)

Nome _____ Cognome _____ Età _____
Vorname _____ Name _____ Alter _____
Indirizzo _____ CAP _____ Città _____
Strasse/nr. _____ PLZ _____ Ort _____
Data _____ Firma di un genitore _____
Datum _____ Unterschrift eines Elternteiles _____

Vogliate ritornare la cedola al nostro indirizzo - Bitte senden Sie den Talon an unsere Adresse:
Ticino Junior - CP 733 - Zona Industriale 2 - 6807 Taverne

AGENDA DEGLI APPUNTAMENTI DI LUNGA DURATA KALENDER DER LÄNGER DAUERNDEN VERANSTALTUNGEN



In questa rubrica troverete le manifestazioni che hanno una durata maggiore di una settimana.
In diesem Teil des Kalenders findet Ihr Veranstaltungen, die mehr als eine Woche dauern.



Locarnese e valli

09.2011 – 06.2012

La Lanterna Magica

Club di cinema per bambini **Kino-Club für Kinder**
Proiezioni a **Vorführungen in:** Acquarossa, Airolo, Locarno, Bellinzona, Lugano, Mendrisio e Chiasso
Tel. +41 91 745 30 07 o +41 79 745 30 00
lanternamagica@bluewin.ch
www.lanterna-magica.org

Dai 6 agli 12 anni Von 6 bis 12 Jahren

L'abbonamento annuale alla Lanterna Magica Ticino é di Frs.30.- (Frs. 20.- per fratello o sorella della stessa famiglia). Si può acquistare c/o tutte le banche Raiffeisen del Ticino o c/o gli sportelli delle scuole club Migros. **Das Abonnement: CHF 30.- (CHF 20.- für Geschwister der gleichen Familie).** Zu kaufen bei den Raiffeisenbanken im Tessin oder den Migros-Klubschulen.



Riderete, piangerete, proverete paura e altre volte tristezza... insomma vi emozionerete. Ma non è tutto. Attraverso il percorso proposto dalla Lanterna Magica vi avvicinerete in modo divertente alla storia e alle tecniche del cinema. Qualche giorno prima di ciascuna proiezione uno spiritoso giornalino illustrato presenta il film in programma, mentre nella sala cinematografica, prima della proiezione, un divertente spettacolo svelerà alcune caratteristiche della pellicola. I bambini possono entrare a far parte del club in qualsiasi periodo dell'anno. Per le date delle proiezioni consultate la nostra agenda del giorno. **In der „Lanterna Magica“ werdet Ihr auf lustige Weise an die Geschichte und die Technik des Kinos eingeführt. Wenige Tage vor der Aufführung wird in einem kleinen bebilderten Heft auf amüsante Art vom nächsten Film berichtet. Bevor die Vorstellung beginnt, werden in einem vergnüglichen Auftritt im Zuschauerraum einige Rollen des Films präsentiert. Die Kinder können**

dem Club während dem ganzen Jahr. Die jeweiligen Aufführungsdaten finden Sie in unserem Tageskalender.

19.03.11 – 01.11.11

Falconeria a Locarno

Via delle Scuole 12 – 6600 Locarno
Per info. **Informationen unter**
Tel. +41 91 751 95 86 Tel. +41 91 751 95 86
www.falconeria.ch info.falconeria@gmail.com
Tutti i giorni Ma - Do **Täglich von Di bis So**
ore 11:00 e 15:00

Lasciatevi emozionare dal mondo dei rapaci, in un ambiente rispettoso degli animali, dove potete osservare da vicino il volo di aquile, falchi e gufi.



Lassen Sie sich in die spannenden Welt der Greifvögel entführen, in einer natürlich angelegten Umgebung werden Falken, Adler und Eulen im freien Flug vorgestellt.

27.05. – 13.06.2011

Giostre

www.giostre.ch
lungalago zona canottieri – 6600 Locarno
Tutti i giorni vi aspetta il parco dei divertimenti più bello e attrattivo in un' atmosfera veramente speciale immersa nel verde e in riva al lago.
Der schönste und attraktivste Vergnügungspark mit wirklich speziellem Ambiente mitten im Grünen am Ufer des Sees.

11.07. - 12.08.2011

Corsi di arti teatrali e circensi

per bambini e adulti - Scuola Teatro Dimitri
6653 Verscio - tel. +41 91 796 24 14
corsi@astd.ch www.scuolateatrodimitri.ch
La Scuola Teatro Dimitri propone svariati corsi settimanali per diverse fasce di età per tutti coloro che si interessano al magico mondo del teatro e del circo.



Für Alle die von der magischen Welt des Theaters und Zirkus fasziniert sind, bietet die Scuola Teatro Dimitri für unterschiedliche Altersgruppen, verschiedene einwöchige Kurse an.

03– 13.08.2011

64° Festival del film di Locarno

Piazza Grande – 6600 Locarno

Tel. +41 91 791 00 91 www.pardo.ch

Il Festival del film trasforma Locarno nella capitale svizzera del film. Il ricchissimo programma della rassegna offre un ampio ventaglio di proposte: dal cinema d'autore a quello innovativo. La retrospettiva dell'edizione 2010 è dedicata al regista americano-tedesco Ernst Lubitsch. [Das Film-Festival verwandelt Locarno in die Schweizerische Hauptstadt des Films.](#)



13.08 – 03.09.11

Costruzione di burattini al volo

6600 Locarno

Nelle piazze del locarnese dove si tengono gli spettacoli del Festival internazionale di teatro di Figura "Il castello incantato" i bambini quasi tutte le sere dalle ore 20.00 potranno partecipare ad un laboratorio di costruzione di burattini al volo, in un'ora si costruisce, con il materiale messo a disposizione dal festival, un burattino che poi si porta a casa. [Auf den Plätzen des Locarnese können Puppen gebaut werden, jeden Abend zu einem anderen Thema. Für Kinder.](#)

13.08 – 03.09.11

Il castello incantato

13 Festival internazionale di teatro di figura

6600 Locarno tel. +41 91 751 11 51

www.teatro-fauni.ch

Il Festival è un appuntamento atteso dal pubblico della regione e che richiama molti visitatori. La qualità degli spettacoli proposti dal Teatro dei Fauni che organizza l'evento e la cornice suggestiva delle piazze richiama un pubblico numeroso. Quest'anno oltre alle compagnie Svizzere e Italiane parteciperanno artisti da Argentina, Spagna, Repubblica Ceca e marionette indiane. Gli spettacoli si terranno sulle piazze di: Ascona, Brione Verzasca, Brissago, Gerra Gambarogno, Losone, Minusio, Muralto, Ronco S/Ascona e al Castello Visconteo di Locarno a partire dalle ore 21.00. Gli spettacoli sono adatti al pubblico di ogni età, famiglie con bambini, giovani e anziani che si lasciano coinvolgere dal carattere popolare e dall'

accoglienza festosa. In caso di cattivo tempo gli spettacoli si terranno in una sala dello stesso comune. Il Teatro dei Fauni è una compagnia professionista attiva da 25 anni con sede a Locarno, nelle sue tournée all'estero sceglie gli spettacoli per il Festival. Il programma dettagliato da giugno è disponibile sul sito della compagnia www.teatro-fauni.ch



[Dieses Jahr werden neben Ensembles aus der Schweiz und Italien auch Künstler aus Argentinien, Spanien, Tschechien und Marionetten aus Indien zu sehen sein. Die Vorführungen beginnen jeweils um 21 Uhr auf den Plätzen der folgenden Orte: Ascona, Brione, Verzasca, Brissago, Gerra Gambarogno, Losone, Minusio, Muralto, Ronco S/Ascona und im Schloss 'Castello Visconteo' von Locarno. Die Vorstellungen richten sich an Zuschauer jeden Alters. Bei schlechtem Wetter werden die Vorführungen in einer Halle des jeweiligen Ortes gezeigt. Das detaillierter Programm ist ab Juni im Internet aufgeschaltet: \[www.teatro-fauni.ch\]\(http://www.teatro-fauni.ch\)](#)

Bellinzona e alto Ticino

Da metà Aprile 2011

Domeniche pomeriggio in famiglia

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca

6705 Cresciano Tel. +41 79 337 35 41

info@lafinca.ch www.lafinca.ch

Tutte le domeniche c'è la possibilità di pranzare e a fine pomeriggio di fare aperitivi con prodotti nostrani presso il nostro agriturismo e godersi una giornata di svago per tutta la famiglia. Durante il pomeriggio verranno proposte attività per i bambini a partire dai 7 anni inerenti il cavallo e il suo mondo. Da quest'anno all'Agriturismo La Finca sono arrivate delle nuove carrozze: se vuoi passare qualche ora su una di esse e sentirti come nel Far West contattaci per organizzare su misura un'attività per



AGENDA DEGLI APPUNTAMENTI DI LUNGA DURATA KALENDER DER LÄNGER DAUERNDEN VERANSTALTUNGEN



la tua famiglia, scuola, istituto o gruppo qualsiasi. Inoltre ci saranno anche dei pomeriggi dove si potrà assistere ad una cottura di ceramica Raku e per chi lo desidera anche provare a smaltare dei pezzi di ceramica e vederli cuocere nel forno Raku. **Jeden Sonntag Mittagessen und Vergnügen für die ganze Familie. Aktivitäten für Kinder ab 7 Jahren: das Pferd und seine Welt erleben. Wenn Du ein paar Stunden auf einem Pferdewagen verbringen und Dich wie im Wilden Westen fühlen willst, nimm mit uns Kontakt auf und wir organisieren den massgeschneiderten Anlass für Deine Familie, Deine Schule oder Deine Gruppe.**

Da metà Aprile 2011

Domeniche di animazione in Scuderia

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca

6705 Cresciano Tel. +41 79 337 35 41

dai 7 anni ai 12 anni Orario dalle 14.00 alle 16.00

La Scuderia La Finca offre la possibilità di passare qualche ora con i cavalli: spaziando dalla conoscenza e cura di questo animale alle prime esperienze in sella. Ogni domenica il tema cambierà e il programma dettagliato sarà



disponibile sul sito internet, telefonando e nell' "Agenda degli appuntamenti primavera – estate " che trovate qui di seguito. L'iscrizione è obbligatoria entro il sabato prima della domenica scelta. Telefonare in caso di tempo incerto.

Ein paar Stunden mit den Pferden verbringen: das Tier und seine Pflege kennenlernen und erste Erfahrungen im Sattel machen. Das genaue Programm findest Du im Internet www.lafinca.ch, unter Tel.Nr. +41 79 337 35 41 und in unserem „Veranstaltungskalender“. Anmeldung obligatorisch bis spätestens am Samstag vor dem gewünschten Sonntag. Bei unbeständigen Wetterverhältnissen telefonisch nachfragen.

Luglio – Agosto 2011

Quei simpatici cavalli

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca

6705 Cresciano Tel. +41 79 337 35 41

dai 7 anni ai 12 anni - orario 9.30 -16.00

info@lafinca.ch www.lafinca.ch

Una intera giornata in Scuderia a contatto con i cavalli e il loro meraviglioso mondo. I primi approcci, la loro cura, la preparazione e via in sella. Iscrizione obbligatoria. Telefonare in caso di tempo incerto. Se è brutto tempo l'attività è annullata. Per le date, maggiori dettagli e altre attività consultare il sito internet e la rubrica che segue " Agenda degli appuntamenti primavera-estate ". **Ein ganzer Tag auf dem Reithof in Kontakt mit den Pferden und ihrer wundervollen Welt. Anmeldung obligatorisch. Bei unbeständigen Wetterverhältnissen telefonisch nachfragen. Daten, Einzelheiten und andere Aktivitäten findest Du im Internet und unter der Rubrik „Veranstaltungskalender Frühling/Sommer“.**

Aprile - Ottobre 2011

Gite in carrozza

dai 7 anni ai 12 anni

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca

6705 Cresciano Tel. +41 79 337 35 41

Da quest'anno l'Agriturismo e Scuderia Bio La Finca ha arricchito il suo parco di carrozze, e su prenotazione per famiglie, gruppi di lavoro, istituti, colonie e/o scuole, possiamo organizzarti una giornata o pomeriggio su misura per passare qualche ora diversa e divertente in



compagnia di due bellissimi cavalli . Secondo l'orario possiamo anche organizzare il pic-nic , una merenda o un aperitivo in carrozza o al fiume. **Seit diesem Jahr verfügt La Finca über einen grösseren Kutschenpark. Auf Voranmeldung können wir für Familien, Gruppen, Institute, Ferienlager und/oder Schulen massgeschneidert einen Tag oder einen Nachmittag mit zwei wunderschönen Pferden organisieren. Picknick oder ein Imbiss auf der Kutsche oder am Fluss sind auf Wunsch möglich.**

01 – 26.06.2011

Cinema Open air

Castelgrande – Bellinzona

Tel. +41 91 825 21 31 www.open-air-kino.ch

Tutti i giorni dalle 21:30 Täglich ab 21:30

All'imbrunire, nella suggestiva cornice delle mura di cinta merlate del Castelgrande, in una magica atmosfera di luci riflesse nell'ombra del castello,



potrete assistere alla proiezione di alcune delle migliori pellicole cinematografiche della stagione passata. Buona visione! *Beim Eindunkeln werden in den Ringmauern des Castelgrande, in einer magischen Atmosphäre aus Lichtern und Schatten, einige der schönsten Kinofilme der letzten Saison gezeigt. Wir wünschen gute Unterhaltung!*

25.05. - 13.06.11

EstateInsieme – 7a edizione

Festival dello sport e del tempo libero

Piazza del Sole - Bellinzona

Tel. 091 821 85 72 www.estateinsieme.ch

Tutti i giorni Lu - Ve Täglich von Mo bis Fr

Il Dicastero Sport di Bellinzona invita tutti a partecipare alla manifestazione EstateInsieme, all'insegna dello sport, attività ricreative, gite ed escursioni e divertimenti per tutti, senza limiti d'età. Grazie alle animazioni, imparerete a conoscere e nel frattempo provare le più svariate attività sportive e del tempo libero. Potrete partecipare a tornei di tennis da tavolo, calcio balilla, volley, basket e altri ancora. Non mancherà la tradizionale griglia per chi vorrà trovarsi e nello stesso tempo scambiare due parole, in un ambiente circondato da tanta gente e in sana allegria. *Das Sportamt von Bellinzona lädt alle ein, an den Veranstaltungen von EstateInsieme teilzunehmen, die dem Sport, den Freizeitaktivitäten, Ausflügen, Exkursionen und der Unterhaltung von Jung und Alt gewidmet sind. In verschiedenen Animationen lernt Ihr die verschiedensten Aktivitäten für Sport und Freizeit kennen und könnt selber versuchen, was Euch am besten gefällt. Selbstverständlich darf der traditionelle Grill nicht fehlen, wo man sich in einem fröhlichen Umfeld mit anderen Menschen treffen und ein bisschen plaudern kann.*

Museo in erba

Piazza Magoria 8 – 6500 Bellinzona

Tel. +41 91 835 52 54 www.museoinerba.com

Lu-Ve Mo-Fr: 08:30-11:30/13:30-16:30

Sa-Do e vacanze scolastiche

Sa-So und Schulfreien: 14:00 – 17:00

Chiuso *geschlossen*: Festivi e vacanze estive (Vacanze estive laboratori su appuntamento per piccoli gruppi (min. 5 bambini). *Workshop während den Sommerferien auf Anfrage für kleine Gruppen (mind. 5 Kinder)*. Il Museo in erba di Bellinzona, unico museo per bambini del Ticino, propone divertenti percorsi interattivi e ateliers creativi. *Das Museo in erba in Bellinzona ist im Tessin das einzige Museum für Kinder und bietet unterhaltsame interaktive Wege und kreative Ateliers.*

19.03 – 19.06.2011

Materiali molli

Istallazione – laboratorio realizzata dal Centre Pompidou di Parigi. Designer Sophie Langer.

Molle... proprio così! Un'esposizione interattiva che invita i bambini a confrontarsi con il mondo degli oggetti quotidiani attraverso un tema semplice ma molto ricco che tutti conoscono: "i materiali molli". E scoprire la loro presenza ovunque, anche nella creazione artistica contemporanea. Con questa esposizione, una prima assoluta per il Ticino, il Museo in erba inaugura la sua collaborazione con il Centre Pompidou di Parigi. Il percorso prevede tre zone di attività. La materioteca, dove - manipolando una cinquantina di campioni - i piccoli visitatori scoprono diversi materiali molli li osservano, toccano, provano a riconoscerli e indovinare il loro uso nel quotidiano, in casa, in città, a scuola, nello sport.. La seconda zona è



quella della sperimentazione che, in questo caso, è la creazione di mobili effimeri con 8 pouf, corde e elementi di legno. Alla fine del percorso, un video presenta 5 opere d'arte della collezione del Musée d'art Moderne del Centre Pompidou di Parigi realizzate utilizzando anche con materiali molli. Un percorso nuovo, originale, da scoprire! Nell'atelier saranno proposte attività creative realizzate con "materiali molli". Ci saranno inoltre incontri con artisti e attività specifiche per gli adolescenti e per genitori e nonni rigorosamente accompagnati dai bambini. Programma laboratorio: www.museoinerba.com

Diese interaktive Ausstellung lädt Kinder dazu ein, sich mit der Welt der Alltagsgegenstände auseinander zu setzen. Ein einfaches, aber sehr vielfältiges Thema, das alle kennen, bildet den Leitfaden: „die weichen Materialien“. Mit dieser Ausstellung, der allerersten im Tessin, feiert das Museo in Erba den Beginn seiner Zusammenarbeit



AGENDA DEGLI APPUNTAMENTI DI LUNGA DURATA KALENDER DER LÄNGER DAUERNDEN VERANSTALTUNGEN



mit dem Centre Pompidou in Paris. Im Atelier werden kreative Aktivitäten mit „weichen Materialien“ angeboten. Atelier-Programm unter www.museoinerba.com

Dal 10.09.2011

I giochi di Paul Klee

Un divertente percorso interattivo ideato da Roland Besse, coordinatore della Vallée de la Jeunesse (CVAJ) di Losanna. Una decina di moduli diventano uno spazio per il gioco, l'interazione e la scoperta dell'opera di Paul Klee. Questo artista, che è sempre stato affascinato dai disegni dei bambini, con i suoi giochi con forme, colori e suoni invita i giovanissimi, ma anche gli adulti che nel loro cuore sono rimasti bambini, a tuffarsi nel suo universo creativo e a lasciarsi sorprendere e coinvolgere.



Programma laboratorio (da agosto):

www.museoinerba.com

Ein unterhaltsamer interaktiver Rundgang, gestaltet von Roland Besse, dem Koordinator der Vallée de la Jeunesse (CVAJ) in Lausanne. Rund zehn Module bilden den Raum für Spiel, Interaktion und die Entdeckung der Werke von Paul Klee. Atelier-Programm (ab August) unter www.museoinerba.com

dal 23.03 al 15.06.2011 e a partire dal 14.09.2011

Tutti i mercoledì pomeriggio il Museo in Erba organizza un atelier per i bambini.

Jeden Mittwochnachmittag organisiert das Museo in Erba ein Atelier für Kinder.

04.07 – 08.07.2011

Settimana polisportiva

Centro sportivo nazionale della Gioventù
6598 Tenero - Per iscrizioni e ulteriori info:
tel. +41 79 412 67 26 (Ronny Ghelmini)
+41 79 413 67 40 (Roy Lazzarotto)

www.moresport.ch

Per allievi dalla 4° elementare alla 4° media. Docenti di educazione fisica e monitori qualificati vi propongono di trascorrere una settimana all'insegna del divertimento e della scoperta di nuovi sport.

I partecipanti potranno scegliere uno sport che praticheranno durante la mattina e altri 4 sport che potranno praticare durante i pomeriggi.



Luganese e Mendrisiotto

14.03-12.06. e dal 12.09-09.12.2011

L'ideatorio: esposizione "Ficcanaso"

Ex-Asilo di Castagnola - Via San Giorgio, 6976 Castagnola **Solo per le scuole**

Iscrizione obbligatoria c/o Istituto scolastico comunale. Tel. +41 58 866 90 11

Ficcanaso è un'esposizione da vivere con il proprio naso alla scoperta del senso più legato alla memoria: l'olfatto. Cosa sono gli odori, che importanza hanno per noi o per gli animali? Profumi, odori e tanti altri argomenti legati all'olfatto avvolgono e incuriosiscono il visitatore che attraverso un divertente percorso interattivo esplora i segreti del nostro naso. Un'esposizione per grandi e piccini! "Ficcanaso" ist eine Ausstellung, bei der man mit der eigenen Nase den Sinn entdeckt, der am stärksten mit dem Erinnerungsvermögen verknüpft ist: den Geruchssinn. Was sind Düfte, welche Bedeutung haben sie für uns oder für die Tiere? Wohlgerüche, Düfte umgeben den Besucher, der auf einem unterhaltsamen interaktiven Rundgang die Geheimnisse unserer Nase erkundet. Eine Ausstellung für Gross und Klein!

17.06. – 26.06.2011

Luna Park

www.giostre.ch 6830 Chiasso - Zona Stadio

L'appuntamento per l'inizio delle vacanze scolastiche. Divertimento per grandi e piccini con le giostre a voi più care. Der Treffpunkt für den Beginn der Schulferien. Unterhaltung für Gross und Klein mit den beliebtesten Karussellen und Bahnen.

29.06. – 04.08.2011

Cinema al Lago

Lido di Lugano - Tel. +41 58 866 66 00

www.open-air-kino.ch

Tutti i giorni dalle 21:45 **Täglich ab 21:45**

All'imbrunire, nella suggestiva cornice della spiaggia di sabbia del Lido di Lugano, sullo sfondo



AGENDA DEGLI APPUNTAMENTI DI LUNGA DURATA KALENDER DER LÄNGER DAUERNDEN VERANSTALTUNGEN



del lago illuminato dalle luci della città, potrete assistere alla proiezione di alcuni dei migliori film della stagione. Buona visione! **Beim Eindunkeln am Sandstrand des Lido von Lugano, im Hintergrund der See, in dem sich die Lichter der Stadt widerspiegeln. Vor dieser Kulisse werden einige der schönsten Kinofilme der Saison gezeigt. Wir wünschen gute Unterhaltung!**

17.06 – 27.08.2011

Estiva Lugano

Lungolago ai pedoni - Lungolago di Lugano

www.agendalugano.ch/estivalugano

Ve-Sa/Fr-Sa: 20:30-24:00

Particolarmente affascinante nelle sere d'estate, il



lungolago di Lugano viene chiuso al traffico per alcune ore e la riva appartiene interamente ai pedoni, che potranno passeggiare indisturbati gustandosi un gelato o pattinando. Vari appuntamenti intratterranno grandi e piccini animando queste serate sotto le stelle con musica, parate, balli, esposizioni, bancarelle, cabaret, teatro, cinema e grandi concerti. **Das hat einen besonderen Reiz! An Sommerabenden wird die Seepromenade von Lugano für den Verkehr geschlossen und gehört dann einige Stunden lang nur den Fussgängern, die ungestört spazieren, ein Eis essen oder Rollschuh laufen können. Musik, Paraden, Tanz, Ausstellungen, Marktstände, Cabaret, Theater, Kino und grosse Konzerte.**

15.07 – 24.07.2011

Melidestate

Open air festival & Mercatino notturno

Passeggiata al lago Mario Gallino di Melide

www.melidestate.ch dalle 18:00 Di-So ab 18:00

Ritorna Melidestate, il mercatino notturno che si snoda lungo la magnifica passeggiata al lago. Le

calde serate si animeranno con bancarelle variopinte e prodotti locali d'ogni parte del globo,



musica e specialità culinarie eterogenee. In prima serata, inoltre, ci saranno spettacoli per i giovanissimi e rappresentazioni teatrali. **Melidestate**

ist wieder da, der abendliche Strassenmarkt, der sich längs der wunderbaren Seepromenade breit macht. Es locken warme Sommerabende mit bunten Ständen und lokale Produkte aus allen Teilen der Welt, Musik und viele kulinarische Spezialitäten. Am frühen Abend zudem Vorstellungen für die Jüngsten und Theatervorführungen.

01.07. – 07.08.2011

Luna Park

www.giostre.ch 6982 Agno, di fronte all'aeroporto

Tutti i giorni dalle 20:00 Jeden Tag ab 20:00

Il più grande parco dei divertimenti del Ticino vi offre le migliori giostre per tanta allegria con brividi, luci e musica per le vostre calde serate d'estate. **Der grösste Vergnügungspark im Tessin bietet die schönsten Karusselle und Bahnen für die warmen Sommerabende.**

17.09 – 09.10.2011

29° Festival internazionale delle marionette

Teatro Nuovostudiofoce - Lugano

info: www.palco.ch prenotazioni ed informazioni:

festival@palco.ch telefono 079 766 78 26

Età: per tutti Für jedes Alter geeignet

Il punto d'incontro e di riferimento fra la tradizione e

l'innovazione dell'arte più volte millenaria delle marionette. Il programma dettagliato definitivo di questo grande appuntamento europeo con le marionette sarà sito www.palco.ch. **Das definitive Programm dieser wichtigen europäischen**



Alcune interessanti offerte di viaggio per famiglie in compagnia di AutoPostale

**Volete altre proposte?
Richiedeteci
gratuitamente il
catalogo 2011!**



Mainau - l'isola in fiore del lago di Costanza

Domenica 12 giugno 2011 - CHF 198.-

Suggestivo lo spettacolo dei giardini con tulipani, narcisi e le serre di orchidee. Pranzo nel ristorante dell'isola e arrivo in Ticino in serata.



Pontresina - Val Roseg

Lunedì 15 agosto 2011 - CHF 178.-

Arrivati a Pontresina si scende dall'autopostale e si sale sulle carrozze che, trainate da cavalli, raggiungono l'idilliaca Val Roseg, scavata tra i ghiacciai del gruppo Bernina.



Acquario di Genova

Domenica 25 settembre 2011 - CHF 122.-

Visita guidata dell'affascinante acquario, dove l'intero universo marino vive nel proprio habitat naturale.



Gardaland

Diverse date - Fr. 110.- (bambini fino a 1m di altezza gratis!)

Il divertimento allo stato puro.

Date: 14 e 28 maggio / 2, 13 e 29 giugno / 10 e 23 luglio / 15 e 27 agosto / 4 e 18 settembre



Canevaworld

Diverse date - Fr. 108.- (bambini fino a 1m di altezza gratis!)

Viaggio e entrata compresa ad AquaParadise e Movieland

Date: 14 e 28 maggio / 2, 13 e 29 giugno / 10 e 23 luglio / 15 e 27 agosto / 4 e 18 settembre

**Per prenotazioni o maggiori informazioni su questi ed altri viaggi di AutoPostale:
AutoPostale Svizzera SA, Viaggi e vacanze, 6500 Bellinzona
Tel. 058 448 53 53 - vacanze@autopostale.ch - www.autopostale.ch**



La classe gialla.

AutoPostale

LA POSTA 



AGENDA DEGLI APPUNTAMENTI DI LUNGA DURATA
KALENDER DER LÄNGER DAUERNDEN VERANSTALTUNGEN

Marionetten-Veranstaltung
 ist im Detail verfügbar und
 wird unter
www.palco.ch publiziert.

25.08 – 28.08.2011

Festival internazionale di narrazione

6864 Arzo.

Dal 25 al 28 agosto il paese di Arzo ospiterà la dodicesima edizione del festival di narrazione: un appuntamento con la magia del racconto, un'occasione da non perdere per trascorrere insieme gli ultimi giorni di vacanza. Dalla piazza,



dalle corti e dai giardini del paese si potrà decollare per viaggi immaginari sulle parole dei narratori. E per i più audaci, tanti spazi quest'anno per creare, immaginare e raccontare: animazioni e laboratori per grandi e piccoli che hanno voglia di condividere parole ed emozioni. Tra un viaggio e l'altro l'appuntamento è all'Emerenda corte o ai punti ristoro, luoghi di altri incontri. Per tutti i dettagli sul programma si può consultare il sito:

www.festivaldinarrazione.ch, telefonare alla

segretaria dell'ACP di Balerna (091 683 50 30) o scrivere a info@festivaldinarrazione.ch.

Vom 25. bis 28. August wird das Dorf Arzo zum Austragungsort des zwölften Erzähl-Festivals – zum Treffpunkt der magischen Erzählungen. Auf der Piazza, in den Innenhöfen und Gärten des Dorfes beginnt zu den Worten der Erzähler eine fantastische Reise. Animation und Workshops für Gross und Klein, die Lust haben, Worte und Gefühle zu teilen. Details zum Programm findet Ihr unter www.festivaldinarrazione.ch, beim Sekretariat ACP in Balerna (091 683 50 30) oder per E-Mail unter info@festivaldinarrazione.ch.

09.07. – 02.10.2011

Museo d'Arte

Riva Caccia 5 – 6900
 Lugano

Ma - Do 10:00 – 18:00
 Ve 10:00 – 21:00

Il mondo di Hugo Pratt nei viaggi di Corto Maltese. La mostra celebra il fumettista Hugo Pratt attraverso Corto Maltese, il personaggio più noto ed emblematico delle sue tavole. *Die Ausstellung feiert den Comic-Autor Hugo Pratt mit Hilfe von Corto Maltese, der berühmtesten und wichtigsten Figur seiner Erzählungen.*



**RISTORANTE-PIZZERIA
 CAMPEGGIO DELTA**
 0241.91.751.14.78

aperto dal 1. marzo al 31 ottobre
 il ristorante dei bambini

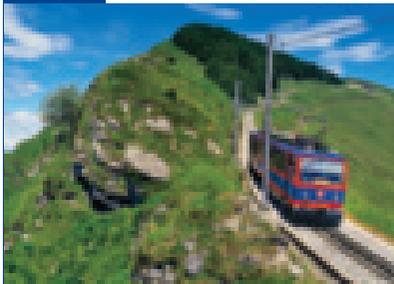
ideale per le famiglie
 grande parco giochi a disposizione
 possibilità di organizzare feste fino a 150 persone
 zona Lido-foce della Maggia

VIA RESPINI 7, 6600 LOCARNO, TI, CH



RailAway FFS con le mete più importanti tra natura, sport, cultura, divertimento e shopping: Il Canton Ticino, un paradiso da scoprire...

e da ammirare grazie ai suoi fantastici paesaggi e alle sue mille proposte turistiche. Con RailAway FFS si possono visitare le più belle località a prezzi speciali. Sport, cultura, divertimento, natura, shopping: ognuno può scegliere la meta preferita, il menù è ricco, perché non approfittarne? Per orientarsi ecco un opuscolo che sarà distribuito in tutte le stazioni, un punto di riferimento essenziale per sapere tutto sul Ticino, una delle aree turistiche più attraenti della Svizzera. Le novità di quest'anno sono: la Strada Alta Leventina che tocca splendidi paesi come Airolo, Madrano fino ad arrivare a Biasca. La Strada Alta, lunga circa 44 chilometri, è percorribile comodamente in tre giorni. Altra meta molto richiesta è il mercato di Ponte Tresa dove si trova di tutto. In questo borgo al confine tra Italia e Svizzera, in una piccola insenatura del Ceresio, è imperdibile l'appuntamento con le bancarelle dove si vende formaggio fresco, salumi, pesci di lago... Si possono acquistare, abiti di tutti i tipi: jeans, maglioni, pigiama... scarpe, borse e borsette, cinture e giacche, accessori e prodotti di bellezza. Prodotti per la sartoria per la cucina e tanto altro ancora. Shopping ma anche sport per gli amanti del Canton Ticino, visto che proprio qui viene offerta un'ampia scelta di itinerari ciclabili con accoglienti bike hotel, punti noleggio e paesaggi affascinanti da scoprire in ogni stagione. Per esempio c'è l'E-Bike Park Ticino che permette di percorrere il nuovo sentiero ciclabile da Tenero via Ascona per raggiungere la bellissima Valle Maggia. Il Ticino si mostra tranquillo e selvaggio, tra panorami affascinanti e piccoli paesini.



Allettanti itinerari a cui si possono aggiungere le mete classiche come il Monte Generoso, vetta panoramica che si raggiunge dopo quaranta minuti di viaggio attraverso una natura incontaminata con il tipico treno a cremagliera. Oppure il Monte Tamaro che offre emozioni alpine a due passi dalla città grazie al panorama unico sul paesaggio prealpino, sui laghi e sulle vette innevate delle Alpi. Una meta molto apprezzata è la Swissminiatur, museo all'aperto, dove si possono ammirare i più importanti edifici e mezzi di trasporto svizzeri in scala 1:25. I modelli si trovano in un parco di 14mila metri quadrati, ornato da 15mila varietà di fiori e oltre 1.500 alberi. Per rilassarsi c'è il nuovo lido di Locarno nello splendido scenario del Lago Maggiore. E' la più completa e moderna struttura balneare del Ticino grazie alle sue molteplici piscine interne ed esterne, alla vasca olimpionica e a quella termale, alla piscina ludica con i suoi giochi d'acqua e ai quattro fantastici scivoli. Da non dimenticare è la Falconeria di Locarno dove si possono osservare e fotografare da vicino, aquile, falchi, gufi ed avvoltoi. Infine i famosi castelli di Bellinzona: i tre manieri, Castelgrande, Montebello e Sasso Corbaro, si presentano oggi nel massimo del loro splendore e sono la principale attrazione turistica della città, tanto che nel 2000 hanno ricevuto dall'Unesco il riconoscimento di Patrimonio mondiale dell'umanità.



 SBB CFF FFS

Offerta RailAway

Maggiori informazioni Stazioni Ffs
Rail Service 0900 300 300
(CHF 1.19/min. da rete fissa svizzera)
www.ffe.ch/railaway-ticino www.ffe.ch



Scoprite il Ticino con i mezzi pubblici, ad esempio la Falconeria di Locarno. Approfittate dei biglietti combinati RailAway FFS con una riduzione del 20% sul viaggio in treno e prestazioni supplementari a prezzo ridotto. Informazioni e offerte presso la vostra stazione FFS o al Rail Service 0900 300 300 (CHF 1.19/min. da rete fissa svizzera) oppure su www.ffi.ch/railaway-ticino.

RailAway

Scoprite il Ticino in treno.



Valido fino al 31 ottobre 2011
Buono del valore di:

CHF 5.-

Da scontare all'acquisto di un'offerta proposta nel prospetto RailAway Ticino. Escursioni e divertimento in Ticino. (esclusa offerta FoxTown Factory Stores Mendrisio)

Esempio di prezzo
«Falconeria Locarno», 2ª classe, adulti con metà-prezzo da Lugano, CHF 27.20 anziché CHF 32.20

Pay-Series: 0210 0000 4719
Il Rail Bon può essere consegnato in pagamento in qualsiasi stazione ferroviaria, al momento di acquistare l'offerta. Rail Bon non cumulabile (solo 1 buono per persona). Nessun pagamento in contanti, nessun rimborso e nessuna rivendita possibile.

RailAway

Rail Bon 



Agenda degli appuntamenti primavera estate Veranstaltungskalender Frühling Sommer

mercoledì, 1.6.11

Mercatino mensile del libro usato

6500 Bellinzona - Piazza Magoria

www.ondemedia.ch

Orario: 11:00 - 18:00

Libri usati e di seconda mano, fumetti, stampe,

figurine. Ogni primo mercoledì del

mese. Animazione a sorpresa. Espositori regolari e occasionali. [Monatsmarkt der gebrauchten Bücher.](#)

[Gebrauchte Bücher aus zweiter Hand, Comics, Druckschriften, Bildchen. Musik und Animation.](#)

Sagra Massagnese - 23a. edizione

6900 Massagno - Parco Ippocastano

Animazioni per bambini, spettacoli teatrali, concerti, divertimento e proposte culinarie. [Unterhaltung für Kinder, Theatervorstellungen, Konzerte, Spass und kulinarische Leckerbissen.](#)

Sfilata dei bastardini e porte aperte

6500 Bellinzona - Rifugio Gorduno Gnosca

www.spab.ch

Se ti piacciono i cani non puoi mancare alla sfilata di questi simpatici esemplari! [Wenn Du Hunde magst, darfst Du Dir den Auftritt dieser sympathischen Freunde nicht entgehen lassen!](#)

giovedì, 2.6.11

Strani stranieri

Scuola Teatro Dimitri - 6653 Verscio Orario: 20:30

Prima del lavoro finale degli studenti Bachelor della

Scuola Teatro Dimitri. ["Sonderbare Ausländer"](#)

[Première des Abschlussstückes der Bachelor Studenten der Scuola Teatro Dimitri.](#)

Sagra Massagnese - 23a. edizione

6900 Massagno - Parco Ippocastano

Vedi Mercoledì 01.06 [Siehe 01.06](#)

Fragole in piazza

6600 Locarno Orario: 13:00 - 18:00

Fragole per tutti, con panna o limone, con o senza aceto balsamico, e tante altre golosità. Musica e intrattenimenti. [Erdbeeren für alle, mit Rahm und Zitrone, mit oder ohne Aceto Balsamico, und viele andere Leckereien. Musik und Unterhaltung.](#)

A Canevaworld con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona

Tel. +41 058 448 53 53

www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch

Andiamo con l'Autopostale a Canevaworld, entrata all'Aquaparadise e Movieland. Info e prezzi telefonare o visitare sito internet. Prenotazione obbligatoria. Mit dem Postauto fahren wir nach Canevaworl.

[Informationen und Preise tel. oder www.autopostale.ch. Reservation obligatorisch.](#)

A Gardaland con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona

Tel. +41 058 448 53 53

www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch

Andiamo con l'Autopostale a Gardaland il più grande Parco divertimenti d'Italia. Attrazioni uniche nel loro genere portano il visitatore alla scoperta di mondi lontani e fantastici. Info e prezzi telefonare o visitare sito internet. Prenotazione obbligatoria. [Mit dem Postauto fahren wir nach Gardaland, dem grössten Vergnügungspark Italiens. Informationen und Preise tel. oder www.autopostale.ch. Reservation obligatorisch.](#)

venerdì, 3.6.11

Strani stranieri

Scuola Teatro Dimitri - 6653 Verscio Orario: 20:30

Vedi Giovedì 02.06 [Siehe 02.06](#)

Sagra Massagnese - 23a. edizione

6900 Massagno - Parco Ippocastano

Vedi Mercoledì 01.06 [Siehe 01.06](#)

sabato, 4.6.11

Sagra Massagnese - 23a. edizione

6900 Massagno - Parco Ippocastano

Vedi Mercoledì 01.06 [Siehe 01.06](#)

Morbida istallazione

L'Atelier del Museo in erba - 6500 Bellinzona

Piazza Magoria 8

Tel. Prenotazioni Tel. +41 91 835 52 54

www.museoinerba.com Orario: 15:00 - 16:30

Atelier con Agata Rotta [Atelier für Jugendliche.](#)

domenica, 5.6.11

Domenica in carrozza

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca - 6705 Cresciano

Tel. +41 79 337 35 41 www.lafinca.ch

Orario: 14:00 - 16:00 - Età: 7 - 12 anni

Un pomeriggio da trascorrere su una bellissima carrozza nella zona della Riviera. Prevista una merenda. Prenotazione consigliata. [Einen Nachmittag lang mit der Kutsche im Flussgebiet. Imbiss vorgesehen. Voranmeldung empfohlen.](#)

Disegniamo insieme! Incontro fra generazioni

L'Atelier del Museo in erba

6500 Bellinzona - Piazza Magoria 8

Tel. Prenotazioni Tel. +41 91 835 52 54

www.museoinerba.com Orario: 15:00 - 16:30

Per Genitori e Nonni rigorosamente accompagnati dai bambini. Con Francesca Zanetti. [Atelier - Ausschliesslich für Eltern und Grosseltern in Begleitung der Kindern](#)

lunedì, 6.6.11

Spettacolo di danza - 6900 Lugano

Palazzo dei Congressi

Spettacolo di danza con la scuola di ballo Aplomb.

[Tanzaufführung.](#)



mercoledì, 8.6.11

Dimitri Clown - Porteur

Teatro Dimitri - 6653 Verscio

www.teatrodimitri.ch Orario: 20:30

Clowneria senza parole. **Clownerie ohne Worte.**

Mercoledì al museo - Da Vela a Branca-Masa

Museo Vincenzo Vela - 6853 Ligornetto

Tel. per info +41 91 640 70 40/44 www.museo-vela.ch

Orario: 14:30 - 17:00 - Età: 9 - 13 anni

Dialogo insolito tra due espressioni scultoree molto diverse. Dopo l'animazione nelle sale del museo, realizzazione di un manufatto ispirato alle opere dell'artista Veronica Branca-Masa.

Atelier für Jugendliche.

venerdì, 10.6.11

8° Festival degli artisti di strada

6600 Ascona - Strade di Ascona

Per 4 giorni artisti di strada provenienti da diversi paesi si esibiscono nelle strade di Ascona. Più di 100 spettacoli di tutti i generi: mimica, teatro, danza, giocolieri, equilibristi ecc.. Non perdetevi questo magico spettacolo! **Während 4 Tagen zeigen Künstler in den Strassen von Ascona ihr Können. Mehr als 100 Vorstellungen aller Art. Diese magischen Vorführungen dürfen Sie sich nicht entgehen lassen!**

Swiss Beach Volleyball Tour

6600 Locarno - Largo Zorzi www.coopbeachtour.ch

Nel cuore della città, le migliori giocatrici e i migliori giocatori di beachvolley dimostrano le loro capacità.

Die besten Beachvolley-Spieler zeigen ihr Können auf dem Largo Zorzi.

Concorso internazionale Cuoricino d'Oro

Piccoli cantori di Pura (I) Luino - Parco Ferrini

www.cuoricino.it www.piccolicantori.ch

Partecipazione dei Piccoli cantori di Pura al concorso internazionale per cori di voci bianche Cuoricino d'Oro.

Teilnahme der Kleinen Sänger von Pura am internationalen Wettbewerb für Knabenchöre Cuoricino d'Oro.

Prologo Tour de Suisse

6900 Lugano - Centro cittadino e diversi luoghi

www.lugano-tourism.ch Orario: 15:30 - 19:00

Per il 2° anno consecutivo il prologo del Tour de Suisse prende il via a Lugano. Venerdì in serata festa in piazza per tutti e sabato Cronometro d'apertura della corsa ciclistica a tappe svizzera.

Wer Radrennen liebt: Verpassen Sie nicht den Startschuss zur Tour de Suisse)

sabato, 11.6.11

La spada nella rocca

6500 Bellinzona - Castello di Montebello

www.laspadanellarocca.ch

Rievocazione medievale che prevede diverse

animazioni. Per maggiori informazioni visita il sito. **Erinnerungen an das Mittelalter mit verschiedenen Animationen. Nähere Informationen finden Sie auf unserer Website.**

8° Festival degli artisti di strada

6600 Ascona - Strade di Ascona

Vedi Venerdì 10.06 **Siehe 10.06**

Swiss Beach Volleyball Tour

6600 Locarno - Largo Zorzi

www.coopbeachtour.ch

Vedi Venerdì 10.06 **Siehe 10.06**

Concorso internazionale Cuoricino d'Oro

Piccoli cantori di Pura (I) Luino - Parco Ferrini

www.cuoricino.it www.piccolicantori.ch

Vedi Venerdì 11.06 **Siehe 11.06**

Prologo Tour de Suisse

6900 Lugano - Centro cittadino e diversi luoghi

www.lugano-tourism.ch Orario: 15:30 - 19:00

Vedi Venerdì 10.06 **Siehe 10.06**

domenica, 12.6.11

Domenica in scuderia

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca - 6705 Cresciano

www.lafinca.ch Orario: 14:00 - 16:00 - Età: 7 - 12 anni

Un pomeriggio in compagnia dell'amico cavallo, le attività spazieranno dalla conoscenza e cura di questo splendido animale alle prime esperienze in sella.

Iscrizione obbligatoria entro Sabato. **Ein Nachmittag in Begleitung der Pferde - Kennenlernen und Pflege dieser wunderbaren Tiere sowie erste Erfahrungen im Sattel. Anmeldung bis Samstag obligatorisch.**

La spada nella rocca

6500 Bellinzona - Castello di Montebello

www.laspadanellarocca.ch

Vedi Sabato 11.06 **Siehe 11.06**

8° Festival degli artisti di strada

6600 Ascona - Strade di Ascona

Vedi Venerdì 10.06 **Siehe 10.06**

Swiss Beach Volleyball Tour

6600 Locarno - Largo Zorzi

www.coopbeachtour.ch

Vedi Venerdì 10.06 **Siehe 10.06**

Dimitri Clown - Teatro

Teatro Dimitri - 6653 Verscio

www.teatrodimitri.ch Orario: 18:00

Clowneria con poche parole. **Clownerie mit wenig Worten.**

Concorso internazionale Cuoricino d'Oro

Piccoli cantori di Pura (I) Luino - Parco Ferrini

www.cuoricino.it www.piccolicantori.ch





Agenda degli appuntamenti primavera estate Veranstaltungskalender Frühling Sommer



Vedi Venerdì 11.06 [Siehe 11.06](#)

Giornata sportiva

6900 Lugano-Brè - Baracca delle Feste
www.giornatasportiva.info **Orario: dalle 09:00**
Una simpatica occasione di praticare diverse attività sportive per tutta la famiglia. **Eine tolle und vergnügliche Gelegenheit, um sich im Kreis der Familien sportlich zu betätigen.**

Giornata della Solidarietà

Progetto Amore - 6850 Mendrisio
www.progettoamore.ch
Diverse manifestazioni durante le quali saranno presenti varie associazioni benefiche. Ci saranno giochi per bambini e intrattenimento. Non mancherà il concorso canoro Ti-Factor e l'evento serale che coinvolgerà personalità e artisti svizzeri e italiani. **Unterschiedliche Anlässe, bei denen verschiedene Wohltätigkeitsvereine anwesend sein werden. Mit Kinderspielen und Unterhaltung.**

lunedì, 13.6.11

8° Festival degli artisti di strada
6600 Ascona - Strade di Ascona
Vedi Venerdì 10.06 [Siehe 10.06](#)

Swiss Beach Volleyball Tour

6600 Locarno - Largo Zorzi
www.coopbeachtour.ch
Vedi Venerdì 10.06 [Siehe 10.06](#)

A Canevaworld con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 [Siehe 02.06](#)

A Gardaland con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 [Siehe 02.06](#)

sabato, 18.6.11

ninnoli... morbidi
L'Atelier del Museo in erba
6500 Bellinzona - Piazza Magoria 8
Tel. Prenotazioni Tel. +41 91 835 52 54
www.museoinerba.com **Orario: 15:00 - 16:30**
Atelier con Agata Rotta. **Atelier für Jugendliche.**

domenica, 19.6.11

Domenica in scuderia
Agriturismo e Scuderia Bio La Finca
6705 Cresciano www.lafinca.ch
Orario: 14:00 - 16:00 - Età: 7 - 12 anni
Vedi Domenica 12.06 [Siehe 12.06](#)

martedì, 21.6.11

Workshop

Mille e un'Idea - 6917 Barbengo - Via Rampiga 1
Tel. Informazioni e prenotazioni +41 91 970 29 39
www.milleeunidea.ch **Orario: 09:45 - 11:15**
Età: da 4 anni a.... (i più piccoli accompagnati da un adulto) / Min. 4 max 12 bambini. Passate qualche ora con noi, creando con le vostre mani e tanta fantasia, qualcosa di nuovo, bello e originale. Un modo diverso per rilassarvi e divertirvi. **Verbringt ein paar Stunden mit uns und gestaltet mit Euren Händen und Eurer Fantasie etwas Schönes und Originelles.**

venerdì, 24.6.11

Workshop

Mille e un'Idea - 6917 Barbengo - Via Rampiga 1
Tel. Informazioni e prenotazioni +41 91 970 29 39
www.milleeunidea.ch **Orario: 09:45 - 11:15**
Età: da 4 anni a.... (i più piccoli accompagnati da un adulto) / Min. 4 max 12 bambini.
Vedi Martedì 21.06 [Siehe 21.06](#)

sabato, 25.6.11

Festa di San Pietro e Paolo

6915 Pambio - Piazzale Parrocchiale "Mario Neri"
Incontro popolare con grigliate, tombola di beneficenza, giochi per grandi e piccini. **Begegnung für alle beim Grillieren, Tombola, Spiele für Gross und Klein.**

domenica, 26.6.11

Festa di San Pietro e Paolo

6915 Pambio - Piazzale Parrocchiale "Mario Neri"
Vedi Sabato 25.06 [Siehe 25.06](#)

lunedì, 27.6.11

Festa di San Pietro e Paolo

6915 Pambio - Piazzale Parrocchiale "Mario Neri"
Vedi Sabato 25.06 [Siehe 25.06](#)

martedì, 28.6.11

Workshop

Mille e un'Idea - 6917 Barbengo - Via Rampiga 1
Tel. Informazioni e prenotazioni +41 91 970 29 39
www.milleeunidea.ch **Orario: 09:45 - 11:15**
Età: da 4 anni a.... (i più piccoli accompagnati da un adulto) / Min. 4 max 12 bambini.
Vedi Martedì 21.06 [Siehe 21.06](#)

Festa di San Pietro e Paolo

6915 Pambio - Piazzale Parrocchiale "Mario Neri"
Vedi Sabato 25.06 [Siehe 25.06](#)

mercoledì, 29.6.11

6915 Pambio - Piazzale Parrocchiale "Mario Neri"
Vedi Sabato 25.06 [Siehe 25.06](#)

mercoledì, 29.6.11

A Canevaworld con l'autopostale
AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53





www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 [Siehe 02.06](#)

A Gardaland con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA
AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53

www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 [Siehe 02.06](#)

giovedì, 30.6.11

Workshop

Mille e un'Idea www.milleeunidea.ch
6917 Barbengo - Via Rampiga 1
Tel. Informazioni e prenotazioni +41 91 970 29 39
Orario: 09:45 - 11:15 - Età: da 4 anni a.... (i più piccoli accompagnati da un adulto) Min. 4 max 12 bambini.
Vedi Martedì 21.06 [Siehe 21.06](#)

martedì, 5.7.11

Workshop

Mille e un'Idea www.milleeunidea.ch
6917 Barbengo - Via Rampiga 1
Tel. Informazioni e prenotazioni +41 91 970 29 39
Orario: 09:45 - 11:15 - Età: da 4 anni a.... (i più piccoli accompagnati da un adulto) Min. 4 max 12 bambini.
Vedi Martedì 21.06 [Siehe 21.06](#)

Circo Starlight

6710 Biasca - vicino Scuola Media
www.starlight-production.com
Orario: 20:00 Il circo Starlight ritorna in Ticino per presentare il suo nuovo show. **Der Zirkus Starlight stellt seine neue Show.**

mercoledì, 6.7.11

Mercatino mensile del libro usato

6500 Bellinzona - Piazza Magoria
www.ondemedia.ch **Orario: 11:00 - 18:00**
Vedi Mercoledì 01.06 [Siehe 01.06](#)

Circo Starlight

6710 Biasca - vicino Scuola Media
Orario: 14:00 Vedi Martedì 05.07 [Siehe 05.07](#)

giovedì, 7.7.11

Workshop

Mille e un'Idea www.milleeunidea.ch
6917 Barbengo - Via Rampiga 1
Tel. Informazioni e prenotazioni +41 91 970 29 39
Orario: 09:45 - 11:15 - Età: da 4 anni a.... (i più piccoli accompagnati da un adulto) Min. 4 max 12 bambini.
Vedi Martedì 21.06 [Siehe 21.06](#)

Circo Starlight

6717 Aquila - Piazza del Circo
Orario: 14:00 e 20:00
Il circo Starlight ritorna in Ticino per presentare il suo nuovo show. **Der Zirkus Starlight stellt seine neue Show.**

venerdì, 8.7.11

Variété

Scuola Teatro Dimitri - 6653 Verscio **Orario: 20:30**
Prima del varietà con gli studenti del 2° anno Bachelor della Scuola Teatro Dimitri. **Première mit den Studenten des 2. Studienjahres zum Bachelor bei der Scuola Teatro Dimitri.**

Circo Starlight

6500 Bellinzona - Ex Campo Militare **Orario: 20:00**
Il circo Starlight ritorna in Ticino per presentare il suo nuovo show. **Der Zirkus Starlight stellt seine neue Show.**

sabato, 9.7.11

Variété

Scuola Teatro Dimitri - 6653 Verscio **Orario: 20:30**
Vedi Venerdì 08.07 [Siehe 08.07](#)

Circo Starlight

6500 Bellinzona - Ex Campo Militare **Orario: 20:00**
Vedi Venerdì 08.07 [Siehe 08.07](#)

domenica, 10.7.11

Domenica in carrozza

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca
6705 Cresciano www.lafinca.ch
Orario: 14:00 - 16:00 - Età: 7 - 12 anni
Vedi Domenica 05.06 [Siehe 05.06](#)

Variété

Scuola Teatro Dimitri - 6653 Verscio **Orario: 18:00**
Vedi Venerdì 08.07 [Siehe 08.07](#)

Circo Starlight

6500 Bellinzona - Ex Campo Militare **Orario: 14:00**
Vedi Venerdì 08.07 [Siehe 08.07](#)

A Canevaworld con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 [Siehe 02.06](#)

A Gardaland con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 [Siehe 02.06](#)

martedì, 12.7.11

Workshop

Mille e un'Idea - 6917 Barbengo - Via Rampiga 1
Tel. Informazioni e prenotazioni +41 91 970 29 39
www.milleeunidea.ch
Orario: 09:45 - 11:15 - Età: da 4 anni a....
(i più piccoli accompagnati da un adulto)
Min. 4 max 12 bambini.
Vedi Martedì 21.06 [Siehe 21.06](#)



Agenda degli appuntamenti primavera estate Veranstaltungskalender Frühling Sommer



Circo Starlight

6830 Chiasso - Piazza del Circo

Orario: 20:00

Il circo Starlight ritorna in Ticino per presentare il suo nuovo show. **Der Zirkus Starlight stellt seine neue Show.**

mercoledì, 13.7.11

Circo Starlight

6830 Chiasso - Piazza del Circo Orario: 14:00

Vedi Martedì 12.07 **Siehe 12.07**

Cosa c'è da ridere - spettacolo di magia

6644 Orselina Orario: 21:00

Uno spettacolo divertente e magico per ogni età. **Eine lustige und magische Vorführungen für Zuschauer jeden Alters.**

giovedì, 14.7.11

Workshop

Mille e un'idea - 6917 Barbengo - Via Rampiga 1

Tel. Informazioni e prenotazioni +41 91 970 29 39

www.milleeunidea.ch Orario: 09:45 - 11:15

Età: da 4 anni a... (i più piccoli accompagnati da un adulto) Min. 4 max 12 bambini. Vedi Martedì 21.06 **Siehe 21.06**

venerdì, 15.7.11

Quei simpatici cavalli

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca - 6705 Cresciano

www.lafinca.ch Orario: 09:30 - 16:00 - Età: 7 - 12 anni

Una giornata in scuderia a contatto con i cavalli e il loro mondo, prime esperienze in sella. Portare pranzo al sacco, casco della bici, pantaloni lunghi e scarpe chiuse. Iscrizione obbligatoria. **Ein Tag im Reitstall auf Tuchfühlung mit den Pferden und ihrer Welt**
Mitzubringen: Lunchpaket, Fahrradhelm, lange Hosen und geschlossene Schuhe. Anmeldung obligatorisch.

Circo Starlight

6900 Lugano - Stadio Orario: 20:00

Il circo Starlight ritorna in Ticino per presentare il suo nuovo show. **Der Zirkus Starlight stellt seine neue Show.**

Arena Polo Tournament

6612 Ascona - Sedime aeroporto

www.poloclubascona.ch

Torneo internazionale di polo. Una disciplina affascinante dove si potranno ammirare un'ottantina di cavalli da polo che si contendono il torneo della nostra regione. Un'occasione da non perdere per appassionati e curiosi! **Internationales Polo-Turnier.**

Carnevale estivo 2011

6775 Ambri - Aerodromo

www.sbodauercc.ch

Carnevale estivo con grande corteo mascherato. **Sommer-Karneval mit grossem Masken-Umzug.**

sabato, 16.7.11

Circo Starlight

6900 Lugano - Stadio Orario: 14:00 e 20:00

Vedi Venerdì 15.07 **Siehe 15.07**

Arena Polo Tournament

6612 Ascona - Sedime aeroporto

www.poloclubascona.ch

Vedi Venerdì 15.07 **Siehe 15.07**

Festa estiva Cai & Baregott

6979 Brè sopra Lugano - Via Nevaca Orario: 18:30

Festa d'estate del quartiere di Brè con ballo, grigliata e giochi per bambini. **Sommerfest im Quartier Brè mit Tanz, Barbecue und Spielen.**

Carnevale estivo 2011

6775 Ambri - Aerodromo www.sbodauercc.ch

Vedi Venerdì 15.07 **Siehe 15.07**

domenica, 17.7.11

Circo Starlight

6900 Lugano - Stadio Orario: 14:00

Vedi Venerdì 15.07 **Siehe 15.07**

Arena Polo Tournament

6612 Ascona - Sedime aeroporto

www.poloclubascona.ch

Vedi Venerdì 15.07 **Siehe 15.07**

martedì, 19.7.11

Workshop

Mille e un'idea - 6917 Barbengo - Via Rampiga 1

Tel. Informazioni e prenotazioni +41 91 970 29 39

www.milleeunidea.ch Orario: 09:45 - 11:15

Età: da 4 anni a... (i più piccoli accompagnati da un adulto) Min. 4 max 12 bambini. Vedi Martedì 21.06 **Siehe 21.06**

Circo Starlight

6600 Locarno - Via delle Scuole Orario: 20:00

Il circo Starlight ritorna in Ticino per presentare il suo nuovo show. **Der Zirkus Starlight stellt seine neue Show.**

mercoledì, 20.7.11

Circo Starlight

6600 Locarno - Via delle Scuole Orario: 14:00

Vedi Martedì 19.07.11 **Siehe 19.07.11**

giovedì, 21.7.11

Workshop

Mille e un'idea - 6917 Barbengo - Via Rampiga 1

Tel. Informazioni e prenotazioni +41 91 970 29 39

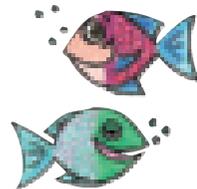
www.milleeunidea.ch Orario: 09:45 - 11:15

Età: da 4 anni a...

(i più piccoli accompagnati da un adulto)

Min. 4 max 12 bambini.

Vedi Martedì 21.06 **Siehe 21.06**





Luci e ombre

6600 Locarno - Muralto www.maggiore.ch
 Durante 3 giorni il lungolago si trasforma in un grande parco di divertimenti: attrazioni da lunapark, giochi, bancarelle, musica, tanto divertimento. Fantasmagorici fuochi d'artificio illuminano il golfo. *Die Seepromenade verwandelt sich während 3 Tagen in einen grossen Vergnügungspark, wunderschöne Feuerwerke erhellen den See.*

Air Show

6600 Locarno - Golfo **Orario: 19:30**
 Air show sul golfo di Locarno con la squadriglia P3.
[Air show.](#)

venerdì, 22.7.11

Busker Festival

EstivaLugano - 6900 Lugano - strade di Lugano
www.lugano-tourism.ch **Orario: 21:00**
 Un allegro festival di artisti di strada provenienti da tutto il mondo. Gli artisti con i loro spettacoli regaleranno a grandi e piccini buon umore e tante sorprese. *Ein lustiges Festival mit Strassenkünstlern aus aller Welt (Musik, Cabaret, Clownerie, Mimik).*

Luci e ombre

6600 Locarno - Muralto www.maggiore.ch
 Vedi Giovedì 21.07 [Siehe 21.07](#)

sabato, 23.7.11

Busker Festival www.lugano-tourism.ch
 EstivaLugano - 6900 Lugano - strade di Lugano
 Vedi Venerdì 22.07 [Siehe 22.07](#)

A Canevaworld con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
 Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
 Vedi 02.06 [Siehe 02.06](#)

A Gardaland con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
 Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
 Vedi 02.06 [Siehe 02.06](#)

Luci e ombre

6600 Locarno - Muralto www.maggiore.ch
 Vedi Giovedì 21.07 [Siehe 21.07](#)

martedì, 26.7.11

Workshop

Mille e un'Idea - 6917 Barbengo - Via Rampiga 1
 Tel. Informazioni e prenotazioni +41 91 970 29 39
www.milleeunidea.ch **Orario: 09:45 - 11:15**
Età: da 4 anni a.... (i più piccoli accompagnati da un adulto) Min. 4 max 12 bambini.
 Vedi Martedì 21.06 [Siehe 21.06](#)

mercoledì, 27.7.11

Variété

Scuola Teatro Dimitri - 6600 Locarno - Parco Orselina
Orario: 21:00 Vedi Venerdì 08.07 [Siehe 08.07](#)

giovedì, 28.7.11

Workshop

Mille e un'Idea - 6917 Barbengo - Via Rampiga 1
 Tel. Informazioni e prenotazioni +41 91 970 29 39
www.milleeunidea.ch **Orario: 09:45 - 11:15**
Età: da 4 anni a.... (i più piccoli accompagnati da un adulto) Min. 4 max 12 bambini.
 Vedi Martedì 21.06 [Siehe 21.06](#)

sabato, 30.7.11

Spettacolo pirotecnico - 6614 Brissago - Lungolago
 Fuochi d'artificio, musica e divertimento. *Feuerwerk, Musik und Unterhaltung.*

lunedì, 1.8.11

Brunch in fattoria

Tel. Info 0901 56 43 43 (a partire dal 1° luglio)
 In diverse fattorie e agriturismi del Cantone potete gustare prodotti quali formaggi, pane, frutta, carne e altre specialità culinarie. Una simpatica occasione per conoscere da vicino il mondo contadino. Trovate la lista di chi ha aderito all'iniziativa sul sito internet: www.brunch.ch. Iscrizione obbligatoria. *Auf verschiedenen Bauernhöfen im Kanton Kännt Ihr typische Produkte kosten. Eine gute Gelegenheit, um die Welt der Bauern kennen zu lernen. Die Liste der teilnehmenden Häfe findet Ihr auf dem Internet (www.brunch.ch). Anmeldung obligatorisch.*

Festa Nazionale - spettacolo pirotecnico

Ascona. Bellinzona. Lugano **Orario: sera abends**
 Grandioso spettacolo di fuochi d'artificio sul lungolago di Ascona, nella splendida coreografia del Castelgrande a Bellinzona e a Lugano, sulla riva del lago o a bordo di un battello. *Nationalfeierstag: feuerwerk in verschieden Tessiner Städten. Wunderschönes Feuerwerk an der Seepromenade von Ascona, im beeindruckenden Castelgrande von Bellinzona und in Lugano, an der Seepromenade oder von einem Schiff aus.*



CHICCO SHOP LUGANO
 Via al Forte 2
 Tel. 091 923 15 48
 Fax 091 921 15 39
www.chicco.ch




BUONO
 (valido fino al 31.08.2011)

Alla consegna di questo buono riceverai in omaggio... una sorpresa CHICCO
 Fino ad esaurimento scorte

Buoni Gutscheine



Agenda degli appuntamenti primavera estate Veranstaltungskalender Frühling Sommer



martedì, 2.8.11

Workshop

Mille e un'Idea - 6917 Barbengo - Via Rampiga 1
Tel. Informazioni e riserve +41 91 970 29 39
www.milleeunidea.ch **Orario: 09:45 - 11:15**
Età: da 4 anni a.... (i più piccoli accompagnati da un adulto) Min. 4 max 12 bambini.
Vedi Martedì 21.06 [Siehe 21.06](#)

mercoledì, 3.8.11

Mercatino mensile del libro usato

6500 Bellinzona - Piazza Magoria
www.ondemedia.ch **Orario: 11:00 - 18:00**
Vedi Mercoledì 01.06 [Siehe 01.06](#)

giovedì, 4.8.11

Workshop

Mille e un'Idea - 6917 Barbengo - Via Rampiga 1
Tel. Informazioni e riserve +41 91 970 29 39
www.milleeunidea.ch **Orario: 09:45 - 11:15**
Età: da 4 anni a.... (i più piccoli accompagnati da un adulto) Min. 4 max 12 bambini.
Vedi Martedì 21.06 [Siehe 21.06](#)

sabato, 6.8.11

Verzasca Country Festival

6637 Sonogno - Centro sportivo
www.tenero-tourism.ch **Orario: dalle 16:00**
Grande festa campestre dedicata alla musica Country. Un'occasione di incontro e di svago per le famiglie, i villeggianti e gli appassionati di musica. [Grosses Fest auf der grünen Wiese im Zeichen der Country-Musik.](#)

martedì, 9.8.11

Workshop

Mille e un'Idea - 6917 Barbengo - Via Rampiga 1
Tel. Informazioni e riserve +41 91 970 29 39
www.milleeunidea.ch **Orario: 09:45 - 11:15**
Età: da 4 anni a.... (i più piccoli accompagnati da un adulto) Min. 4 max 12 bambini.
Vedi Martedì 21.06 [Siehe 21.06](#)

giovedì, 11.8.11

Workshop

Mille e un'Idea - 6917 Barbengo - Via Rampiga 1

Tel. Informazioni e riserve +41 91 970 29 39

www.milleeunidea.ch **Orario: 09:45 - 11:15**

Età: da 4 anni a.... (i più piccoli accompagnati da un adulto) Min. 4 max 12 bambini.
Vedi Martedì 21.06 [Siehe 21.06](#)

lunedì, 15.8.11

A Canevaworld con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 [Siehe 02.06](#)



A Gardaland con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 [Siehe 02.06](#)

A Pontresina - Val Roseg con l'Autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Arrivati a Pontresina si scende dall'autopostale e si sale sulle carrozze che, trainate da cavalli, raggiungono la bellissima Val Roseg. Info e prezzi telefonare o visitare sito internet. Prenotazione obbligatoria. [Mit den Pferdekutschen erreicht man von Pontresina aus das wunderschöne Tal 'Val Roseg'. Informationen und Preise tel. oder www.autopostale.ch. Reservation obligatorisch.](#)

mercoledì, 17.8.11

Il piffero magico

Teatro Paravento - 6644 Orselina
www.maggiore.ch **Orario: 21:00**
L'antica leggenda cantata da una cantastorie che oltre a narrare le vicende, suona la chitarra, fa il clown e interpreta diversi personaggi. [Ein Bänkelsänger erzählt mit seinem Gesang eine antike Legende, spielt Gitarre, bezaubert als Clown und verkörpert unterschiedliche Figuren.](#)

giovedì, 18.8.11

Circo Nock

6710 Biasca - vicino scuola Media www.nock.ch
La magia del circo, uno spettacolo che affascina grandi e piccini. [Die Magie des Zirkus - eine Veranstaltung, die Gross und Klein verzaubert.](#)

venerdì, 19.8.11

Circo Nock

6600 Locarno - via della Scuole www.nock.ch
La magia del circo, uno spettacolo che affascina grandi e piccini. [Die Magie des Zirkus - eine Veranstaltung, die Gross und Klein verzaubert.](#)

sabato, 20.8.11

Circo Nock

6600 Locarno - via della Scuole www.nock.ch





Vedi Venerdì 19.08 [Siehe 19.08](#)

domenica, 21.8.11

Circo Nock

6600 Locarno - via della Scuole www.nock.ch
Vedi Venerdì 19.08 [Siehe 19.08](#)

Traversata del Lago - Caprino - Lido

6900 Lugano www.lugano.ch/sport **Orario: 09:45**
Nuotata popolare non competitiva aperta a tutti (2500m). Gli sportivi nuotano... i non sportivi applaudono. **Volksschwimmen für alle (2500 m, kein Wettschwimmen).**

martedì, 23.8.11

Laboratorio di stampa

Museo Vincenzo Vela - 6853 Ligornetto
Tel. per info +41 91 640 70 40/44
www.museo-vela.ch
Orario: 10:00 - 16:00 Età: 7- 9 anni
Prepariamo l'inchiostro e diamo il via a un meraviglioso viaggio nel mondo della stampa sperimentando la tecnica della monotypia. Il laboratorio prevede l'utilizzo di carte, inchiostri e rulli. Pranzo al sacco - iscrizione obbligatoria. **Atelier für Jugendliche.**

La Compagnia San Giorgio e il Drago - Avventure nella Terra di Mezzo 3 giorni

Museo Vincenzo Vela - 6853 Ligornetto
Tel. per info +41 91 640 70 40/44
www.museo-vela.ch www.sangiorgioeildrago.it
Orario: 10:00 - 17:00 - Età: 8 - 18 anni
La compagnia San Giorgio e il Drago farà vivere ai ragazzi un' avventura ispirata al "Signore degli Anelli", tra incantesimi e armi magiche. Bene e Male si scontrano e sul campo di battaglia si schierano agli elfi, guerrieri nelle loro splendide armature, orchi e valchirie. Effetti speciali e spettacolari battaglie. Avventure in costume nel parco del museo - **3 giorni.** Iscrizione obbligatoria. **Das Ensemble San Giorgio und der Drachen entführen die Jugendlichen ... in die magische Welt von "Herr der Ringe". Anmeldung obligatorisch.**

Circo Nock

6900 Lugano - Stadio www.nock.ch
La magia del circo, uno spettacolo che affascina grandi e piccini. **Die Magie des Zirkus - eine Veranstaltung, die Gross und Klein verzaubert.**

mercoledì, 24.8.11

La Compagnia San Giorgio e il Drago - Avventure nella Terra di Mezzo 3 giorni

Museo Vincenzo Vela - 6853 Ligornetto
Tel. per info +41 91 640 70 40/44
www.museo-vela.ch www.sangiorgioeildrago.it
Orario: 10:00 - 17:00 - Età: 8 - 18 anni
Vedi Martedì 23.08 [Siehe 23.08.](#)

Circo Nock

6900 Lugano www.nock.ch
Vedi Martedì 23.08 [Siehe 23.08](#)

giovedì, 25.8.11

La Compagnia San Giorgio e il Drago - Avventure nella Terra di Mezzo 3 giorni

Museo Vincenzo Vela - 6853 Ligornetto
Tel. per info +41 91 640 70 40/44
www.museo-vela.ch www.sangiorgioeildrago.it
Orario: 10:00 - 17:00 - Età: 8 - 18 anni
Vedi Martedì 23.08 [Siehe 23.08.](#)

Circo Nock

6900 Lugano - Stadio www.nock.ch
Vedi Martedì 23.08 [Siehe 23.08](#)

Festival di narrazione "racconti di qui e altrove"

6864 Arzo - Corti e piazza
Il paese di Arzo ospita la dodicesima edizione del festival di narrazione: un appuntamento con la magia del racconto, un'occasione da non perdere per trascorrere insieme gli ultimi giorni di vacanza. Vom 25. bis 28. **August wird das Dorf Arzo zum Austragungsort des zwölften Erzähl-Festivals - zum Treffpunkt der magischen Erzählungen.**

venerdì, 26.8.11

Quei simpatici cavalli

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca - 6705 Cresciano

Buoni Gutscheine





Agenda degli appuntamenti primavera estate Veranstaltungskalender Frühling Sommer



www.lafinca.ch Orario: 09:30 - 16:00 Età:
7-12 anni Vedi Venerdì 15.07 Siehe 15.07

Circo Nock

6900 Lugano - Stadio www.nock.ch
Vedi Martedì 23.08 Siehe 23.08

Go and Run

6500 Bellinzona www.bellinzoneaturismo.ch
Gara podistica popolare in centro città.
Volkslauf im Stadtzentrum.

XXIII edizione della Corsa di Asan

6805 Mezzovico - Piazza du Buteghin
www.lugano-tourism.ch
L'Edizione inizia con la serata vallesana a base di
raclette, musica e giochi per bimbi. Si continua sabato
con giochi rionali, musica, cena e ballo. Alla domenica
corteo corsa asini, pranzo, musica e tante sorprese.
Die 23. Ausgabe beginnt mit einem Walliser Abend bei
Raclette, Musik und Kinderspielen. Am Samstag geht
es weiter mit Quartierspielen, Musik, und einem
Abendessen.

Go and Run

6500 Bellinzona www.bellinzoneaturismo.ch
Gara podistica popolare in centro città.
Volkslauf im Stadtzentrum.

Festival di narrazione "racconti di qui e altrove"

6864 Arzo - Corti e piazza
Vedi Giovedì 25.08 Siehe 25.08

sabato, 27.8.11

A Canevaworld con l'autopostale
AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 Siehe 02.06

A Gardaland con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 Siehe 02.06

Laboratorio di stampa

Museo Vincenzo Vela - 6853 Ligonetto
Tel. per info +41 91 640 70 40/44 www.museo-vela.ch
Orario: 10:00 - 16:00 - Età: 10 - 15 anni
Prepariamo l'inchiostro e diamo il via a un meraviglioso
viaggio nel mondo della stampa sperimentando la
tecnica della monotipia. Il laboratorio prevede l'utilizzo
di carte, inchiostri e rulli. Pranzo al sacco - iscrizione
obbligatoria. Atelier für Jugendliche.

Circo Nock

6900 Lugano - Stadio www.nock.ch
Vedi Martedì 23.08 Siehe 23.08

XXIII edizione della Corsa di Asan

6805 Mezzovico - Piazza du Buteghin
www.lugano-tourism.ch
Vedi Venerdì 26.08 Siehe 26.08

Festival di narrazione "racconti di qui e altrove"

6864 Arzo - Corti e piazza
Vedi Giovedì 25.08 Siehe 25.08

domenica, 28.8.11

Circo Nock

6900 Lugano - Stadio www.nock.ch
Vedi Martedì 23.08 Siehe 23.08

XXIII edizione della Corsa di Asan

6805 Mezzovico - Piazza du Buteghin
www.lugano-tourism.ch
Vedi Venerdì 26.08 Siehe 26.08

Festival di narrazione "racconti di qui e altrove"

6864 Arzo - Corti e piazza
Vedi Giovedì 25.08 Siehe 25.08

Festa dei Bambini

Marché Bellinzona Sud - 6513 Monte Carasso
Area Autostrada Bellinzona Nord e Sud
Tel. +41 91 857 21 47
Una mega festa per tutti i bambini con tante sorprese,
tanti amici e tanto divertimento. Un appuntamento
annuale da non perdere! Ein Mega-Fest für alle Kinder
mit vielen Überraschungen, vielen Freunden und viel
Unterhaltung.



Buoni Gutscheine





martedì, 30.8.11

Circo Nock

6830 Chiasso - Stadio www.nock.ch
La magia del circo, uno spettacolo che affascina grandi e piccini. *Die Magie des Zirkus - eine Veranstaltung, die Gross und Klein verzaubert.*

A Canevaworld con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 *Siehe 02.06*

mercoledì, 31.8.11

Circo Nock

6830 Chiasso - Stadio www.nock.ch
Vedi Martedì 30.08 *Siehe 30.08*

A Gardaland con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 *Siehe 02.06*

giovedì, 1.9.11

La Bacchica 2011

6500 Bellinzona - Centro storico www.bacchica.ch
Tradizionale festa che prevede la sfilata di gruppi in costume, musica e molti eventi collaterali.
Traditionelles Fest mit Umzug von Trachtengruppen, Musik und vielen anderen Anlässen.

Maribur

Museo Vincenzo Vela - 6853 Ligornetto
Tel. per info +41 91 640 70 40/44
www.museo-vela.ch www.maribur.ch
Orario: 14:45 - 18:00 - Età: per tutti
Grazie alle iniziative promosse da Maribur, Rassegna del Teatro di Figura "Otello Sarzi", il parco del Museo Vela si animerà di spettacoli per bambini.
Unterhaltung für Kinder.

venerdì, 2.9.11

Circo Nock

6500 Bellinzona - Ex campo militare www.nock.ch
La magia del circo, uno spettacolo che affascina grandi e piccini. *Die Magie des Zirkus - eine Veranstaltung, die Gross und Klein verzaubert.*

Circo Nock

6500 Bellinzona - Ex campo militare www.nock.ch
Vedi Venerdì 02.09 *Siehe 02.09*

La Bacchica 2011

6500 Bellinzona - Centro storico www.bacchica.ch
Vedi Giovedì 01.09 *Siehe 01.09*

Triathlon di Locarno

6600 Locarno - Lido
Tel. Tel. +41 91 791 00 91 www.3locarno.ch
Vedi Sabato 03.09 *Siehe 03.09*

sabato, 3.9.11

Circo Nock

6500 Bellinzona - Ex campo militare www.nock.ch
Vedi Venerdì 02.09 *Siehe 02.09*

La Bacchica 2011

6500 Bellinzona - Centro storico www.bacchica.ch
Vedi Giovedì 01.09 *Siehe 01.09*

Triathlon di Locarno

6600 Locarno - Lido
Tel. Tel. +41 91 791 00 91 www.3locarno.ch
La competizione è composta da 3 sport: nuoto, ciclismo e corsa e gli atleti sono divisi in due categorie. I bambini dai 3 ai 14 anni possono partecipare al Sabato al Kid's Triathlon. *Der Wettkampf umfasst 3 Sportarten: Schwimmen, Radfahren und Laufen. Die Athleten sind in zwei Kategorien unterteilt. Kinder zwischen 3 und 14 Jahren können sich für den Kid's Triathlon einschreiben.*

martedì, 6.9.11

Circo Nock

6775 Ambri - Aeroporto www.nock.ch
La magia del circo, uno spettacolo che affascina grandi e piccini. *Die Magie des Zirkus - eine Veranstaltung, die Gross und Klein verzaubert.*

La Bacchica 2011

6500 Bellinzona - Centro storico www.bacchica.ch
Vedi Giovedì 01.09 *Siehe 01.09*

mercoledì, 7.9.11

Mercatino mensile del libro usato

6500 Bellinzona - Piazza Magoria
www.ondemedia.ch **Orario: 11:00 - 18:00**
Vedi Mercoledì 01.06 *Siehe 01.06*

Circo Nock

6775 Ambri - Aeroporto www.nock.ch
Vedi Martedì 06.09 *Siehe 06.09*

domenica, 4.9.11

Festa del Cavallo

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca - 6705 Cresciano
www.lafinca.ch **Orario: tutta la giornata Età: 7- 12 anni**
Festa per tutta la famiglia sul tema del cavallo con animazioni varie. *Ein Fest für die ganze Familie unter dem Motto Pferd mit verschiedenen Animationen.*

sabato, 10.9.11

Inaugurazione mostra "I giochi di Paul Klee"

L'Atelier del Museo in erba - 6500 Bellinzona
Piazza Magoria 8 www.museoinerba.com
Tel. Prenotazioni Tel. +41 91 835 52 54
Dalle 15:00 porte aperte al Museo
Alle 17:00 inaugurazione e spettacolo teatrale.



Agenda degli appuntamenti primavera estate Veranstaltungskalender Frühling Sommer



Eröffnung der Ausstellung. Ab 15.00 Uhr
Türöffnung im Museum. Um 17.00 Uhr
Ausstellungseröffnung und Theateraufführung.

domenica, 11.9.11

Domenica in scuderia

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca
6705 Cresciano www.lafinca.ch
Orario: 14:00 - 16:00 - Età: 7 - 12 anni
Vedi Domenica 12.06 [Siehe 12.06](#)

Strada in festa

6500 Bellinzona www.commercianti-bellinzona.ch
Mercato e animazioni da Piazza Collegiata a
Bellinzona fino a Piazza grande a Giubiasco. 2350 m
per incontrarsi! [Markt und Animation von Bellinzona](#)
[bis Giubiasco. 2350 m voller Begegnungen!](#)

Sportissima 2011

6500 Bellinzona - info www.ti.ch/sportissima
Giornata dedicata al movimento con attività sportive
aperta a tutti. [Ein bewegter Tag für Gross und Klein](#)
[mit Sportaktivitäten.](#)

mercoledì, 14.9.11

Mercoledì al museo - L'abbigliamento: divise e merletti

www.museo-vela.ch
Museo Vincenzo Vela - 6853 Ligornetto
Tel. per info +41 91 640 70 40/44
Orario: 14:30 - 17:00 - Età: 4 - 8 anni
Vesti e ornamenti svelano il ruolo sociale delle
persone. Dopo l'animazione nelle sale del museo,
realizzazione in atelier di piastrelle decorate con
texture diverse. [Atelier für Jugendliche.](#)

sabato, 17.9.11

XXVI Stramendrisio

Dicastero Sport e Tempo libero - 6850 Mendrisio
Orario: tutto il giorno Camminata e pedalata popolare
aperta a tutti. [Volkslauf und Volksfahrt.](#)

domenica, 18.9.11

Domenica in scuderia e ceramica Raku

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca
6705 Cresciano www.lafinca.ch
Orario: 14:00 - 16:00 - Età: 7 - 12 anni
Un pomeriggio in compagnia dell'amico cavallo, le
attività spazieranno dalla conoscenza e cura di questo
splendido animale alle prime esperienze in sella.
Iscrizione obbligatoria entro Sabato. Possibilità di
assistere ad una cottura di Ceramica molto particolare.
Un'antica cottura giapponese molto spettacolare.
[Ein Nachmittag in Begleitung der Pferde -](#)
[Kennenlernen und Pflege dieser wunderbaren Tiere](#)
[sowie erste Erfahrungen im Sattel. Anmeldung bis](#)
[Samstag obligatorisch. Gelegenheit, die antike](#)
[Brennkunst der sehr speziellen japanischen Keramik](#)
[kennenzulernen.](#)



A Canevaworld con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 [Siehe 02.06](#)

A Gardaland con l'autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch
Vedi 02.06 [Siehe 02.06](#)

mercoledì, 21.9.11

Mercoledì al museo - L'abbigliamento: divise e merletti

www.museo-vela.ch
Museo Vincenzo Vela - 6853 Ligornetto
Tel. per info +41 91 640 70 40/44
Orario: 14:30 - 17:00 - Età: 9 - 13 anni
Vesti e ornamenti svelano il ruolo sociale delle persone.
Dopo l'animazione nelle sale del museo, realizzazione
in atelier di piastrelle decorate con texture diverse.
[Atelier für Jugendliche.](#)

venerdì, 23.9.11

Sagra dell'uva

6850 Mendrisio www.mendrisiottotourism.ch
Come tradizione l'ultimo week end di settembre le vie
del borgo si animano a festa. Un Evento che regalerà
anche una serie di spettacoli per grandi e piccini oltre
che il mercatino i caratteristici grotti improvvisati e tanto
altro. Weinfest. [Traditionsgemäss wird am letzten](#)
[Wochenende im September in den Gassen des Dorfes](#)
[gefeiert.](#)

sabato, 24.9.11

Sagra dell'uva

6850 Mendrisio www.mendrisiottotourism.ch
Vedi Venerdì 23.09 [Siehe 23.09](#)

La stralugano

6900 Lugano www.stralugano.ch
Come ogni anno la manifestazione Stralugano
devolverà una parte della quota di iscrizione ad
un'associazione. Alle ore 18:30 corsa disabili. [Wie](#)
[jedes Jahr wird ein Teil der Anmeldegebühren der](#)
[Veranstaltung Stralugano einem Verein zu Gute](#)
[kommen. Um 18:30 Uhr Rennen für Menschen mit](#)
[Beeinträchtigungen.](#)

domenica, 25.9.11

Domenica in scuderia

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca - 6705 Cresciano
www.lafinca.ch Orario: 14:00 - 16:00 Età: 7 - 12 anni
Vedi Domenica 12.06 [Siehe 12.06](#)

All'acquario di Genova con l'Autopostale

AutoPostale Svizzera SA - 6500 Bellinzona
Tel. +41 058 448 53 53
www.autopostale.ch vacanze@autopostale.ch



Visita guidata dell'affascinante acquario. Info e prezzi telefonare o visitare sito internet. Prenotazione obbligatoria. [Führung im faszinierenden Aquarium von Genua. Informationen und Preise tel. oder www.autopostale.ch. Reservation obligatorisch.](#)

Sagra dell'uva

6850 Mendrisio www.mendrisiottourism.ch
Vedi Venerdì 23.09 [Siehe 23.09](#)

La stralugano

6900 Lugano - per maggiori info www.stralugano.ch
Orario: tutto il giorno Una 10 km cittadina semi-competitiva ed una 30 km panoramica competitiva. Stralugano Kids per tutti i bimbi che vogliono cimentarsi nella corsa. L'itinerario sarà lo stesso per tutti i ragazzi ma verrà differenziata la lunghezza a dipendenza dell'età. Agevolazioni con le ferrovie per chi arriva dalla Svizzera interna. [Ein 10 km City Wettlauf und eine 30 km Panorama Wettkampfstrecke. Dieses Stralugano Kids für alle Kinder. Einfache Anreise mit der Bahn für Teilnehmer aus der Schweiz nördlich der Alpen.](#)

venerdì, 30.9.11

Festa d'autunno

6900 Lugano - Centro pedonale
Musica, gastronomia e animazione per salutare l'estate. [Animation, Musik und Gastronomie in den Strassen der Stadt.](#)

sabato, 1.10.11

Festa d'autunno

6900 Lugano - Centro pedonale
Vedi venerdì 30.09 [Siehe 30.09](#)

Sagra delle castagne

6612 Ascona - Piazza www.ticino.ch
Il lungolago di Ascona regala momenti di allegria e gastronomia sotto il sole di autunno. Mercatino, musica e tante caldarroste. [Fröhliches Beisammensein und Gastronomie an der Herbstsonne. Strassenmarkt, Musik und feine Röstkastanien.](#)

domenica, 2.10.11

Helsana Walking Day Ticino

6600 Locarno - Piazza Grande
Tel. Info +41 91 791 00 91 www.walkingticino.ch
Locarno ospita i partecipanti al Walking Day Ticino. Un'occasione di allegria e ...salute. [Locarno empfängt die Teilnehmer des Walking Day Ticino. Das wird lustig ... und gesund!](#)

Festa d'autunno

6900 Lugano - Centro pedonale
Vedi venerdì 30.09 [Siehe 30.09](#)

mercoledì, 5.10.11

Mercatino mensile del libro usato

6500 Bellinzona - Piazza Magoria
www.ondemedia.ch **Orario: 11:00 - 18:00**
Vedi Mercoledì 01.06 [Siehe 01.06](#)

sabato, 8.10.11

Sagra delle castagne

6612 Ascona - Piazza www.ticino.ch
Vedi Sabato 01.10 [Siehe 01.10](#)

domenica, 9.10.11

Gianetti Day

6802 Rivera - info e iscrizioni: www.gianettiday.ch
Gara popolare con partenza e arrivo a Rivera. Possibilità di scegliere tra 4 diversi percorsi: Familiare e E-bike Tour (24 km), percorso corto (40 km), percorso classico (54 km), percorso mediofondato (74 km).

mercoledì, 12.10.11

Mercoledì al museo - Il regno dei Faraoni

Museo Vincenzo Vela - 6853 Ligornetto
Tel. per info +41 91 640 70 40/44
www.museo-vela.ch
Orario: 14:30 - 17:00 Età: 4 - 8 anni
Alla scoperta dell'affascinante mondo dei faraoni attraverso i loro ritratti. Dopo l'animazione nelle sale del museo realizzazione di un ritratto di faraone. [Atelier für Jugendliche.](#)

sabato, 22.10.11

Sabati al museo

Museo Vincenzo Vela - 6853 Ligornetto
Tel. per info +41 91 640 70 40/44
www.museo-vela.ch
Orario: 10:00 - 12:00 Età: 8 - 13 anni
Attività legata alla mostra temporanea PHARAO, 3000 anni di arte e regalità nell' Antico Egitto. [Atelier für Jugendliche.](#)





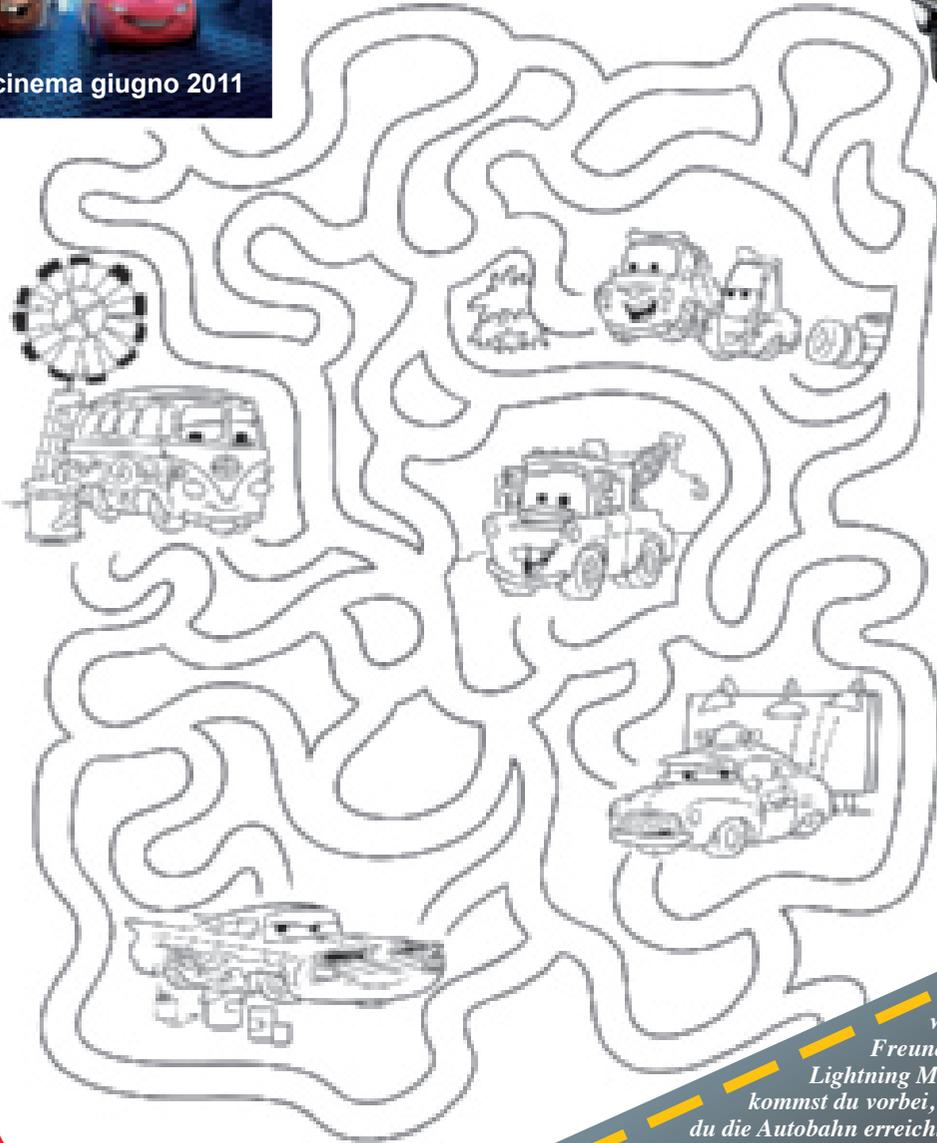
Al cinema giugno 2011



© Disney

CONCORSO WETTBEWERB

Quanti sono gli amici che vedi sul percorso prima di arrivare sull'autostrada? Colora la strada e gli amici di Saetta McQueen! Tra tutte le risposte esatte in premio
10 orologi del film Cars 2



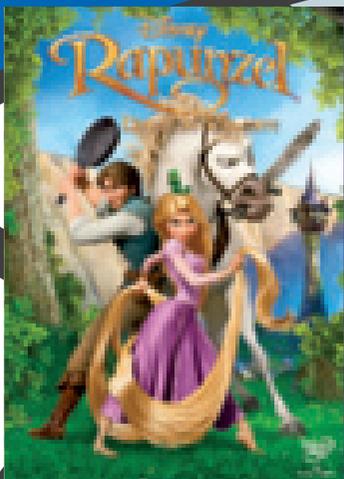
© Disney



26

Bei wievielen Freunden von Lightning McQueen kommst du vorbei, bevor du die Autobahn erreichst? Male den Weg und die Freunde aus! Unter allen richtigen. Einsendungen verlosen wir
10 Cars 2-Uhren. Viel Glück!

e buona visione con i nuovi classici Disney®



RAPUNZEL

L'intreccio della torre

© Disney
L'affascinante bandito Flynn Rider stringe un patto con una ragazza dai lunghissimi capelli d'oro che vive imprigionata in una torre. L'improbabile coppia intraprende una rocambolesca fuga in compagnia di un cavallo "poliziotto", un camaleonte ultraprotettivo e una burbera banda di balordi. Flynn viene preso in ostaggio dalla bella e stravagante Rapunzel, i cui oltre venti metri di capelli non sono la sua sola stranezza. Rapunzel vede nel bel ladro la sua unica possibilità di fuga dalla torre in cui è tenuta prigioniera. Rapunzel è una storia di avventura, cuore, umore e capelli, tanti capelli.

Ora su DVD e Blu-ray



GNOMEO & GIULIETTA

© Touchstone Pictures
La più grande storia d'amore mai raccontata ha per protagonisti... gnomi da giardino? In "Gnomeo & Giulietta", l'illustre opera di Shakespeare viene trasformata in modo comico e bizzarro. Diretto da Kelly Asbury ("Shrek 2"), il film vanta una colonna sonora composta da Elton John, composta da brani originali ed alcuni dei suoi più grandi successi. Gnomeo e Giulietta coinvolti in una faida tra vicini, si trovano costretti ad affrontare gli stessi ostacoli dei loro celebri quasi-omonimi personaggi. Tra fenicotteri rosa in plastica e corse mozzafiato in tosaerba, potrà questa coppia trovare la felicità?

Su DVD e Blu-ray
dal 23 giugno 2011



WINNIE THE POOH

Nuove avventure
nel Bosco di 100 Acri

© Disney
Gli Studi di animazione Walt Disney tornano nel Bosco dei Cento Acri. Questo nuovissimo film per grandi e piccini vede ancora una volta protagonista l'orso dal cervello molto piccolo e i suoi amici Tigrò, Tappò, Pimpi, Kanga, Roo e soprattutto Hi-Ho, che ha perso la coda. "Beh, una coda c'è o non c'è", ha detto Winnie the Pooh. "E la tua... non c'è". Uffa manda l'intera combriccola a salvare Christopher Robin da un nemico immaginario. Sarà un giorno molto movimentato per Pooh, che era uscito di casa solo per prendere un po' di miele.

Su DVD
dal 9 giugno 2011



© Disney



Invia entro il **30. 09. 2011** il tagliando completo con la soluzione del concorso e dei tuoi dati a:

Sende den vollständig ausgefüllten und mit deiner Adresse versehenen Wettbewerbstalon bis

30. 09. 2011 an: **Ticino Junior - CP 733 - Zona industriale 2 - 6807 Taverne**

Gli amici sono: N° _____

Es sind... (Anzahl) Freunde

Nome _____ Cognome _____ Età _____
Vorname _____ Name _____ Alter _____

Indirizzo _____ CAP _____ Città _____
Strasse/nr. _____ PLZ _____ Ort _____

Data _____ Firma di un genitore _____ E-mail _____
Datum _____ Unterschrift eines Elternteiles _____ E-mail _____

Condizioni di partecipazione al concorso: possono partecipare minorenni con la firma di uno dei genitori; è escluso qualsiasi ricorso alle vie legali, non si terrà alcuna corrispondenza. I vincitori verranno avvertiti direttamente e segnalati nel n°17 AUTUNNO/INVERNO Ticino Junior. **Teilnahmebedingungen für den Wettbewerb:** *Teilnehmen können Minderjährige mit der Unterschrift eines Elternteils. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen, über den Wettbewerb wird keine Korrespondenz geführt. Der Gewinner wird direkt benachrichtigt und in der HERBST/WINTER-Ausgabe von Ticino Junior bekannt gegeben.*

CORSI ESTIVI



Corsi per tutti i gusti per le indimenticabili vacanze estive

Corsi di recitazione

Docente: Pilar Koller, attrice diplomata e regista cinematografica 091 791 09 63 o 079 667 29 27 info@teatrothalia.ch www.teatrothalia.ch

Corsi di recitazione e cinema dai 10 anni

Ti piace il cinema, sei curioso e vuoi sapere come



si fa un film? Vorresti fare il tuo piccolo film? Vorresti partecipare come regista, cameraman, attore, tecnico cinematografico o, semplicemente, imparare osservando ed aiutando nel retroscena? Se siete

già un gruppo di amici o compagni, si può organizzare il corso nella vostra scuola. Il corso si svolge nell'arco di tre mesi e la frequenza è di una volta alla settimana. Questo corso è disponibile anche come atelier di una settimana durante le vacanze estive. **Corso di teatro per ragazzi e bambini dai 7 anni** Questo corso ti permetterà di acquistare sicurezza davanti al pubblico: attraverso il gioco e l'improvvisazione imparerai a recitare e a muoverti sul palcoscenico senza difficoltà. Corso molto utile per coloro che vogliono vincere la propria timidezza e fare amicizia! I corsi si possono organizzare anche nella tua scuola Materie: Improvvisazione, Movimento, Pantomima, Creare un personaggio, Saggio finale... e tanto, tanto divertimento! Il corso si svolge durante l'anno scolastico e la frequenza è di una volta alla settimana. Questo corso è disponibile anche come atelier di una settimana durante le vacanze estive.

Pro Natura

Andrea Persico – Gruppo Giovani Pronatura Ticino c.p. 2317 – 6501 Bellinzona Tel. 091 835 57 67 Pro Natura è un'organizzazione che a livello svizzero si occupa di protezione e salvaguardia dell'ambiente. Un gruppo di monitori esperti



propone escursioni e attività per i giovani con lo scopo di insegnare a conoscere la natura (animali, piante, rocce, anfibi, fenomeni celesti, ecc..)

attraverso il gioco, i disegni, i suoni.... rendendo i giovani più sensibili e attenti alle piccole e grandi meraviglie che ci circondano. Per poter partecipare regolarmente alle attività proposte basta diventare membro di Pronatura. Se siete interessati potete visitare il sito www.pronatura.ch/ti/giovani, troverete tante informazioni interessanti.

Luganese e Mendrisiotto

Attività con pony e cavalli

Piccolo ranch ai Doss di Serenella Piffaretti

Tel ore serali 079 601 89 68

Stagione estiva 2010 a Stabio, Fattoria Colorine

Corsi cavallo e pony per bambini da 6 a 14 anni.

Durante le vacanze scolastiche ed il sabato pomeriggio, attività in gruppo da 4 a 8 bambini per

avvicinarsi al mondo dei cavalli e pony, con giochi, passeggiate e cura dell'animale. Per chi già cavalca, passeggiate nel bosco e avvicinamento alla disciplina degli attacchi



(carrozza) con i pony. I corsi si tengono normalmente all'aperto. In caso di pioggia, si svolgeranno all'interno attività didattiche legate al mondo dei cavalli. Nel periodo estivo corsi settimanali dal lunedì al venerdì. Ippoterapia* (*diploma A.N.I.R.E) per bambini e adulti con difficoltà motorie e comportamentali.

Campo di Basket

Basketiamo camp 2011 www.basketiamo.ch

Da 10 a 16 anni

Dal 4 al 9 luglio 2011 avrà luogo la terza edizione del campo di basket presso il Centro sportivo di Tenero (CST). L'obiettivo del campo è quello di offrire un'opportunità di imparare o perfezionare ogni aspetto della pallacanestro in un'atmosfera sicura, divertente e professionale. Lo staff di Basketiamo ha inoltre come obiettivo quello di trasmettere i valori aggiunti dello sport: correttezza, rispetto, autostima, collaborazione e disciplina. La formazione tecnica dei ragazzi è seguita con entusiasmo da istruttori qualificati. Per maggiori informazioni e prenotazioni visitare il sito o scrivere a camp@basketiamo.ch A presto. Marco & Roger



CORSI ESTIVI



Campo di calcio

Milan Junior Camp 10 Da 6 a 15 anni

www.milanjuniorcamp.com www.asopen.it

Il "Milan Junior Camp" si svolgono in oltre 150 località e accolgono ogni anno 13'000 giovani desiderosi di vivere un'esperienza sportiva, sana, divertente e formativa all'insegna del gioco del calcio. Dopo il successo delle passate edizioni quest'anno vengono riproposti diversi campi anche in Ticino: Centro sportivo Capriasca -6950 Tesserete, per info www.centrosportivotesserete.ch 28 – 30.06.2011 / 04 – 08.07.2011 / 11– 15.07.2011 / 18 – 22.07.2011

Corsi di equitazione

Centro ippico della Montagna (a nord del campo sportivo di Arzo) Di Elisabeth Witschi
Info tel.: +41 079 337 16 06

www.centroippicomontagna.ch

Durante le vacanze estive si organizzano corsi estivi di equitazione della durata di una settimana (Lu – Ve). **Da 8 a 15 anni, minimo 8 partecipanti.** Iscrizioni con 7 giorni di anticipo.

Corsi annuali: Corsi di equitazione durante tutto l'anno in una zona immersa nella natura.

Vuoi conoscere il mondo dei cavalli? Vuoi fare le prime esperienze con cavalli o ponies? Vuoi fare il brevetto da cavaliere? Lezioni private e di gruppo, giochi equestri, passeggiate e trekking a cavallo, allenamento sulla nostra pista di galoppo; da noi puoi trovare tutto questo.

Campo estivo di Circo

Circo Fortuna – cp 122 - 6988 Ponte Tresa
Direzione: Claudia Aldini Tel. +41 91 606 18 19
info@circofortuna.ch www.circofortuna.ch

Campeggio con il Circo Fortuna

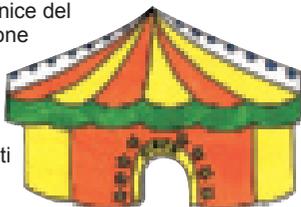
Con il Circo Fortuna all'avventura
Dal 01 al 5.08 e/o dal 8 al 12.08.11

Per ragazzi da 7 a 12/13 anni

Dal 15.08 al 19.08.11

Per giovani dai 12/13 ai 17 anni

Novaggio, Alpe di Paz, iscrizioni entro il 15 giugno posti limitati. Scopriamo insieme il magico mondo del Circo. Giocoleria, clowneria, monociclo, equilibrismo, teatro e movimento. Il tutto condito con giochi nel bosco e cena intorno al fuoco al lume delle stelle. Un'avventura indimenticabile, nell'incantevole cornice del Malcantone. Direzione pedagogica e artistica di Claudia Aldini con la collaborazione di esperti professionisti delle arti del circo



Scuola di circo per bambini a partire dai 7 anni

Palestra di : Croglio Lu 17.00 – 18.30 / Lugano-Besso Me 14.00 – 15.30. Per principianti, iniziate e avanzati (su richiesta per avanzati Gruppo Spettacolo). Durante tutto l'anno scolastico scopriamo il magico mondo della giocoleria in tutte le sue variazioni, l'equilibrismo sulla palla, il trapezio e i teli verticali, la clowneria e l'acrobatica di base.

Gruppo Spettacolo del Circo Fortuna
Croglio (palestra centro scolastico Lùsc)

Da settembre a giugno Sa. 09.30 – 14.00 e lunedì 18.30-20.00. Per ragazzi e giovani che hanno già buone conoscenze e che desiderano approfondire le diverse arti del Circo. Il Gruppo Spettacolo presenta al grande pubblico spettacoli ricchi di entusiasmo e capacità artistiche e partecipa a Festival di Circo in Svizzera e all'estero. Nei suoi 13 anni di attività ha già vinto 10 importanti premi a livello nazionale ed internazionale.

Doposcuola di Circo

Per allievi delle scuole elementari e medie. Su richiesta si propongono giocoleria, equilibrismo, attività aeree, clownerie in cicli di 5 o più incontri nelle palestre/locali del vostro paese.

Scuola di circo

Lidia Golovkova www.scuolacircogolovkova.ch

Via Fusoni 5 – 6900 Lugano

Tel. +41 91 921 30 88 +41 76 329 65 50

Il circo dei bambini Da 6 a 18 anni

c/o scuole medie 6932 Breganzona

La Scuola di circo Lidia Golovkova accoglie una cinquantina d'allievi preparandoli alle arti circensi. Sono allenati da Lidia Golovkova, ex artista circense, e da Elena Rossi coreografa. La Scuola Circo Golovkova ha partecipato a numerosi spettacoli e concorsi nazionali ed internazionali. Le discipline con le quali i ragazzi si cimentano sin dall'inizio sono le stesse che si vedono nei circhi. Con la maestra Lidia, aiutata da validissime collaboratrici ex artiste professioniste, i ragazzi lavorano a rotazione per circa due ore. L'ambiente è molto solidale e spesso capita di vedere i più "esperti" aiutare i nuovi arrivati, sotto l'occhio attento di Lidia.

Corsi di danza

Studio star bene studiostarbene@bluewin.ch

Via Streciò 19 - Piazza lago

6987 Caslano Tel. +41 91 606 72 72

Dal 1991 proponiamo attività all'avanguardia nel campo della ginnastica e nella danza,





CORSI ESTIVI



per bambini/e, giovani e adulti.
Proponiamo danza classica, moderna, contemporanea, modern-jazz, hip hop e in oltre Body Tonic, Tai-chi e l'attuale Yoga.
Siamo su facebook con le novità.

Arkaya scuola yoga

Via Senta 20a - 6814 Lamone
Tel. +41 76 422 40 79

www.yoga-arkaya.ch info@yoga-arkaya.ch

Gioca Yoga Bambini da 5 anni

Attraverso la narrazione di fiabe, il disegno, il gioco e le posizioni ispirate alla natura, avvolti da ritmi rilassanti e profumi di incenso, ci proponiamo di aiutare i bambini a rispettare, apprezzare e scoprire il loro corpo, la loro mente e le loro potenzialità.

Yoga grandi e piccini

Il rapporto genitore-figlio si costruisce lentamente nell'arco di una vita. Lo Yoga per grandi e piccini vuole essere uno spazio dedicato alla conoscenza di questa relazione. Ne favorisce la crescita al di fuori dal contesto quotidiano. L'energia dello Yoga infonde maggiore fiducia. Dona linfa vitale per continuare questo meraviglioso percorso insieme.

Corso estivo di recitazione

14you via Zurigo 14 6900 Lugano
Per info Tel. 091 224 85 09 - 076 328 80 14
info@14youstudio.com www.14youstudio.com
Junior da 8 a 12 anni

Giochiamo a fare il teatro! Recitare diventa un gioco, il gioco il mezzo per imparare. La recitazione diventa un efficace mezzo per poter imparare concetti importanti quali la dedizione, la disciplina e il rispetto per i compagni.

Obiettivi e contenuti: Il corso intende affinare la sensibilità del bambino, valorizzarne la personalità, la capacità creativa e la fantasia attraverso esercizi di movimento e improvvisazione, rapporto col gruppo, corpo e ritmo, elementi di mimo, recitazione. **Teenager da 13 a 16 anni**

In questo primo approccio alla recitazione avrai la possibilità di esplorare le tue potenzialità espressive, apprendendo le basi della tecnica teatrale. Un'opportunità per imparare a padroneggiare l'utilizzo e il controllo della tua voce e del tuo movimento, attraverso: Improvvisazione, studio del personaggio, sperimentazione di monologhi teatrali e cinematografici



Scuola musicale

della Civica Filarmonica di Lugano

Studio Foce - 6900 Lugano
Informazioni e iscrizioni (a partire dal 16 agosto) alla segreteria della Scuola, Ma, Me e Gio pomeriggio. Tel. +41 091 972 63 10 - scuolamusicalelugano@bluewin.ch

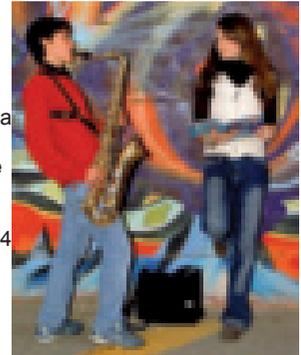
Direzione: maestro Franco Cesarini.

Organizzazione:

1. semestre di studio da settembre a gennaio;
2. semestre da febbraio a giugno.

Corsi proposti: propedeutico musicale per i bambini dai 4 anni in avanti;

avviamento musicale della durata di 4 anni con teoria e solfeggio e studio di uno di questi strumenti: flauto, oboe, fagotto, clarinetto, sassofono, corno, tromba, trombone, euponio, basso tuba, percussioni e pianoforte; **corsi di perfezionamento** della durata di 3 anni destinati a chi ha superato gli esami di avviamento musicale.



Corsi di musica

percussioni e nuove tecnologie

Swiss Percussion School Via S. Gottardo 86
6900 Massagno Tel. 076-5346737
www.swisspercussionschool.com

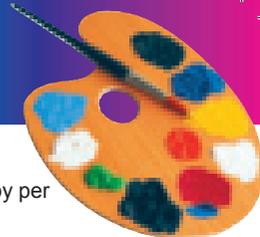
per bambini e ragazzi (4-16 anni)

Docenti: Pietro Luca Congedo-Luca Bruno
Attraverso lo studio individuale della percussione e dell'elettronica, evoluzione sonora che caratterizza il nostro secolo, l'allievo costruirà un proprio bagaglio tecnico-musicale che avrà libertà d'espressione nelle lezioni collettive dove potrà inventare, creare, scambiare e condividere proprie





CORSI ESTIVI



idee, vedendole realizzate in veri progetti e definendo così un proprio linguaggio artistico-musicale. Per realizzare questo cammino la Swiss Percussion School si affida ad un corpo docenti di alto livello professionale, con importanti esperienze artistiche e corsi di studi e master pedagogici riconosciuti per garantire ai propri studenti un alto livello di preparazione. Da quest'anno Electronic Music Toys: un corso di creatività musicale e visiva ideato per diffondere una corretta educazione e un consapevole utilizzo della tecnologia come strumento d'espressione artistica. I bambini imparano a creare proprie composizioni musicali e video, utilizzando software appositamente sviluppati per questa disciplina, che potranno suonare in vere performance (inserite in progetti ufficiali presso enti e istituzioni culturali) con delle interfacce innovative come I-Phone, I-Pad, I-Pod, Midi glove, Matite sonore, ecc.

Corsi di musica

Fondazione Accademia Vivaldi della Svizzera Italiana sede c/o Scuola elementare, CP 460 6602 Muralto Tel. +41 79 824 47 65 info@accademivivaldi.ch www.accademivivaldi.ch Scuola di musica riconosciuta dal cantone e membro



della Federazione Scuole di Musica del Ticino. Lezioni individuali di arpa, arpa celtica, chitarra, clarinetto, clavicembalo, contrabbasso, fisarmonica, flauto traverso, mandolino, percussioni, pianoforte, viola, violino, violoncello, fagotto. Gruppi di musica da camera, ensembles, varie orchestre. Ritmica e solfeggio tradizionale e Dalcroze, teoria, composizione, armonia. Educazione musicale elementare per i più piccoli. Campi estivi. Sedi di insegnamento nel Bellinzonese, Locarnese e Luganese presso scuole pubbliche e private. La gioia di fare musica, l'interesse personale, la passione per la pratica strumentale, diventano una

ricchezza per la vita – un hobby per sempre!

Laboratori creativi

al Museo Cantonale d'Arte
Via Canova 10 – 6900 Lugano
Iscrizioni e info: Tel. +41 91 9104787/80,
Mediazione culturale, responsabile Benedetta
Giorgi Pompilio Laboratori creativi di una settimana
dove i bambini, attraverso la loro esperienza,
possono approfondire la conoscenza
dell'esposizione dedicata all'artista ticinese
Gianfredo Camesi. Attività pratiche e momenti ludici
accompagnati da preparati animatori. Quest'anno è
possibile anche pranzare in Museo!

Disegnami un camaleonte

Dal 4 all'8.07 (8:45/9:00-12:00)

fascia scuola materna;

dal 4 all'8.07 (13:45/14:00-17:00)

fascia scuola elementare;

dall'11 al 15.07 (8:45/9:00-12:00)

fascia scuola elementare;

dall'11 al 15.07 (13:45/14:00-17:00)

fascia scuola materna

Guidati dal gioco, dalle storie e dall'improvvisazione, i bambini vengono accompagnati a scoprire cosa si nasconde nelle opere di Gianfredo Camesi. Durante il laboratorio creano insieme un mondo visivo, corporeo e sonoro dove ognuno può esprimere la propria unicità. (max 8 bambini)

Mi racconto una favola

Dal 18 al 22.07 (8:45/9:00-12:00)

fascia scuola materna;

dal 25 al 29.07 (8:45/9:00-12:00)

fascia scuola elementare

Il primo approccio con i bambini avviene attraverso la lettura di una fiaba negli spazi dell'atelier, per stimolarli all'ascolto e all'immaginazione. Successivamente si alternano visite nelle sale del museo e lavori creativi che sfruttano diverse tecniche perché nascano personaggi, paesaggi, storie frutto della fantasia del singolo bambino, ma anche del ricordo di quanto visto delle opere di Gianfredo Camesi. (max 8 bambini)

Tracce d'arte Dal 18 al 22.07 (13:45/14:00-17:00)

fascia scuola elementare;

dal 25 al 29.07 (13:45/14:00-17:00)

fascia scuola materna

Partendo dagli elementi Terra – Acqua – Aria – Fuoco ampiamente indagati nell'opera di Gianfredo Camesi, i bambini lavorano sull'idea delle tracce d'arte, creando composizioni con tecniche diverse (ad esempio il frottage, uso di carte trasparenti, collage e fotografia). Sensazioni e scoperte che costituiscono degli "appunti di viaggio", personali, per ogni singolo partecipante. (max 8 bambini)



CORSI ESTIVI



Corsi di nuoto

Moby Dick Via Trevano 97 – 6904 Lugano
Tel. +41 91 941 00 02 www.mobydickschool.ch
Si organizzano corsi di acquaticità, corsi nuoto di diversi livelli, corsi mamma-bambino in diverse strutture acquatiche nel luganese e dintorni. Le lezioni dei bambini hanno sempre una forma giocosa e coinvolgente e ad ogni livello vengono raggiunti importanti obiettivi anche per quanto concerne la socializzazione, l'autostima e lo sviluppo di una corretta immagine motoria.

Corsi di pittura per bambini e ragazzi

Atelier FuturArte Via Quiete 15 Lugano-Loreto
giorzi.barbara@bluewin.ch Tel.079 209.90.62
Età da 6 a 15 anni
Corso acquerello, Corso tecniche miste, **Corsi intensivi estivi**: da definire, per info telefonare al no. citato Presso l'Atelier FuturArte, in uno spazio pieno di energia i vostri bambini e/o ragazzi potranno imparare a sperimentare tutte le tecniche



pittoriche. In piccoli gruppi (max 5) o in lezioni private affronteranno tematiche a scelta e in comune, e avranno modo di muovere i primi passi nell'affascinante mondo dell'arte. Nel corso delle lezioni verranno anche organizzate uscite nei musei per stimolare maggiormente la loro creatività. Presso l'Atelier si eseguono anche ritratti e dipinti su commissione. Si organizzano anche corsi semi-privati o privati per adulti (tel.per info).

Corso di pittura

Marilena Nodari - Via all' Isola 2 - 6514 Sementina
Tel. + fax +41 91 857 29 57 mlnodari@bluemail.ch
Per bambini da 2 a 3 anni
Ma dalle 15:00 / Me dalle 09:00 / Ve dalle 15:00
Pennelli, colori e piacere di dipingere in uno spazio libero e... travasi, incastri e... altro, nella calma, tranquillità e autonomia.

Corsi di scherma - Lugano scherma

Istituto Elvetico - Via Balestra 24, 6900 Lugano
www.luganoscherma.com
Per info: Christian Barozzi: tel: 078 920 88 75
christianbarozzi@gmail.com

Paolo Bassanini: tel: 079 730 70 01

paolo@bassanini.ch

I corsi si svolgono da settembre a giugno

Sessioni in palestra all'Istituto Elvetico: Lu, Me e Ve. Sessioni di preparazione fisica: Ve
Programma settimanale degli allenamenti Lu 17:00 - 18:30 Cavalieri / 18:00 - 20:30 Giovani e adulti solo esperti. Me 14:00 - 15:30 Moschettieri / 15:00 -> 17:30 Cavalieri / 17:30 -> 20:30 Giovani Cavalieri / 18:00 - 20:30 e adulti esperti e principianti. Ve 17:00 - 18:00 Moschettieri / 17:00 - 19:00 Cavalieri esperti e principianti / 18:00 - 20:30 giovani e adulti. Categorie: Moschettieri (6-10 anni) / Cavalieri (11-14 anni) / Giovani (15-20 anni) / Adulti (over 20) L'utilizzo del parcheggio dell'Istituto Elvetico è permesso durante gli orari di allenamento del lunedì, mercoledì e venerdì.

Corsi di vela per bambini e adulti Circolo velico Lugano - CVLL

Foce del Cassarate - 6900 Lugano
info corsi Tel. +41 79 396 20 22
www.cvll.ch info@cvll.ch



A partire da 7 anni

Tutte le settimane da giugno fino a settembre il CVLL organizza corsi vela adatti a tutti, dal principiante al più esperto. Ogni settimana dal martedì al venerdì dalle 13:30 alle 17:00 si organizzano corsi Optimist (7 -11 anni), Laser (da 12 anni), Minicatamarano (9-12 anni) e Open Bic (9-12 anni). I week-end sempre con gli stessi orari si organizzano corsi Violino (da 12 anni). Un corso dura quattro pomeriggi. Per avere informazioni più dettagliate sui tipi di corso e le modalità, e capire meglio di cosa si tratta vi invitiamo a visitare il sito internet www.cvll.ch (corsi vela), dove potrete trovare anche i formulari di iscrizione.

CORSI ESTIVI



Scuola estiva per i ragazzi delle scuole medie

Associazione Cultura Popolare
Via S. Gottardo 102, 6828 Balerna
www.acpnet.org dal 16 al 25 agosto 2011
a Balerna. Per rinfrescare le proprie conoscenze prima di iniziare il prossimo anno scolastico, l'ACP di Balerna propone 8 giorni di ripasso. I corsi,



tenuti da docenti qualificati, permettono di rivedere, a scelta, le seguenti materie: Matematica – Tedesco – Francese – Italiano – Inglese. Sconti sono concessi per la frequenza di corsi di ripasso in più materie. Per informazioni e iscrizioni contattare: ACP, Associazione Cultura Popolare, Via S. Gottardo 102, 6828 Balerna – tel. 091/683 50 30 o e-mail acp@acpnet.org

Corsi di creatività plastico-pittorica

Marea Laboratorio di espressione
plastico-pittorica per bambini e ragazzi
Via Besso 42a - Lugano (2 piano)
alida.brunati@ticino.com età 6-10 e 10-14 anni
Tel: 091 6063719 o 079 3542378
Da X a V - Lu dalle 17:00 alle 18:30
Questo laboratorio offre uno spazio che permette e stimola l'espressione spontanea di emozioni e sentimenti tramite l'impiego di materiali artistici come pittura a tempera, pastelli, inchiostri, carte, creta, gesso, ecc. La modalità è quella di facilitare il bambino o il ragazzo a scoprire le tecniche, le forme ed i colori per rappresentare con le immagini, ciò che vuole esprimere e condividere con i compagni del gruppo. Attività che contribuisce allo sviluppo della personalità ed aiuta i partecipanti, oltre che ad esprimersi, a socializzare con naturalezza e facilità... e per le mamme, i papà e tutti gli adulti interessati incontri settimanali di 90 min. **Da X 2011 a V 2012 Giorni e orari da definire Pittura creativa** con l'utilizzo di diverse tecniche per tutte le persone che hanno il desiderio di esprimersi attraverso una pratica artistica che dà forma al pensiero, alle emozioni e ai sentimenti e contribuisce a favorire il benessere e l'evoluzione personale. Modellaggio. Per mezzo

della duttilità della creta: sentire, plasmare, manipolare e trasformare forme che ci appartengono e ci rappresentano. **Ritratti e visi** (anche con modella) I partecipanti verranno stimolati a sperimentare diverse modalità e tecniche espressive che favoriscono l'esplorazione dei visi e dei ritratti. Per guardare e guardarci con più attenzione, scoprendo le caratteristiche dei diversi modi di essere che da una parte ci accomunano e dall'altra ci distinguono nella nostra unicità.

Centro diurno Scuola Rudolf Steiner

Scuola Rudolf Steiner - 6945 Origlio
Tel. +41 91 966 29 62
info@scuolasteiner.ch www.scuolasteiner.ch
Settimane: dal 27.06 al 15.07.10
(29 festivo sostituito con sabato 2 luglio)
Orari: **4 - 5 anni:** 08:30-12:15/16.15 / **6 - 7 anni:** 08:30 - 16:15 / **8 - 12 anni:** 08:30-16:15
Durante l'estate la Scuola Rudolf Steiner di Origlio



offre una colonia diurna sull'arco di tre settimane consecutive (Lu-Ve), con la possibilità di frequentarne solo una, due o tutte e tre. Le attività sono differenziate per età: attività artistiche, manuali e sportive, fiabe, giochi all'aperto, e lingue straniere per ragazzi dagli 8 ai 12 anni. (il venerdì per quest'ultimo gruppo ci sarà un piccolo saggio per i genitori alle 16:15).

Voce del suono

Claudia Sapienza e Francesco Aiello
Per info tel. +41 91 6003955
www.vocedelsuono.com
Laboratori di Acchiappasogni e Mandala, Corsi di Didgeridoo per bambini e adulti e incontri all'insegna del benessere generato dalle vibrazioni sonore.



CORSI ESTIVI



Bellinzona e Alto Ticino

Teatro

Giullari di Gulliver 6864 Arzo
Tel. + 41 091 646 03 82 per maggiori info
www.giullari.ch info@giullari.ch

L'Associazione I giullari di Gulliver si prefigge di creare spazi creativi ed espressivi rivolti a bambini giovani e adulti collaborando con scuole, colonie e associazioni, riunendo quelle persone interessate a questo tipo di attività. Lo scopo è promuovere dei progetti di sperimentazione di attività creative e espressive sviluppandoli sia in forma residenziale (colonie, campi itineranti, fine settimana,...) che in forma occasionali (feste, incontri,...)

Colonia per bambini ARCAGAJARDA

Colonia a Les Bayards (Neuchâtel)
Responsabile: Katarina Jaks
6803 Camignolo katys_life@hotmail.com
Colonia per bambini da 8 a 11/12 anni
Dal 01.08 al 15.08.11

... e se lunedì diventasse giovedì? E se il silenzio diventasse musica? E se la pecora facesse le uova? E se le stelle diventassero amiche del sole? E se le lucciole ti svegliassero al mattino? E se la strega....e se tu venissi con noi?

Settimana polisportiva

c/o Centro sportivo nazionale della gioventù (CST)
Per iscrizioni e info tel. Ronny Ghelmini 079 412 67 26 e Roy Lazzarotto 079 413 67 40
(Verranno presi in considerazione i primi 60 iscritti)
Dal 04.07 al 08.07.11 Mxresport organizza una settimana polisportiva a Tenero per i ragazzi **dalla 4° elementare alla 4° media.**

Docenti di educazione fisica e monitori qualificati vi propongono una settimana all'insegna del divertimento e della scoperta di nuovi sport.

Scuola calcio

Stage estivi con la Scuola Calcio Demetrio Albertini Casella postale 40 – 6537 Grono
La Scuola Calcio Demetrio Albertini, aperta a ragazzi **dai 7 ai 15 anni**, comunica che le iscrizioni sono aperte per il Day Camp di Grono dal 18 al 23 luglio 2011. Chi volesse iscriversi lo può fare scaricando il modulo dal sito:
www.scuolacalcioalbertini.it
oppure contattando l'organizzatore Samuele Censi al numero 079 441 22 20.

Sun Valley Ranch

6719 Aquila Tel. +41 79 460 88 10 (Kemal)
www.sunvalleyranch.ch
info@sunvalleyranch.ch
Il Sun Valley Ranch vi offre l'opportunità di avvicinarvi ai cavalli in un ambiente familiare e nel

rispetto della natura. Per la durata delle vacanze estive vengono organizzati campi per bambini e ragazzi di 3 e 5 giorni. Il Sun Valley Ranch vi offre anche il servizio



agrituristico: potete prenotare pranzi, cene, feste di compleanni.

Corsi di equitazione

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca
6705 Cresciano Tel. +41 79 337 35 41
info@lafinca.ch www.lafinca.ch **dai 7 anni**
Cerchi per i tuoi bambini un luogo dove l'equitazione non si limita allo sport ma coinvolge, con passione ed emozione, un mondo più ampio. Alla Scuderia LA FINCA durante le lezioni di equitazione bambini e ragazzi vengono avvicinati al mondo dei cavalli in un ambiente il più naturale possibile, dove è ancora possibile osservare le dinamiche di branco di una ventina di cavalli mantenuti su ampi pascoli. Il cavallo diventa così un grande amico a 4 zampe da conoscere e rispettare. Prenotazione necessaria. Per i più esperti c'è la possibilità di lunghe passeggiate di qualche ora a cavallo.

Colonie estive diurne in Agriturismo

Date : 4-8 luglio / 25-29 luglio / 2-6 agosto / 16-20 agosto. Già da alcuni anni La Finca organizza colonie dove ragazze e ragazzi passano una settimana a stretto contatto con il mondo dei cavalli. 5 giorni in Agriturismo e Scuderia biologica immersi nella natura. Scopriremo il mondo del cavallo (accudirlo, coccolarlo, cavalcarlo....) combinando questa attività con passeggiate, avventure, carrozze, ceramica e giochi con l'acqua. Maggiori informazioni sul sito.

Corsi di ceramica - Atelier Tierra

Agriturismo e Scuderia Bio La Finca
6705 Cresciano Tel. +41 79 337 35 41
atelier@lafinca.ch www.lafinca.ch **dai 7 anni**
All' Atelier Tierra, si possono svolgere dei corsi di ceramica dove si scoprono diverse tecniche del modellaggio dell'argilla. I bambini e ragazzi, in



piccoli gruppi, creeranno con le proprie mani oggetti, li pittureranno e in seguito verranno cotti nel forno speciale della ceramica. Prenotazione necessaria. Informazioni sul sito internet.

Locarnese e Valli

Corsi di musica

Accademia Ticinese di Musica Moderna, Folk, Classica
Via Varenna 18, Centro Palagiovani 6600 Locarno
Tel +41 91 756 15 40 www.atmm.ch <<http://www.atmm.ch>> , info@atmm.ch
ATM: la musica che piace I corsi sono aperti a tutti e divisi in semestri di 15 lezioni con l'obiettivo di "fare musica" assieme. Corsi in gruppo
Introduzione creativa alla musica 6-9- anni corso di percussioni 7-12 anni introduzione alla musica d'insieme 8-15 anni musica d'insieme da 16 anni. Questi corsi che si possono affiancare allo studio individuale, sono un momento di incontro gratificante, mettendo in pratica le nozioni apprese individualmente a favore del gruppo. Corsi individuali e a coppie pianoforte classico e jazz: chitarra elettrica e folk; basso; batteria; sax; violino folk. I corsi tengono conto delle esigenze personali, dei ritmi d'apprendimento e dei gusti musicali di ogni iscritto.



Laboratorio Teatro dei Fauni

Corso di costruzione e animazione di burattini - Palazzo ex scuole Piazzetta R.Rossi, 6600 Locarno. dal 22 al 26.08.2011

per ragazzi da 6 a 12 anni ore 10:00 -12:00
Iscrizione obbligatoria

tel. 079 331 35 56 fauni@bluewin.ch
Info su www.teatro-fauni.ch

Costruzione di un burattino a guanto con la testa e le mani modellate in pasta di legno. Le diverse attività manuali per la creazione del burattino sono intercalate a giochi che stimolano l'animazione dello stesso e l'invenzione di personaggi che stabiliscono relazioni con quelli creati dagli altri ragazzi, tutto questo porta ad inventare una storia da rappresentare tutti assieme per una piccola rappresentazione finale la sera del 26 agosto al Castello Visconteo. Animatrice: Viky De Stefanis, burattinaia del Teatro dei Fauni, da diversi anni anima



corsi di teatro di figura per bambini.

Corsi di nuoto

Organizzati presso il Centro Wellness Acquasana Via Balli 1 – 6600 Muralto-Locarno
Tel.0041 917301575

www.acquasana.ch info@acquasana.ch

Durante il periodo estivo, il Centro Acquasana organizza diversi corsi di nuoto per bambini e accompagnamento in acqua per bambini disabili. La piscina coperta polivalente dalla piacevole temperatura dell'acqua (da 31,5 a 34°C) dispone, infatti, di un fondo mobile, agibile anche ai disabili. Possibilità di organizzare feste di compleanno! Informatevi sulle date dei corsi!



Per bambini dai 5 ai 10 anni

10 lezioni da 45' rivolti ai bambini che entrano in acqua senza genitore. Acquaticità, primi rudimenti del nuoto, perfezionamento.

Corsi in acqua genitore bebè

Per bebè dai 6 ai 35 mesi 10 lezioni da 30'.

Tecnica del comportamento in acqua del genitore con il suo bambino, ambientamento e ginnastica di scioglimento.

Corso genitore bambino Per bambini dai 3 ai 5 anni. Asilo in acqua attraverso forme giocate e Cantate. Introduzione al galleggiamento.

Teatro per Bambini

Scuola Teatro Dimitri 6653 Verscio

Informazioni e iscrizioni corsi:

www.scuolateatrodimitri.ch/corsi corsi@astd.ch,
tel.: +41 91 796 24 14 **dagli 8 ai 13 anni**

Tramite diversi mezzi di espressione quali il corpo, il movimento e la voce, i corsi di teatro per bambini avvicinano i partecipanti all'espressione teatrale proponendo vari esercizi e giochi per scoprire il mondo della recitazione e dell'improvvisazione teatrale. I bambini provano ruoli e piccole scene per scoprire le loro capacità sceniche e per sperimentare con il loro talento per la

Family Fun

Many offers – a unique fun-filled Time!

Ascona
Locarno

Lago Maggiore e Valli

Lido Locarno



Falconeria Locarno



Minigolf



Trenino Turistico



Swissminiatur



Monte Tamaro



Family Fun

- Lido Locarno
- Falconeria Locarno
- Minigolf Ascona, Losone, Locarno o Miraflores
- Trenino turistico Locarno o Ascona

Family Extra Fun

- Family Fun
- Swissminiatur Melide
- Monte Tamaro (cabinovia e slittovia estiva)

20%
SCONTO

Prezzi

Family Fun: Adulti CHF 38.00 / Ragazzi (5-14) CHF 25.00
Family Extra Fun: Adulti CHF 76.00 / Ragazzi (5-14) CHF 45.00

Validità

Family Fun: 21.03 - 16.10.2011
Family Extra Fun: 09.04 - 16.10.2011

I pacchetti possono essere acquistati agli sportelli informativi dell'Ente Turistico Lago Maggiore di Ascona, Brissago e Locarno.

Family Fun

- Lido Locarno
- Falknerei Locarno
- Minigolf-Anlage in Ascona, Losone, Locarno oder das Miraflores
- Touristische Minibahn in Locarno oder Ascona

Family Extra Fun

- Family Fun
- Swissminiatur Melide
- Monte Tamaro (Luftseilbahn und Rodelbahn)

20%
RABATT

Preise

Family Fun: Erwachsene CHF 38.00 / Kinder (5-14) CHF 25.00
Family Extra Fun: Erwachsene CHF 76.00 / Kinder (5-14) CHF 45.00

Gültigkeit

Family Fun: 21.03 - 16.10.2011
Family Extra Fun: 09.04 - 16.10.2011

Die Pakete können an den Informationsschaltern des Tourismus Büros Lago Maggiore in Ascona, Brissago und Locarno gekauft werden.

Family Fun

- Lido Locarno
- Fauconnerie Locarno
- Minigolf de Ascona, Losone, Locarno ou le Miraflores
- Mini train touristique de Locarno ou Ascona

Family Extra Fun

- Family Fun
- Swissminiatur Melide
- Monte Tamaro (télécabine et télé luge)

20%
RABAIS

Prix

Family Fun: Adultes CHF 38.00 / Enfants (5-14) CHF 25.00
Family Extra Fun: Adultes CHF 76.00 / Enfants (5-14) CHF 45.00

Validité

Family Fun: 21.03 - 16.10.2011
Family Extra Fun: 09.04 - 16.10.2011

Les paquets peuvent-être acheté aux guichets informatifs de l'Office du Tourisme Lago Maggiore à Ascona, Brissago et Locarno.

Family Fun

- Lido Locarno
- Falconry Locarno
- Minigolf in Ascona, Losone, Locarno or the Miraflores
- Touristic mini train in Locarno or Ascona

Family Extra Fun

- Family Fun
- Swissminiatur Melide
- Monte Tamaro (cable car and coaster bob)

20%
REDUCTION

Prices

Family Fun: Adults CHF 38.00 / Children (5-14) CHF 25.00
Family Extra Fun: Adults CHF 76.00 / Children (5-14) CHF 45.00

Validity

Family Fun: 21.03 - 16.10.2011
Family Extra Fun: 09.04 - 16.10.2011

The packages can be purchased at the information desks of the Lago Maggiore Tourist Office in Ascona, Brissago and Locarno.



rappresentazione.

Danza per giovani dai 12 ai 15 anni

La danza è innanzitutto il piacere di muoversi nello spazio usando il ritmo, la musica ma anche il silenzio. Ballare è il desiderio di dare forma al movimento sia singolarmente che in gruppo. Semplici esercizi allenano il corpo e portano alla scoperta di diverse qualità del movimento. I partecipanti hanno modo di studiare piccole sequenze di danza che uniranno in una coreografia. **Circo per bambini dagli 8 ai 12 anni**



Una particolare ed affascinante magia risplende dal circo.....hai mai sognato di essere un artista circense appeso ad un trapezio, inciampando come un clown o facendo l'equilibrista? Durante una settimana hai l'opportunità di immergerti nell'atmosfera da circo avvinghiandoti attorno ad attrezzi, facendo dell'acrobazia, del funambolismo oppure guidando un motociclo, roteando delle clave o altro ancora.... Imparerai ad allenarti in svariate discipline e ad ideare e costruire il tuo numero circense.

Scuola Popolare di Musica di Locarno

Sede: V. Vallemaggia 77 a Solduno (Locarno)
 Telefono e fax: +41 091 751 13 07
spml@locarno.ch internet: www.locarno.ch/spml
 La Scuola Popolare di Musica di Locarno è membro della Federazione Scuole di Musica



ticinesi (FeSMuT) dal 1996. I principali corsi offerti sono: iniziazione musicale per bambini (per bambini di 4,5, 6 e 7 anni) flauto dolce soprano e contralto, chitarra classica, pianoforte, batteria, xilofono, marimba, flauto traverso, flicorno, trombone e violino. Possibilità di partecipare gratuitamente al Laboratorio Musicale, al Gruppo musicale ENIGMA e al Gruppo principale DELTA GROUP. La Scuola Popolare di Musica attiva sul territorio locarnese dal 1978 si distingue per il suo carattere familiare, per il livello musicale raggiunto dagli allievi, per le originali attività musicali proposte nel corso dell'anno e non da ultimo per il suo corpo docente qualificato. Al centro dell'insegnamento c'è "il piacere di far musica" singolarmente, a coppie o in gruppi di musica d'insieme. Inoltre c'è la possibilità di effettuare, per tutti i corsi musicali SPML, una lezione di prova gratuita.



Vieni a trovarci, più di 200 m² d'esposizione delle migliori marche ma soprattutto giochi speciali per divertire, educare ed aiutare i bambini a crescere.





Consigli per la lettura



Ringraziamo la CARTOLIBRO AZ s.a. per averci consigliato delle letture veramente speciali
Grazie da Billo & Billa

"Il mostro delle fogne"

di Roberto Pavonello
Piemme Età 7-8 anni

Cari amici del brivido eccomi qua. Sono il vostro simpaticissimo Bat Pat e ho da raccontarvi una storia davvero da brivido. E' una domenica pomeriggio e mi trovo

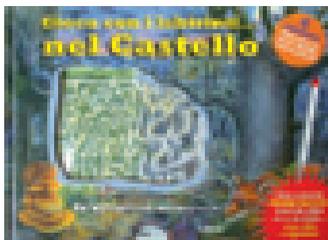


vicino al lago di Fogville, ad un certo punto l'acqua comincia a ribollire, tutti sono convinti che sia una tubatura rotta, ma io ho visto una mano verde uscire dall'acqua... Io ed i miei amici dovremo farci una passeggiatina tra le fogne del paese per scoprire... L'avventura comincia!

"Gioca con labirinti... nei castelli"

da Edibimbi Età 4-6 anni

Amici, in questo bellissimo libro trovate una penna magica. Sì, proprio una penna magica con



cui trascorrere tante ore assieme ai vostri amici cercando di trovare la strada giusta per raggiungere il castello. Ogni labirinto di questo libro vi farà conoscere la vita nel castello e i suoi abitanti, sia quelli umani che animali. Un vero libro gioco con cui si imparano molte cose.

"Come diventare un genio..."

Focus Junior da Mondatori
Ragazzi, sapete quale organo del

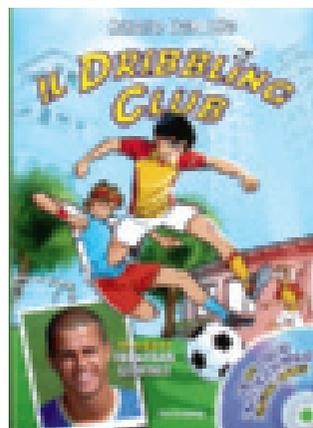


nostro corpo è il più importante, il più straordinario e il più complesso? E' il CERVELLO. Questo meraviglioso organo ci serve per fare tutto o quasi, e questo libro vi aiuterà a tenerlo allenato con divertentissimi giochi, quiz e labirinti. Questo è un libro per

provare a diventare a diventare dei piccoli geni se già non lo siete. Un libro veramente divertente ed intelligente per giocare con mamma e papà.

"Il Dribbling Club"

di Sergio Comisso
Mondatori Età 8-9 anni



Per tutti coloro che amano il calcio questo è il loro libro. Il grande giocatore Sebastian Giovenco, in forza prima alla Juventus ed ora al Parma, sta guardando l'allenamento della squadra della Robur, la quale dovrà affrontare a breve la fortissima compagine dei Galacticos. Il tempo è poco, ma con l'aiuto del grande campione, il Dribbling Club della Robur vincerà. C'è anche un DVD con le migliori giocate del campione. Per tutti i futuri campioni.

"Gita a passo di danza"

di Aurora Marsotto
Piemme Età 9-10 anni

Per Viola e i suoi amici sono giornate dure, in quanto si stanno avvicinando i risultati del primo quadrimestre con le pagelle. Bisogna studiare molto ed il lavoro continua ad

Cartolibro A-Z s.a.

Negozi e uffici propri

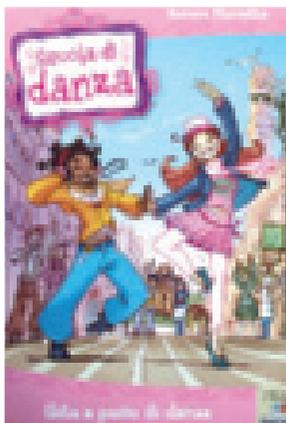
- Libri per ragazzi
- Enciclopedie
- Saggistica
- Varia e altro su ordinazione.

CH-6830 CHIASSO, Via Vela 6

Tel. 091 682 83 29

Fax 091 682 49 88

E-mail: cartolibro@azeta.ch



aumentare, ma dopo tutto questo lavoro la ricompensa sarà una meravigliosa gita di tre giorni. Tre giorni lontano dalla scuola, dallo studio, dai genitori e dove tutti potranno ballare liberamente e dove (forse) comincerà qualche storia d'amore. Un libro per tutte le ragazze e i ragazzi che amano la danza.

“Nocedicocco e il mistero della mummia”

di Ingo Siegner
Einaudi **Età 5-6 anni**
Carissimi bambini, nuova avventura per Nocedicocco. Questa volta il simpaticissimo se la vedrà con la mummia dalla Maschera d'oro. Seguendo il professor Champignon, atterrato con il suo deltaplano sull'isola dei draghi, inizierà una bellissima



storia piena d'avventura e mistero. Per tutti gli amanti dell'antico Egitto, di mummie e faraoni.

“I pirati”

da Enciclopedie Scoprimondo
Edicart **Età 5-6 anni**
Bambini, con questo bellissimo libro comincerete a conoscere meglio la vita avventurosa dei



pirati. Questo libro pieno di finestrelle a sorpresa, lettere magiche, alza e scopri e tantissimi stickers sarà una sorpresa dietro l'altra. Nella stessa collana ci sono anche i seguenti titoli: “La Terra” e “Il corpo umano”, tutti libri con un testo semplice ed immediato per vivere assieme ad amici una splendida avventura.

“Diario di una schiappa- Vita da cani”



di Jeff Kinney
Castoro **Età 10-12 anni**

Finalmente anche per Greg sono arrivate le vacanze estive. E' da giorni che ci pensa: “finalmente posso starmene a casa mia nella mia stanza con le tende abbassate a giocare con i miei videogiochi”. Fuori il tempo è fantastico, fa caldo ed il sole brilla alto nel cielo. Per questo motivo la mamma di Greg ha in mente di passare le vacanze estive in modo diverso: all'aperto, e non chiusi in casa. Greg non è d'accordo. Chi vincerà questa battaglia? Starà a voi scoprirlo leggendo questo libro.

“Vita ai poli”

di Richard Ferguson
Rizzoli **Età 3-5 anni**

Cari ssimi amici piccoli e grandi, quando leggerete il giornalino “Ticino Junior primavera-estate”, l'inverno sarà passato da un



po', ma noi vogliamo portarvi in un luogo molto freddo, dove conoscerete la vita di tantissimi animali delle zone fredde. Questo libro vi farà innamorare di pinguini, renne, alci e gufi delle nevi. Questi animali vi insegneranno com'è difficile la vita nei poli, dove le temperature sono sempre molto rigide, e vi mostreranno che con stratagemmi ed astuzie la vita può prosperare anche lì. Un libro po-up molto bello.



Vivere la montagna è la prima rivista ticinese di natura e cultura alpina.



Nasce nel 2002, nell'Anno Internazionale delle Montagne ed è rivolta a tutti coloro che amano lo spettacolo che la natura ci offre e che, ogni giorno, si rinnova tutt'intorno a noi. Le sue rubriche conterranno notizie e consigli utili sia agli escursionisti esperti, sia a coloro che intendono ampliare la propria conoscenza sull'affascinante mondo alpino. Ci condurrà alla scoperta di quella che Platone chiamò l'enigmatica

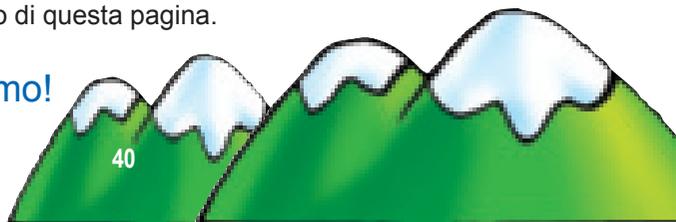
poesia della natura; ci parla delle montagne, che ricoprono

l'80% della superficie del Canton Ticino; ci parla di vette maestose, di vallate verdeggianti e di laghetti alpini, simili a smeraldi incastonati tra picchi inaccessibili. Con articoli accuratamente selezionati e ben illustrati descrive la flora e la fauna del territorio in subrico, guidandoci alla contemplazione della natura, che Cicerone definì pascolo dell'animo. Sono 11 numeri annui di 88 pagine all'insegna della natura e delle montagne. La qualità della carta e di stampa esprime il meglio delle fotografie presentate che sono il nostro fiore all'occhiello. Nella nostra rivista non trovate nessuna pubblicità o articolo che possa nuocere ai bambini o alle famiglie. Non accettiamo nessuna pubblicità che abbia a che fare con alcol, sigarette, discoteche, locali notturni, politica, razzismo e non trovate polemiche di nessun genere ma solo la natura presentata in modo positivo e alla portata di tutti con un linguaggio semplice e didattico. Una rivista adatta alle famiglie e anche agli escursionisti più esperti dove si possono trovare infinite proposte di itinerari, passeggiate, escursioni, trekking eccetera. Ogni mese trovate moltissimi concorsi adatti a tutti, soprattutto ai bambini, con ricchi premi!

La rivista esiste ormai da quasi 10 anni e ha già pubblicato oltre 90 numeri con grande successo. Vicini alla soglia dei 4'000 abbonati e con oltre 20'000 lettori in Ticino, Vivere la montagna è l'unico vero punto di riferimento in Ticino per chi ama la natura e le montagne. Vivere la montagna ha anche creato il simpatico personaggio fumetto del "Sciur Togn" che con il suo sito: www.sciurtogn.ch e l'album delle figurine didattico sulla natura nel Ticino insegna a conoscerla ai bambini. Ma non solo sulla carta stampata siamo presenti, anche nel mondo virtuale con il nostro sito web: www.viverelamontagna.ch, avete la possibilità, una volta abbonati, di accedere a tutti gli articoli pubblicati fin'ora. L'altro nostro sito web sulla natura è: www.fotografianatura.com, dove avete la possibilità di inserire i vostri scatti fotografici ricevendo commenti didattici. Entrate anche voi a far parte della nostra grande famiglia abbonandovi alla nostra rivista utilizzando il tagliando a fianco di questa pagina.



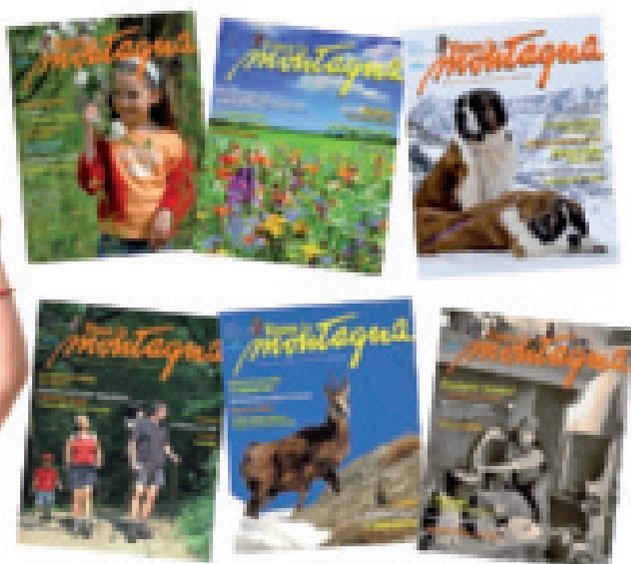
Vi aspettiamo!





Vivere la
montagna
MESELE DI CUCERNA OLTRIA

**L'unica rivista mensile
ticinese che parla di
natura, montagne e molto
altro per famiglie, bambini
... per tutti!**



Ogni mese tanti concorsi con ricchi premi!

abb. CHF 90.-

abb. benef. AVS/AI CHF 75.-

abb. regalo CHF 75.- spese send
in conto stampa e altre onerosità

Nome: _____
Cognome: _____
Via: _____
CAP e città: _____
Tel: _____
Data: _____
Firma: _____

Nome: _____
Cognome: _____
Via: _____
CAP e città: _____
Tel: _____

ritorna a chi regala

ritorna al beneficiario

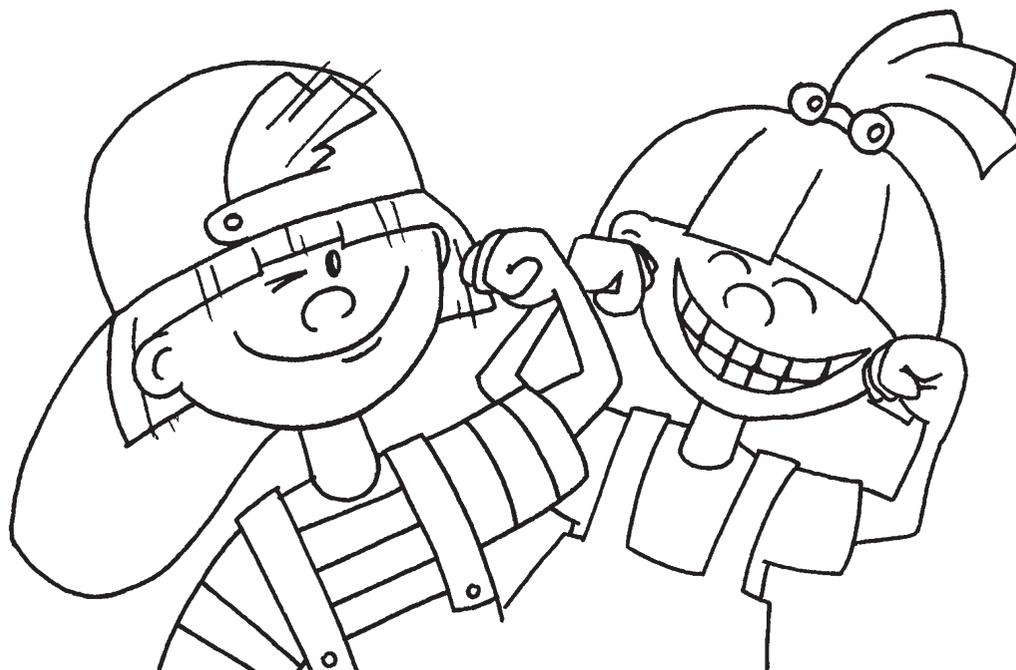
Spresit s. Associazione vivere la montagna - CP 402 - 6802 Rivera - tel. 091 824 99 00 - fax 091 824 99 99 - info@viverlamontagna.ch

Disdetta: 3 mesi prima della scadenza per lettera scritta - non si fanno abbonamenti retroattivi



www.viverelamontagna.ch





Per ossa forti e ci vuole il latte!



www.swissmilk.ch

swiss
milk

Svizzera. Naturalmente.



Il latte e i latticini sono tra i più importanti alimenti prodotti localmente. Forniscono prezioso calcio, per ossa forti. Oltre al corpo in generale, fanno bene anche al cervello e al sistema nervoso, ai quali danno le ricche sostanze nutritive indispensabili allo studio e al lavoro mentale. Per le bambine e i bambini, un'alimentazione sana è fondamentale. Solo così avranno l'energia necessaria per la scuola e il gioco. Quotidianamente dovrebbero mangiare 3 porzioni di latticini, ad esempio 1 bicchiere di latte, 1 vasetto di yogurt e 1 pezzo di formaggio. Una regola che vale anche per le persone adulte!

Trottola dell'orto

Ingredienti

per 1 bambina/o

1 spiedino di legno

8–10 rondelle di verdura di diverse grandezze, ad es. ravenello, carota, rafano, peperone, cetriolo, cavolo rapa o pomodoro ciliegia

1–2 rondelle di pane



Preparazione

Infilare sullo spiedino le rondelle di verdura e di pane, per ordine di grandezza.

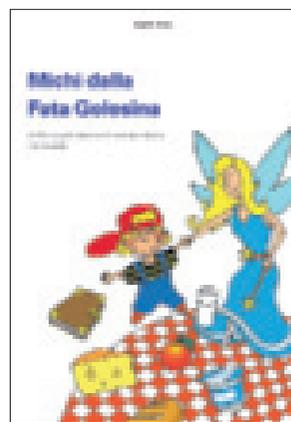
Altre informazioni sull'alimentazione e gli spuntini per la ricreazione si possono trovare su www.swissmilk.ch/scuola

Quanto tempo riuscirà a girare su se stessa la trottola dell'orto?

cervelli fini

Cucinare giocando

La trottola dell'orto è un buon esempio di approccio ludico della cucina. Gli opuscoli «Le colazioni e gli spuntini di Michi» e «Michi dalla fata Golosina» propongono tante altre ricette adatte per l'infanzia.

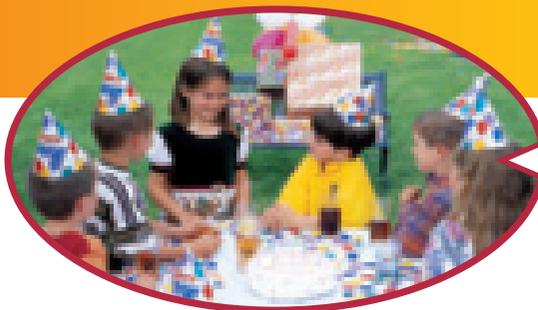


Si possono ordinare per posta elettronica (ordinazione@swissmilk.ch) oppure per telefono (031 359 57 28).

Per accedere ad altre 4'000 ricette, basta fare un salto su www.swissmilk.ch/ricette. Ce n'è veramente per tutti i gusti. Buon appetito!

swissmilk

Idee per feste e compleanni



Idee spiritose e originali per i vostri giorni speciali

Animazioni con il clown-mago "Poppins"

Clown professionista - Chiamate Pilar Koller
Tel: 091 791 09 63 cel: 079 667 29 27

www.clownpoppins.ch

Il clown-mago Poppins si sposta in tutto il Ticino. Per festeggiare il compleanno dei vostri figli, in modo veramente speciale, chiamate Poppins ed il divertimento sarà assicurato! Entrerete nel mondo della magia dei giochi e alla fine ogni invitato riceverà un bel palloncino a forma d'animale. I bambini più grandi invece, potranno diventare protagonisti di una fantastica avventura, tutti saranno truccati ed insieme al clown Poppins inventeranno delle storie per creare un piccolo spettacolo. Per truccare si usa make-up professionale.

McDonald's

Magliaso, Tel. +41 91 606 61 12

Coldrerio, Tel. +41 91 646 93 03

Morbio Inferiore, Tel. +41 91 682 28 78

Pazzallo, Tel. +41 91 994 44 63

Lugano-City, +41 91 924 92 39

Bellinzona, Tel. +41 91 8261368

S. Antonino, Tel. +41 91 840 15 00

Muralto-Locarno, Tel. +41 91 744 66 06

N° di invitati: minimo 6 Età dei partecipanti: non inferiore ai 3 anni Durata: 1 ora e mezza. Avrete a disposizione, in uno spazio tutto vostro, un tavolo addobbato da allegre decorazioni per gustare in compagnia i menu a scelta e la gustosa torta oppure il gelato. Tutto offerto per il festeggiato. Un regalo speciale è in serbo per voi, mentre una coinvolgente animazione rallegherà la festa con giochi per tutti. E, sorpresa finale, ogni invitato riceverà un piccolo pensiero! Rivolgetevi direttamente al ristorante nella vostra regione.

PER UN COMPLEANNO DAVVERO SPECIALE AFFITTA UN GIOCO GONFIABILE GOALPROMOTION



GRANDI NOVITÀ 2011

In omaggio gadget ricordo per ogni invitato (max. 20 e fino ad esaurimento scorte)

Anche da interno!
A partire da Frs.190.00 al giorno!

Formula self-service, si montano in 5 minuti e la festa è garantita!
Prenota il tuo gonfiabile!



GOALPROMOTION SAGL • Via ai Ronchi - 6802 Rivera

tel. 076 366 59 37 o 079 374 23 34 goalpromotion.com - info@goalpromotion.com



Idee per feste e compleanni



Spupazzalibro

lespupazzalibro@yahoo.it

cellulare:

079.441.99.59

Intrattenimento

teatrale di 1

ora circa per:

feste di

compleanno,

feste di paese

ed eventi speciali, scuole, biblioteche

e tutti coloro che vogliono regalare attimi di

fantasia e immaginario! **Per bambini dai 2 ai 101**

anni! (adattabile a diverse fasce d'età, secondo

richiesta). Storie raccontate, storie animate, storie

cantate, storie spupazzate, storie e ancora storie.

Dal nostro librone gigante si animeranno storie con

burattini e personaggi che vi sorprenderanno con

fantasia.



sala per voi riservata, potrete scegliere tra quattro menu, tra i quali uno vegetariano, e gustare tutti insieme la torta, mentre una divertente animazione rallegherà la vostra festa. Ogni partecipante riceverà inoltre un regalo speciale.

California Parco Acquatico Coperto

Via San Gottardo 4 – 6828 Balerna

Tel. +41 91 695 70 00

Aperto tutto l'anno, 7 giorni su 7 inclusi i festivi

Lu-Ve: 08:30–22:00

Sa-Do e festivi: 09:00–20:00

Cos'è un "piscina party"? Una festa di compleanno

nel parco acquatico coperto California! Speciali

inviti preparati dal gruppo di animazione del parco,

tavola allegramente apparecchiata e coloratissimi

addobbi, tre succulenti menu a scelta e la

possibilità di includere nel pacchetto acquatico

buoni per un'entrata omaggio o a metà prezzo per

il festeggiato e per gli invitati e animazioni e giochi

in piscina!

Voce del suono

Claudia Sapienza e Francesco Aiello

Per info tel. +41 91 6003955

www.vocedel suono.com

Proponiamo diverse animazioni per compleanni,

feste private, matrimoni e altre manifestazioni.

Laboratori di Acchiappasogni e Mandala, Corsi di

Didjeridoo per bambini e adulti e incontri

all'insegna del benessere generato dalle vibrazioni

sonore.

Centro ippico della montagna

(a nord del campo sportivo di Arzo)

Di Elisabeth Witschi Info tel: +41 079 337 16 06

www.centroippicomontagna.ch

Se vuoi festeggiare in modo creativo e divertente

il tuo compleanno e ti piace il mondo dei cavalli,

organizza la tua festa al nostro centro. Ti divertirai.

Luganese e Mendrisiotto

Chocostudio

Chocolat Alprose SA

Via Rompada 36 - 6987 Caslano

Per info tel. +41 91 611 88 56

www.alprose.ch museum@alprose.ch

N° Partecipanti: max 12 Età: da 6 a 12 anni

Alla Chocolat Alprose puoi prenotare il corso

Chocostudio, dove potrai creare la tua personale

tavoletta di cioccolato. Un'idea originale per le tue

feste di compleanno o per passare una giornata in

famiglia diversa dalle altre.

Burger King

Piazza Manzoni 1 – 6900 Lugano

Tel. +41 91 922 76 81

info@burgerkinglugano.ch

N° di invitati: minimo 8 Durata: 1 ora e mezza

Invitate gli amici al vostro Burger Party di

compleanno con i biglietti d'invito già pronti. Nella

Cinecafé

c/o Cinestar - Via Ciani 100 - 6900 Lugano

info@cinecafe.ch www.cinecafe.ch

Tel. 078 784 14 11

N° di invitati: minimo 8 – max 20

STAR PER UN GIORNO

Per qualche ora i vostri figli, nipoti, cugini, amici,

possono essere le star indiscusse del giorno grazie

alla nostra organizzazione di feste dedicate al

festeggiare. E il festeggiato entra GRATIS al

cinema! Visionate e/o chiedete un'offerta senza

impegno ad uno dei contatti sopraelencati.

Circo Fortuna

C.P. 122 - 6988 Ponte Tresa

Direzione: Claudia Aldini

info@circofortuna.ch www.circofortuna.ch

Tel. +41 91 606 18 19

Il compleanno in valigia

Sogni una festa di

compleanno diversa dalle

altre? Allora chiama il Circo

Fortuna, che vi prenderà

per mano e vi accompagnerà





Idee per feste e compleanni



a scoprire insieme il suo magico mondo, trasformandovi in acrobati, equilibristi, clowns e giocolieri! Un coinvolgente spettacolo per grandi e piccini.

Truccabimbi e TruccaTiTu, Colora il tuo compleanno con il Circo Fortuna. Per la festa del tuo compleanno potrai trasformarti, insieme ai tuoi amici, in leone, gattino, fatina, pagliaccio e mascherina! Fatti truccare come vuoi tu! Con materiale professionale e prodotti anallergici. Oppure ci trucciamo a vicenda seguendo i consigli del Circo Fortuna. Cosa creiamo di nuovo per festeggiare il tuo compleanno? Scopriamo insieme come costruire barchette e cappellini di carta e i vecchi giochi di una volta oppure facciamo insieme tanti lavoretti manuali a tema (pasqua, carnevale, halloween, natale). Divertiamoci a creare e pitturare insieme!

Il "Cartoncirco" Costruiamo il tuo Cartoncirco personale! Insieme ai tuoi amici ci divertiamo a creare buffi personaggi, animali bizzarri e tutto quello che nella tua fantasia popola il fantastico mondo del circo. Incolliamo, pitturiamo, decoriamo il tutto e tu lo potrai anche incorniciare così che resterà per sempre il tuo regalo speciale di questa festa di compleanno diversa dalle altre.

Coop Restaurant City Lugano

Via Nassa 22 6901 Lugano
Tel. +41 91 913 73 33

Età dei partecipanti: da 4 a 9 anni

Durata della festa: 2 ore

N° invitati: min. 8 max 10 bambini

Vuoi organizzare una divertente festa di compleanno? Vieni al ristorante Coop; in primo piano ci sono il gioco, il divertimento e un'alimentazione equilibrata. Naturalmente non mancheranno sfiziosi spuntini e tanti regali a sorpresa. Un team esperto si prenderà cura dei bambini e li farà divertire; inoltre per il piccolo festeggiato un regalo speciale JaMaDu.



Hotel Lago di Lugano / Pinocchio Club

Via Campione 65 – 6816 Bissone
www.hotellagodilugano.ch
info@hotellagodilugano.ch

Festeggiare con noi al Pinocchio Club il compleanno? WOW! Da marzo a dicembre organizziamo bellissime feste per bambini.

Minimo 6 partecipanti e di età

dai 3 anni in su. Prenotazione fino ad una settimana prima telefonando a Claudia
Tel. 091/641 98 02



Cosa si fa? Cominciamo a divertirci nel Mondo dei Pirati il nostro "Softplay world" poi per tutti ci sarà la torta e per il festeggiato anche un regalo offerto dall'albergo!...proseguiamo poi con dei giochi divertenti per passare in allegria il pomeriggio!
INOLTRE COMPLEANNI A TEMA, se non vuoi un compleanno classico puoi scegliere il tema tra: PIRATI o INDIANI e PRINCIPESSA o STREGHE...

Orario previsto della festa: 14.30 – 17.00 ca.

Giorni/orari anche a richiesta e secondo disponibilità. Non esitate a contattarci per maggiori informazioni e prezzi.

Le feste di Simi

feste di compleanno per bambini

www.lefestedisimi.ch

Supervisione e animazione su misura:

Simona Mascetti, Via Mulino 2, 6852 Genestrerio.

Per informazioni o per richiedere direttamente il formulario di prenotazione

tel. +41 91 646 14 84 o inviare una e-mail a

simomascetti@bluewin.ch.

Tutti i giorni durante il calendario scolastico o su richiesta eccetto la domenica.





Idee per feste e compleanni



Per tutti i bambini e le bambine da 5 a 11 anni.

Simona accoglie i festeggiati nella sua ludoteca a Genestrerio o si trasferisce al vostro domicilio per festeggiare in allegria con animazioni speciali e personalizzate. Trucco e parrucco eseguiti a regola d'arte dalla sorella Mirella; i giochi dimenticati; le più belle storie del repertorio classico e altre belle sorprese prima, dopo e durante la vostra merenda di compleanno.

Mille e un'Idea

Via Rampiga 1 – 6917 Barbengo

Tel. +41 91 970 29 39

www.milleeunidea.ch info@milleeunidea.ch

Vuoi una festa di compleanno del tutto speciale per il tuo bambino? Qualcosa di nuovo e originale? Vieni da noi e sarà un sicuro successo!

Società navigazione del Lago di Lugano

Per informazioni+ 41 91 971 52 23

www.lakelugano.ch

Max 20 persone Durata: 3 ore

Vuoi trascorrere il tuo compleanno come un vero "capitano"? Vieni a festeggiare con i tuoi amici su un vero battello; in qualità di festeggiato avrai la possibilità di manovrare la ruota di un vero timone.

Ristorante "La Piazza" c/o Tresa Bay Hotel

Di fronte la stazione del trenino di Ponte Tresa.

Via Lugano 18, CH-6988 Ponte Tresa

Tel. 091/6112700 eventi@tresabay.ch

www.ristorantelapiazza.ch

La nuova sala OASI é stata studiata considerando i desideri dei bambini e le esigenze dei genitori. Luminosa e con tanto spazio è



l'ideale per le feste di compleanno. Contattateci, vi daremo volentieri ulteriori informazioni e vi mostreremo la sala.

Bellinzona e Alto Ticino

Agriturismo e scuderia biologica "LA FINCA"

6705 Cresciano Tel. +41 79 337 35 41

info@lafinca.ch www.lafinca.ch

Che ne dite di un compleanno in una fattoria-Scuderia ? Alla Finca avete la possibilità di organizzare delle feste di compleanno all'interno o all'esterno. L'agriturismo propone diverse opzioni e combinazioni per festeggiare un compleanno indimenticabile, come ad esempio un giro in carrozza con torta al fiume, un giro a cavallo per tutti gli invitati e altro ancora, come **L'atelier di ceramica Tierra**: per festeggiare un compleanno all'insegna della creatività ? Potrai festeggiare e creare con i tuoi invitati, uno o più



oggetti in argilla, pitturarli e in seguito verranno cotti dopo qualche giorno. Per questa attività si deve prevedere almeno un ora e mezzo. In seguito, se si desidera, c'è la possibilità di mangiare la torta nella sala dell'Agriturismo La Finca.

L'Atelier dei compleanni

6500 Bellinzona

Per informazioni tel +41 79 512 85 29

Email: atelierdeicompleanni@hotmail.com

Per bambini dai 3 ai 10 anni

Durata della festa ca. 1h30

Un'animatrice proporrà divertenti giochi e musiche adatte all'età dei bambini. Possibilità di ordinare la torta o di portarla da casa.

Mövenpick Marché

Bellinzona Sud, 6513 Monte Carasso

Tel. +41 91 857 21 47

Bellinzona Nord, 6503 Bellinzona

Tel. +41 91 826 31 01

N° di invitati: minimo 5 più il festeggiato





Idee per feste e compleanni



Età del festeggiato: dai 4 ai 12 anni
Durata: 1 ora e mezza

Per il vostro compleanno, il team Mövenpick ha in serbo per voi una sorpresa veramente speciale: Da Marché puoi scegliere fra tre diverse feste di compleanno: "Compleanno con giochi" - "Compleanno con fresca Pizza" - "Compleanno con i 5 sensi". Invita tutti i tuoi amici e vivi un pomeriggio indimenticabile!

Festeggia il tuo compleanno

al Museo in Erba!

Piazza Magoria 8 – 6500 Bellinzona

Tel. +41 91 835 52 54

ilmuseoinerba@bluewin.ch

www.museoinerba.com

Il museo in erba organizza divertenti feste di compleanno: i bambini con l'animatrice scoprono la mostra, giocano e poi nell'atelier creano un coloratissimo capolavoro da portare a casa! Le mamma può portare torta e bibite per soffiare insieme le candeline!

Scuderia "La Bolla"

6572 Quartino Aperto I-XII

Tel. +41 91 858 03 95 o +41 79 331 23 52

Tutti i giorni previo appuntamento

Pony: per bambini dai 3 ai 6 anni

Cavalli a partire dai 7 anni.

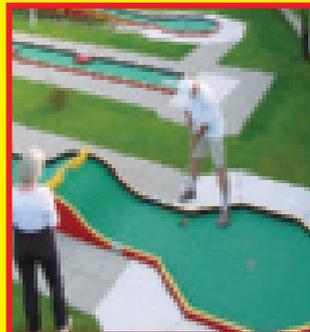
Volete festeggiare il vostro compleanno immersi nella natura? Alla nostra scuderia potete organizzare le vostre feste di compleanno. Abbiamo a disposizione tavoli e sedie, bibite calde e fredde ed inoltre gli invitati possono fare un giro a cavallo o in pony, per i più piccini. Proponiamo inoltre a tutti gli amanti della natura favolose passeggiate a cavallo nel Piano di Magadino. I bimbi più piccini sono attesi dai pony Shetland che tranquillamente si fanno coccolare e cavalcare anche da loro. Passeggiate adatte a tutta la famiglia.



Minigolf & parco giochi

Caslano

6987 Caslano – Tel. +41 91 606 14 16





SBB CFF FFS

Wenn du zwischen 6 und 16 Jahre alt bist, kannst du mit der **Junior-Karte** für nur CHF 30.– ein Jahr lang gratis durch die Schweiz fahren. Einzige Bedingung: Du musst von mindestens einem Elternteil mit gültigem Fahrausweis begleitet werden. Zur Junior-Karte erhältst du automatisch auch eine Mitgliedschaft im **Magic Ticket-Club** (www.magicticket.ch), welche dir die Teilnahme an tollen Anlässen, Wettbewerben und vielem mehr ermöglicht.



Ora la Carta Junior costa ancora meno.

Se hai tra i 6 e i 16 anni puoi viaggiare per un anno gratis in tutta la Svizzera con la **Carta Junior** per soli CHF 30.–. Unica condizione: devi essere accompagnato almeno da un genitore con un biglietto valido. Insieme alla Carta Junior diventi automaticamente membro di **Magic Ticket Club** (www.magicticket.ch) che ti propone sempre eventi interessanti, concorsi e molto altro ancora.



SBB CFF FFS



Rail Bon FFS valido fino al 31.10.2011

**Buono del valore di CHF 5.–
per l'acquisto di una Carta Junior**

Azione valida solo presso una stazione FFS del Ticino

Pay Serie 0211 0000 0625

**Con il treno, alla scoperta di avventure emozionanti.
Zug fahren und viele spannende Abenteuer erleben.**



La capanna Bovarina in Valle di Blenio



un itinerario adatto alle famiglie con bambini, una capanna che vive 12 mesi all'anno



Blenio, la Valle del Sole, si estende da Biasca al Passo del Lucomagno. La valle è un ampio parco d'interesse naturalistico con un ricco patrimonio storico e culturale. Tra boschi e alti pascoli, una rete di sentieri di 500 km ben segnalata guida gli escursionisti alla scoperta di cime maestose, come l'Adula (3'402 msm),

la vetta più alta del Ticino, oppure ad antichi passi pedonali come il Passo della Greina, del Lucomagno, del Nara. In questo paradiso naturale si trova una delle diverse capanne che la regione offre: la capanna Bovarina. La capanna si trova in Val di Campo, all'inizio dell'Alpe di Boverina. È un punto di partenza e d'arrivo di camminate attraverso regioni alpine di una bellezza particolare. È una capanna che permette escursioni e scialpinismo e la si può vivere per 12 mesi l'anno. La capanna è una meta ideale estiva per famiglie con bambini anche piccoli vista la facilità nel raggiungerla in circa 30 minuti con un minimo dislivello in salita di circa 130 metri. Un paradiso ad alta quota che permette di vivere momenti indimenticabili in mezzo ad una natura alpina di rara bellezza.

Capanna Bovarina

Altezza: 1'870 metri

Ubicazione: Valle di Campo Blenio

Coordinate: 711.200/157.550

Cartina: 1:25.000 foglio numero 1253 Olivone

Proprietario: UTOE Bellinzona

Telefono: 091 872 15 29

Apertura: Sempre aperta. Guardiano: Edvige

Dell'Ambrogio presente da giugno a fine ottobre

Casella Postale 51, 6582 Paudo, tel. 079 314 47 07

E-mail: bovarina@utoe.ch

Prenotazioni: nel periodo che è custodita direttamente in capanna

Vie di accesso: da Campo Blenio ore 2 e 30, dall'Alpe Predasca 30 min, dal Passo del Lucomagno 2 ore e 30. Invernale: da Campo Blenio in 3 ore.

Trasporti: Bus Autolinee Bleniesi SA, Biasca, Tel. +41 (0)91 862 31 72

Sito Internet: www.capanneti.ch, www.utoe.ch e www.bovarina.ch

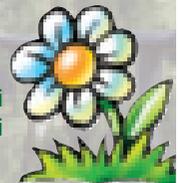
Periodo indicato: Da giugno a ottobre

Descrizione itinerario:

Dall'uscita autostradale di Biasca in direzione Val di Blenio-Lucomagno (24,4 Km), in cima ad Olivone, dove si trova il ristorante Arcobaleno, si gira a destra sino a Campo Blenio (altri 4,3 Km). In mezzo al paese parte una strada stretta asfaltata con indicazione "Sentiero Greina"; si sale per i Monti di Orseira e dopo 6,6 Km dal ponte di Campo Blenio si prende una strada asfaltata a sinistra (l'Alpe Pradasca si trova a circa 400 metri) punto di partenza della passeggiata. Dal parcheggio vicino all'acquedotto (1'710

m) si prende il sentiero che subito attraversa il ruscello per salire nel ripido bosco, sempre su bel sentiero segnato, fino a raggiungere facilmente la capanna Bovarina in poco più di trenta minuti. Chi lo desidera può poi salire al magnifico Lago Retico in circa 1 ora e mezza superando un dislivello di 500 metri in salita.

articolo a cura di
Luca Bettosini





Alla conquista del Ticino Eroberung des Tessins



**Siete pronti?
Partiamo alla conquista delle meraviglie del Ticino!
Seid Ihr bereit? Auf geht's, wir erobern das Tessin!**

Locarnese e valli

Astrovia



6600 Locarno Tel. +41 91 791 00 91

www.maggiore.ch

Aperto **Offen:** I-XII Tutti i giorni **T**äglich

Oggi abbiamo incontrato Plutone, Nettuno, Urano, Saturno, Giove, Marte, Venere, Mercurio, la Terra e il Sole. Non nello spazio, ma lungo il sentiero dei pianeti che parte dalla foce del fiume Maggia a Locarno! Una magnifica passeggiata di 6 km in mezzo alla natura. Ve la consigliamo anche in bici! **Heute haben wir Pluto, Neptun, Uranus, Saturn, Jupiter, Mars, Venus, Merkur, die Erde und die Sonne besucht. Nicht im Weltraum, sondern auf dem Planetenweg entlang dem Maggia-Delta in Locarno! Ein wunderschöner Spaziergang von 6 km Länge mitten in der Natur. Auch mit dem Fahrrad empfehlenswert!**

Bolle di Magadino



6573 Magadino Tel. +41 91 795 31 15

fbm@bluewin.ch www.bolledimagadino.com

Aperto **Offen:** I-XII Tutti i giorni **T**äglich

Lo sapevate che alle Bolle, zona protetta tra le foci



dei fiumi Ticino e Verzasca, si possono osservare più di 300 specie di uccelli? Scopri cosa è il "bird-watching" sbirciando con il binocolo dagli osservatori di legno; abbiamo visto degli esemplari stupendi. E lungo i 3 sentieri didattici avrete occasione di osservare piante e animali delle paludi e leggere spunti di riflessione sulla natura e la sua complessità"

Wusstet Ihr, dass in diesem Naturschutzgebiet im Mündungsbereich der Flüsse Tessin und Verzasca Können mehr als 300 Vogelarten beobachtet

werden? Mit dem Feldstecher haben wir vom Hochstand aus prachtvoll Exemplare beobachtet. Es gibt auch 3 Lehrpfade, die man aber nicht verlassen darf.

Cardada / Cimetta



6644 Orselina tel. +41 91 735 30 30

info@cardada.ch www.cardada.ch

Aperto **Offen:** tutti i giorni **t**äglich

V: 09:00-18:00, da **ab** VI: 08:00-20:00

Sapevate che in Ticino, proprio sopra Locarno si trova un punto panoramico facilmente raggiungibile, dal quale si può osservare il punto più basso (delta



del fiume Maggia ad Ascona) e il punto più alto (Monte Rosa) della Svizzera? Con la funivia in pochi minuti da Orselina a Cardada a 1340m e con la seggiovia fino a Cimetta a 1670m. Qui vi attende una vista indimenticabile a 360 ° sul Lago Maggiore e le valli circostanti e i ristoranti e le capanne vi attendono con la tipica cucina ticinese.

Il piccolo villaggio indiano nel boschetto tra l'arrivo della funivia e la chiesetta è composto da un fortino e due tende tipi dove i bambini possono giocare indisturbati, oppure possono seguire il percorso ludico (1,2 km), lungo il quale incontreranno giochi originali e innovativi. Da luglio a settembre, ogni 2° lunedì pomeriggio, si può osservare una piccola rappresentazione di falconeria. A Cimetta, dove tra giugno e ottobre bruca liberamente una tranquilla mandria di mucche scozzesi, potrete ammirare l'osservatorio geologico, una piattaforma inserita tra le rocce con informazioni sulla regione.

Hätten Sie gedacht, dass ausgerechnet im Tessin, oberhalb von Locarno ein bequemes erreichbares



Alla conquista del Ticino Eroberung des Tessins



Aussichtspunkt liegt, von dem der tiefste Punkt (Delta Flussebene bei Ascona) und der höchste Punkt (Monte Rosa) der Schweiz zu sehen sind? Mit der Luftseilbahn in wenigen Minuten von Orselina nach Cardada auf 1340 m und weiter mit dem Sessellift nach Cimetta auf 1670m. Hier empfängt Sie eine unvergessliche 360° Rundschau auf den Lago Maggiore und die umliegenden Täler und die Restaurants und Berghütten bieten typische Gerichte der Tessiner Küche. Das kleine Indianerdorf im Wald zwischen der Ankunft der Luftseilbahn und der Kapelle besteht aus einem Cowboy Fort und zwei Tipizelten, wo Kinder ungestört spielen können, oder sie können den Spielpfad begehen, der mit neuen und innovativen Spielen bestückt ist. Von Juli bis September, jeden 2. Montag Nachmittag, kleine Vorführung der Falknerrei. Auf Cimetta, wo zwischen Juni und Oktober eine friedliche Herde von schottischen Hochlandrindern weidet, lohnt es sich das geologische Observatorium zu besichtigen, mit Informationen über die Region.

Museo comico



6653 Verscio – c/o Teatro Dimitri
Tel. +41 91 796 25 44
info@teatrodimitri.ch www.teatrodimitri.ch
Aperto **Offen:** IV-X 17:00-24:00
nei giorni di rappresentazione teatrale
an den Aufführungstagen.

Ci siamo ritrovati in mezzo a elefanti colorati, clown, fotografie, filmati, attrezzi per i giochi di destrezza ed altro ancora. Tantissimi oggetti, collezionati dal famoso Clown Dimitri durante la sua carriera, che riconducono al teatro comico, al



circo e alla figura del clown. **Wir sind umgeben von farbigen Elefanten, Clowns, Bildern, Filmen, Gegenständen und vielem mehr. Die Ausstellungsstücke, die vom berühmten Clown Dimitri während seiner Karriere gesammelt wurden, erzählen von der Welt der Komik, des Zirkus' und der Figur des Clowns.**

Parco botanico del Gambarogno

6574 Vira Gambarogno
Tel. +41 91 795 18 66
info@gambarognoturismo.ch
www.gambarognoturismo.ch
Aperto **Offen:** I-XII Tutti i giorni **Tätlich**



Ci siamo tuffati in un mare di colori e profumi, passeggiando per un'oretta tra magnifiche magnolie, camelie, azalee, peonie e altri stupendi esemplari di piante. **Wir tauchen ein in ein Meer von Düften und Farben, spazieren eine Stunde lang durch einen Garten mit wunderschönen Pflanzen und Blumen streifen.**

Parco botanico delle Isole di Brissago



6614 Isole di Brissago Tel. +41 91 791 43 61
dic-sole.parco@ti.ch www.islebrissago.ch
Aperto **Offen:** IV-X

È come se fossimo approdati su un'isola esotica alla ricerca del tesoro. E che tesoro abbiamo trovato qui: un meraviglioso parco botanico con piante e fiori da tutto il mondo che ci hanno fatto sentire ora in Estremo Oriente, ora in Sud Africa, ora in Centro America ed ora in Australia. **Als wären**



wir auf einer exotischen Insel auf Schatzsuche! Und hier haben wir wirklich einen Schatz gefunden: einen wunderschönen botanischen Garten mit Pflanzen und Blumen aus aller Welt.



Alla conquista del Ticino Eroberung des Tessins

Schweiz.
ganz natürlich.



Bellinzona e alto Ticino

Biotopo Motto Grande

6528 Camorino Tel. +41 91 825 21 31
Aperto **Offen:** I-XII Tutti i giorni **Täglich**

Sopra il paese di Camorino, nei pressi della partenza della teleferica per i Monti di Croveggia, abbiamo scoperto un grande parco, con un incantevole boschetto, uno stagno e un sentiero pedonale panoramico. Una tranquilla area di svago in cui potete giocare e passeggiare immersi in una natura intatta e curata. **Oberhalb von Camorino, in der Nähe der Seilbahn-Station auf die Monti di Croveggia, finden wir eine grosse Spielwiese mit einem wunderschönen Wald, einem gepflegten Biotop und einem Panorama-Weg.**

Castelli di Bellinzona



6500 Bellinzona Tel. +41 91 825 21 31
info@bellinzonaturismo.ch
www.bellinzonaturismo.ch

Aperto **Offen:** tutti i giorni **Täglich** 10:00-18:00
Castelgrande: I-XII
Castello di Montebello: IV-X/XI
Castello di Sasso Corbaro: IV-X/XI



Abbiamo passeggiato lungo i muri di cinta di questi castelli medievali. Ci siamo sentiti dei veri re. Visitando i musei abbiamo poi scoperto le stanze dei palazzi e le torrette: queste fortezze sono così splendide e ben conservate che sono diventate patrimonio dell'UNESCO. **Wir haben die Festungsmauern besichtigt und in den Museen die Zimmer und Türmchen der Schlösser entdeckt. Diese Schlösser sind so wunderbar und gut erhalten, dass sie in die Kulturschätze der UNESCO aufgenommen wurden.**

Chocolat Stella SA



Via alle Gerre 28 - 6512 Giubiasco
Tel. +41 91 857 01 41
stella@swisschocolate.ch
www.swisschocolate.ch
Aperto **Offen:** I-XII



Su prenotazione (Lu-Ve) Per gruppi a partire da 10 persone. **Besuche gegen Voranmeldung (Mo-Fr). Für Gruppen ab 10 Personen.**

Chocolat Stella SA si distingue per la sua produzione di cioccolato di qualità tradizionale e senza zucchero, di cioccolato biologico, di varie specialità imperdibili come i famosi moretti e di altri prodotti dolciari senza zucchero. Nelle visite guidate, vestiti di bianco come dei veri produttori, scoprirete il ciclo di fabbricazione completo dal cacao al prodotto finito. Vi attende poi una succulenta degustazione e uno spaccio.

Bei diesen Führungen entdeckt Ihr den gesamten Herstellungsprozess vom Kakao zum fertigen Produkt. Eine Degustation und ein Werksverkauf gehören dazu! Auf Anfrage für Gruppen ab 10 Personen.

Forte Mondascia

Museo storia militare



Via alla Centrale 6710 Biasca
Info: FOR TI-Forte Mondascia CP 10



6503 Bellinzona-Carasso
Tel.: 079 444.02.23 presidente
Tel 091 941.75.60 segretario Fax 091 825.98.50
grossiosvaldo@ticino.com
Visite: da III a X con un'unica visita guidata il primo
Sa di ogni mese (non festivo) alle ore 13:30
Info tel. 0041 91 941 75 60.
Besuchszeiten: von III bis X eine einzige Führung am Erste Sa jede Monat (nicht Feiertag) um 13.30



Alla conquista del Ticino Eroberung des Tessins



Uhr. Für Auskünfte anrufen 004191 941 75 60

Gruppi: minimo 15 persone
da Lu a Sa con prenotazione.

Gruppen: mind. 15 Personen von Mo bis Sa auf
Reservierung.

Visita possibile durante tutto l'anno, con prenotazione alla Direzione / Besuche gegen Voranmeldung während dem ganzen Jahr möglich. Rappresentazione storica sulla fortificazione. Forte Mondascia è un'opera di artiglieria della linea militare "LONA" costruita durante la seconda Guerra Mondiale. Conservata come al momento del declassamento avvenuto nel 1994, rivive oggi grazie all'impegno dell'Associazione FOR TI. (Opere fortificate del Cantone Ticino) che vi ha costruito un museo. Il museo Militare di Forte Mondascia rappresenta il luogo ideale di riferimento per una visita turistica e storica ai sentieri e forti della linea "LONA" in quanto vi sono esposti tutti gli armamenti e equipaggiamenti dell'epoca fino ai nostri giorni. **Geschichte der Festung. Das Militärmuseum im Forte Mondascia ist der ideale Ausgangspunkt für eine touristische und geschichtliche Reise über Wege und Festungen der „LONA“-Linie, die während dem zweiten Weltkrieg gebaut wurde. Hier sind sämtliche Waffen und Ausrüstungsgegenstände von damals und heute ausgestellt.**

Infocentro Gottardo Sud



Cantiere Alptransit - 6742 Pollegio

Info Tel. +41 91 873 05 50

Riservazioni visite guidate **Anmeldung für Führungen** +41 91 873 05 51

info@infocentro.ch www.alptransit.ch www.infocentro.ch

Aperto **Offen:** Il-XII Lu e giorni festivi chiuso
Mo Feiertags geschlossen

Aperture speciali vedi sito 09:00-18:00

Potrete visitare gratuitamente l'esposizione



permanente presso l'Infocentro e partecipare alle visite guidate a pagamento del cantiere della "costruzione del secolo". Vedrete come nasce la ferrovia del 3° millennio, i cui futuri treni passeggeri viaggeranno alla velocità di 250 km/h attraverso questa galleria ferroviaria che sarà la più lunga del mondo. Per le visite al cantiere si accettano gruppi di almeno 8 persone ed é obbligatoria la prenotazione. Visitate il sito, troverete numerose offerte, anche turistiche, abbinate alla visita della struttura. **Das Infocenter Gotthard Süd organisiert auf Anfrage und gegen Verrechnung geführte Besichtigungen auf der Baustelle des „Jahrhundert-Bauwerks“ (für Gruppen von mindestens 8 Personen). Für jedermann kostenlos zugänglich ist die ständige Ausstellung im Infocenter. Für spezielle Öffnungszeiten, siehe Website Besuchen Sie unsere Website. Dort finden Sie zahlreiche Besuchsangebote.**

Museo in erba



6500 Bellinzona - Piazza Magoria 8

Tel. +41 91 835 52 54

info@museoinerba.com www.museoinerba.com

Aperto **Offen:**

Lu-Ve **Mo-Fr** 08:30-11:30/13:30-16:30

Sa Do e vacanze scolastiche

Sa / Sa-So und Schulferien 14:00-17:00

Festivi: chiuso **Feiertags: geschlossen**

Vacanze estive: Laboratorio su appuntamento

Sommerferien: Atelier-Termine nach Vereinbarung

Il Museo in erba è un museo speciale che propone mostre didattiche che permettono ai bambini di scoprire l'arte...giocando! Le sue esposizioni infatti sono presentate in enormi valigie colorate, che contengono la riproduzione dell'opera, brevi testi e giochi di osservazione, **travestimenti, manipolazioni** che stimolano la curiosità dei bambini e li coinvolgono attivamente nella scoperta. Accanto allo spazio espositivo c'è l'atelier dove i giovani artisti in erba possono sperimentare con un'animatrice le tecniche dell'artista proposto. **Das Museo in erba bietet lehrreiche Ausstellungen,**

die es Kindern ermöglichen, Kunst auf spielerische Art zu entdecken. In grossen farbigen Koffern finden sich Kopien von Kunstwerken, Texten und Beobachtungsspielen, welche die Neugier der





Alla conquista del Ticino Eroberung des Tessins



Kinder wecken. Neben der Ausstellungsfläche hat es ein Atelier, in dem sich die Besucher in der Technik des jeweiligen Künstlers üben können.

Museo Villa dei Cedri



6500 Bellinzona - Piazza San Biagio 9
Per info e prenotazioni rivolgersi all'animatrice
Für Info und Reservierungen wenden Sie sich an
die Animateurin

Laura Pellegrinelli tel. 076 504 87 20 o
Museo Villa dei Cedri tel. 091 821 85 18
fax. 091 821 85 46 museo@villacedri.ch
www.villacedri.ch

Orari **Öffnungszeiten**: Ma **Ve** Mo **Fr** 14:00 alle
18:00 Sa **Do** e festivi

Sa So und an Feiertagen 11:00 alle 18:00

Lu chiuso **Mo geschlossen**

Collage: lingua e stile

Parole & figure con un omaggio a Michel Butor 17 aprile – 17 luglio 2011

L'esposizione completa il trittico di rassegne collettive a tema curate da Matteo Bianchi per il Museo Villa dei Cedri di Bellinzona. Il titolo della mostra avrebbe potuto essere "parole dipinte", o "le parole nella pittura" che traduce alla lettera un'opera di riferimento sul tema scritta da Michel Butor. All'autore francese della "Modification" è dedicato un omaggio che apre il percorso espositivo con opere che hanno suscitato la sua scrittura poetica. In mostra, dipinti, sculture, libri e carte di Pierre Alechinsky, Georges Badin, Jacques Clerc, Olivier Debré, Bertrand Dorny, Vieira da Silva e Anne Walker. La relazione fra il testo e l'immagine, fra la parole e il segno, si propone attraverso la varietà del singolo approccio degli artisti invitati a compiere questo percorso affascinante. Animazioni per scolaresche e visite guidate su richiesta. **Die Ausstellung beendet die Trilogie der Themenveranstaltungen, die Matteo Bianchi für das 'Museo Villa dei Cedri' in Bellinzona durchgeführt hat. Der Titel der Ausstellung hätte auch „Gemalte Worte“ oder „Worte in der Malerei“ lauten können, als wortwörtliche Übersetzung des Werkes aus der Feder von Michel Butor. Veranstaltungen für Schulen und Führungen auf Anfrage**

Domeniche in famiglia. Nel pomeriggio di alcune domeniche (date consultabili sul sito www.villacedri.ch), alle ore 14.00, Villa dei Cedri organizza una serie di incontri dedicati in particolare alle famiglie. Durante la visita guidata destinata ai genitori, i ragazzi parteciperanno ad un atelier nel quale potranno realizzare la decorazione, su carta, della

facciata di un edificio pubblico di loro scelta. Le tre migliori proposte verranno premiate alla fine della mostra. **Familiensonntag** Das Museo Villa dei Cedri organisiert an einzelnen Sonntagen ab 14.00 Uhr Familiennachmittage (genaue Daten auf der



Website des Museo Villa dei Cedri www.villacedri.ch). Während die Eltern an der Führung durchs Museum teilnehmen, können sich die Kinder in der Werkstatt betätigen.

Sfogliando... l'arte: Biblioteca per ragazzi: mille coloratissimi libri disposti l'uno accanto all'altro, in ordine come soldatini pronti per esser presi fra piccole mani, sono sistemati in una libreria presso la biblioteca del Museo. Non sono fascicoli qualunque, bensì libri d'arte per ragazzi, dai 4 ai 14 anni; possono essere presi in prestito o consultati in loco previo appuntamento. **Blättern ... in der Kunst:** Bibliothek für Kinder: Imletzten Stockwerk des Museums finden sich 1000 farbige Bücher. **Kunstabücher für Kinder von 4 bis 14 Jahren.**



Percorso didattico

dei fortini di Camorino



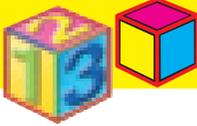
Tel. +41 91 857 47 46 +41 79 366.08.09
+41 91 857.21.26

fortini.camorino@ticino.com
www.fortini-camorino.ch

In occasione del 150mo dall'edificazione dei fortini della fame è stato inaugurato un'itinerario storico



che unisce le 5 torri, preziose testimonianze di un periodo di povertà e di coraggio dei nostri avi. Passeggiando per le colline di Camorino potrete visitare questi manufatti storici in parte già



Alla conquista del Ticino Eroberung des Tessins



Non essendo terminati gli scavi di ricerca nella Grotta, continuando gli stessi a seguito dei sempre maggiori e ricchi ritrovamenti, viene data la possibilità di visitare la Grotta anche per osservare il minuzioso e delicato lavoro dei Ricercatori dell'Università degli Studi di Milano. Durante gli scavi nella Caverna (Grotta dell'Orso), sono emersi alcuni reperti che si possono attribuire all'Uomo di Neandertal, vissuto nel periodo compreso tra i 40'000 e i 60'000 anni fa. Per gruppi e scuole con prenotazione al +39 328 88 22 406 oppure via mail all'indirizzo prenotazioni@cavernagenerosa.it tutti i giorni. I biglietti si acquistano direttamente



all'ingresso della Grotta dell'Orso. L'accesso avviene in totale sicurezza in compagnia di un paleontologo della Associazione l'Armadillo. Die "Bärenhöhle" Die Höhle mit ihren wichtigen Funden liegt 30 Minuten vom Kulm-Restaurant entfernt und ist über einen bequemen und gut gekennzeichneten Pfad zu erreichen. Die Höhle befindet sich auf italienischem Staatsgebiet. Die am Ostabhang des Monte Generoso gelegene "Bärenhöhle", wo wichtige Knochenfunde von mehr als 500 Höhlenbären (Ursus spelaeus) entdeckt wurden, die hier vor 18/20'000 Jahren lebten und dann ausstarben, wurde so hergerichtet, dass auch Laien und nicht nur Paläontologen und Speläologen sie besuchen können. Die Vorbereitungsarbeiten wurden und werden weiterhin mit der wertvollen und fachlichen Unterstützung der Universität Mailand (besonders mit der Geologischen Abteilung) und dem Kantonalen naturgeschichtlichen Museum ausgeführt. Da die Forschungsgrabungen in der Höhle ständig noch grössere und reichere Funde ans Licht bringen, werden sie weitergeführt, und es besteht die Möglichkeit, beim Besuch der Höhle auch die minutiöse und delicate Arbeit der Forscher der Universität Mailand <<http://users.unimi.it/vertpal/>> zu beobachten. Im Verlaufe der Grabungsarbeiten in der "Bärenhöhle" sind auch einige Funde

aufgetaucht, die sich auf den Neandertaler zurückführen lassen, der in einem Zeitabschnitt von vor 40'000 und 60'000 Jahren lebte. Es handelt sich um vier Fundstücke: die ersten beiden wurden 1998, die beiden weiteren 2002 im "Sala Terminale" genannten Höhlenteil entdeckt. Bei den Fundstücken handelt es sich um Kieselstücke (roter und braun-rötlicher Jaspis), die von den Neandertalern als Werkzeuge zum Schaben von Fellen und Knochen benützt wurden. Die dem Neandertaler zugeschriebenen Fundstücke wurden von diesem wahrscheinlich in der Breggia-Schlucht oder an andern Stellen in der Gegend gefunden, wo diese Steinart vorhanden ist. Aus einigen Charakteristiken der Höhle lässt sich schliessen, dass sie von Neandertaler-Jägern besucht worden ist. Für Gruppen und Schulen mit Reservation unter 0039 328 88 22 397 oder prenotazioni@cavernagenerosa.it täglich. Die Billetts können direkt vor dem Eingang der Bärenhöhle gekauft werden. Der Besuch findet in aller Sicherheit und in Begleitung eines Paläontologe der Associazione l'Armadillo statt.

Lama Trekking



6993 Iseo - Malcantone

Sig. Hanspeter Frei Tel. +41 79 331 25 73

Aperto **Offen:** I-XII www.lama-trekking.ch.vu

Potrete camminare in compagnia di questi parchi e dolci animali e, con passo leggero attraversare il Malcantone. Un autentico "lama trekker" non teme né pioggia né neve per questo il "lama trekking" è fattibile tutto l'anno. Per i bambini in particolare queste gite sono indimenticabili. I lama sono docili e si lasciano accarezzare e i giovani potranno conoscere da vicino il comportamento e la mansuetudine di questi animali.

Im Südtessin kann man das ganze Jahr über, unter kompetenter Führung, von Hanspeter Frei, mit den



freundlichen und genügsamen Lasttieren der Inkas auf leisen Sohlen durch die Kastanienwälder des Malcantone wandern. Besonders für Kinder wird die Begegnung mit den Lamas zu einem



Alla conquista del Ticino Eroberung des Tessins



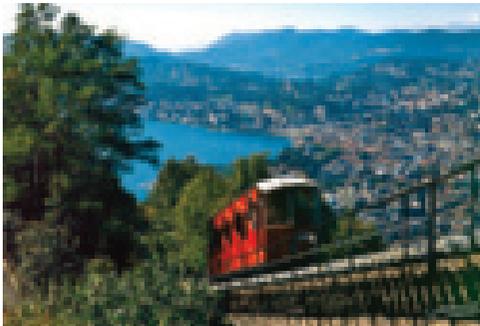
bleibenden Erlebnis. Sie zu führen, ihr weiches Fell vorsichtig zu streicheln, ist ein pädagogisch Wertvolles Erlebnis. Ein Wanderung ist plötzlich hoch attraktiv!

Monte Bré



6977 Ruvigliana Tel. +41 91 971 31 71
montebre@ticino.com www.montebre.ch

La funicolare rossa fiammante, rifatta secondo i disegni originali del 1912, vi porterà sulla vetta più soleggiata di tutta la Svizzera che domina il golfo di Lugano. In vetta vi aspettano diverse possibilità di ristorazione, terrazze panoramiche e numerosi itinerari diversi l'uno dall'altro in quanto a bellezza e difficoltà. Dopo una piacevole passeggiata di soli 15 minuti nel bosco, raggiungerete il pittoresco villaggio di Bré. Vi attendono due attrezzati parchi



gioco e un'area di svago sommersa nel verde, dove potrete prepararvi una succulenta grigliata.

Die feuerrote Seilbahn, die den Originalzeichnungen von 1912 nachgebaut wurde, bringt Euch auf den sonnigsten Gipfel der Schweiz, der über der Bucht von Lugano thront. Dort erwarten Euch verschiedene Verpflegungsmöglichkeiten, schöne Aussichtspunkte und eine Vielzahl von Wanderwegen in unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden, auf denen Ihr die Schönheiten der Natur erkunden könnt. Nach einem gemütlichen Waldspaziergang von nur 15 Minuten erreicht Ihr das malerische Dorf Bré. Es erwarten Euch zwei Spielplätze und ein Platz zum genüsslichen Grillieren.

Monte Generoso



Ferrovie Monte Generoso
6825 Capolago

Tel. +41 91 630 51 11 - fax +41 91 648 11 07

info@montegeneroso.ch www.montegeneroso.ch
Aperto **Offen:** 02.04.-06.11.11

Volete provare la sensazione di essere sul tetto del mondo? Salite sul Monte Generoso, la montagna con la vista più panoramica del Cantone Ticino.

Vi si accede con un comodo treno a cremagliera che parte da Capolago. Ma le sorprese non finiscono qui! Svariati sentieri tematici per ragazzi dai 6 ai 16 anni, itinerari escursionistici facili e più impegnativi, un percorso per rampichini e la possibilità di noleggiare biciclette. Ampio parco giochi sulla terrazza panoramica. La struttura



ricettiva e il trenino sono accessibili anche ai disabili in carrozzella. **Wollt Ihr Euch mal wie auf dem Dach der Welt fühlen? Dann besucht den Monte Generoso, den bedeutendsten Aussichtsberg im Kanton Tessin, der mit der Zahnradbahn von Capolago aus bequem erreicht werden kann. Dieser Berg bietet unterschiedlichste Themenwege für Jugendliche von 6 bis 16 Jahren, einfache und schwierigere Wanderwege, einen Mountainbike-Parcours und Mietmöglichkeiten für Fahrräder. Spielplatz auf der Aussichtsterrasse neben dem Restaurant Vetta. Die Zugänge und die Zahnradbahn sind rollstuhlgängig.**

Monte Lema



Funivia Monte Lema SA 6986 Miglioglia
info@montelema.ch www.montelema.ch

Aperto **Offen:** 01.04.-07.11.2010

Tutti i giorni **Täglich** Tel. +41 91 609 11 68

Una moderna funivia vi condurrà dal paese di Miglioglia fino al Monte Lema a 1624 m.s.m. Da questa grandiosa vetta panoramica godrete di una vista spettacolare su tutto il Ticino: dal Lago di Lugano al Lago Maggiore fino alle Alpi e Prealpi. Spaziosi pascoli invitano a piacevoli soste e pic-nic e sono il punto di partenza di innumerevoli escursioni adatte a tutte le età. Sul Monte Lema,



Alla conquista del Ticino Eroberung des Tessins



inoltre, corre la linea del confine tra Svizzera e Italia. Eine moderne Seilbahn führt vom Dorf Miglieglia zum 1624 m.ü.M. gelegenen Gipfel des Monte Lema. Von hier aus kann man das ganze Tessin überblicken: vom Lago di Lugano zum Lago Maggiore bis hin zur Voralpen- und Alpenkette. Alpweiden laden zu gemütlicher Rast ein und sind Ausgangspunkt für zahlreiche Wanderungen für jedes Alter. Auf dem Monte Lema verläuft im Übrigen die Grenze zwischen der Schweiz und Italien.

Monte San Salvatore



6902 Lugano-Paradiso
Tel. +41 91 985 28 28
Fax +41 91 985 28 29

info@montesansalvatore.ch
www.montesansalvatore.ch

Aperto **Offen:** 12.03.-06.11.2011

Il Monte San Salvatore svetta maestoso nel cielo di Lugano. Passeggiando in una natura intatta si gode di una splendida vista da diversi punti panoramici. Il tetto della chiesa è un belvedere che offre una panoramica a 360° sul lago Ceresio, sulla pianura lombarda e sulle catene delle Alpi svizzere e savoiarde. L'infrastruttura è accessibile anche ai disabili fisici. **Der Monte San Salvatore erhebt sich majestätisch in den Himmel von Lugano. Er führt durch eine intakte Naturlandschaft und gibt an verschiedenen Aussichtspunkten den Blick auf ein herrliches Panorama frei. Vom Dach der Kirche aus hat man einen überwältigenden Rundblick von 360° auf den See, die Poebene und die Alpen Savoyens und der Schweiz. Anlagen auch für Körperbehinderte zugänglich.**

Monte Tamaro



Monte Tamaro – 6802 Rivera
Tel. +41 91 946 23 03

info@montetamaro.ch www.montetamaro.ch

Siete alla ricerca di emozioni alpine a due passi dalla città? Il Monte Tamaro (1530 m) vi sta aspettando! Passeggiate panoramiche, mountain bike, nordic walking e un nuovo parco giochi. Non mancate la slittovia (800 m) per emozionanti discese mozzafiato e il suggestivo percorso acrobatico "Parco avventura". Percorsi di varia difficoltà, per bambini e adulti, sospesi su magnifici faggi secolari (informatevi sul regolamento del



parco), Bike Park&down Hill. Ristorante con specialità ticinesi. Chiesa S. Maria degli Angeli dell'arch. Mario Botta. **Monte Tamaro 1530 m, ein alpines Erlebnis, naheliegend der Tessiner Städten. Adventure Park, Rodelbahn (800 m), Bike Park&down Hill, Panoramische Wanderungen, Mountain bike, Nordic Walking, neue Kinderspielplatz, Restaurant mit Tessiner Spezialitäten, Kirche Santa Maria degli Angeli (Arch. Mario Botta).**



Museo Cantonale d'Arte



Via Canova 10 - 6900 Lugano Tel. 091 910 4780
decs-mca@ti.ch www.museo-cantonale-arte.ch

Aperto: Ma 14:00-17:00 Me-Do 10:00-17:00

Il Museo Cantonale d'Arte organizza, diversi appuntamenti di mediazione culturale per bambini e ragazzi delle scuole del Cantone Ticino, per adulti e famiglie. Attività principali sono i laboratori creativi che permettono ai bambini di avvicinarsi al mondo dell'arte in modo spontaneo e creativo e le visite guidate. L'attività del museo si sviluppa in due ambiti paralleli: la conservazione e lo studio della collezione che comprende soprattutto opere del XIX e XX secolo e la realizzazione di esposizioni temporanee. **Die Aktivitäten des Kantonalen Kunstmuseum konzentrieren sich auf 2 Ebenen: die Erhaltung der Sammlung, die vor allem Werke aus dem 19. und 20. Jahrhundert umfasst, und die Durchführung von zeitgenössischen Ausstellungen. Darüber hinaus werden verschiedene Termine angeboten, um Kindern und Jugendlichen der Tessiner Schulen, Erwachsenen und Familien Kunst und Kultur näher zu bringen.**



Museo cantonale di storia naturale



6900 Lugano - Viale Cattaneo 4
dt-mcsn@ti.ch www.ti.ch/mcsn
Tel. +41 91 815 47 61 Aperto **Offen:**
Ma-Sa **Di-Sa** 09:00-12:00 14:00-17:00



Alla conquista del Ticino Eroberung des Tessins



Festivi chiuso **An Feiertagen geschlossen**

Il museo offre una visione generale di tutte le componenti naturali del Cantone Ticino. 7 grosse vetrine (diorami), chiuse da grandi vetrate, ospitano le ricostruzioni di 7 ambienti naturali tipici del nostro cantone, come il bosco, con animali e piante che sembrano vivi. Non mancate di visitare le sezioni dedicate ai funghi, alle rocce e ai minerali. **Das Museum vermittelt eine Übersicht der Natur im Kanton Tessin. In 7 grossen Vitrinen sind typische Naturgebiete mit Pflanzen und Tieren unseres Kantons nachgestellt. Verpasst nicht die Ausstellungsbereiche, die den Pilzen, Felsen und Mineralien gewidmet sind.**



Museo dei fossili



Monte San Giorgio Tel. +41 91 646 37 80
6866 Meride - c/o Casa Comunale
museo@montesangiorgio.ch
www.montesangiorgio.ch



Aperto **Offen**: tutti i giorni
täglich 08:00-18:00

Ci è sembrato di essere nel film di Jurassic Park! Abbiamo imparato che anche in Ticino hanno vissuto dei sauri, ma non grossi come gli enormi dinosauri del film. Nel piccolo museo vi sono le riproduzioni, i calchi e i reperti fossili originali di alcuni tipi di rettili, pesci e piante qui rinvenuti. Non mancate di visitare il sito dei ritrovamenti, di importanza internazionale e patrimonio UNESCO. **In diesem kleinen Museum sind Modelle, Abdrücke sowie Ausgrabungsstücke von Originalfossilien, Reptilien, Fischen und Pflanzen ausgestellt. Besucht auch die Fundstellen von internationaler Bedeutung, die zu den Kulturschätzen der UNESCO zählen.**



Museo delle Culture



Heleneum - Via Cortivo 26 - 6976 Lugano-Castagnola
Tel. +41 (0)58 866 69 60 Fax +41 (0)58 866 69 69
info.mcl@lugano.ch www.lugano.ch
Apertura museo **Eröffnung des Museums**:
Ma - Do **Di - So** 10:00 - 18:00

Il Museo delle Culture propone ai docenti delle scuole elementari e dell'infanzia la possibilità di svolgere attività didattiche all'interno delle sale espositive per incoraggiare i bambini alla conoscenza e al rispetto dell'arte e delle culture. Attraverso una visita guidata e le realizzazioni di piccoli oggetti che i bambini porteranno con sé,



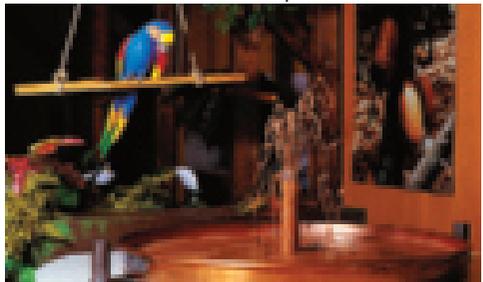
animatrici esperte stimolano la curiosità dei bambini verso gli oggetti e le usanze dei popoli. Le opere in esposizione provenienti dall'Oceania, dall'Indonesia, dall'India saranno gli spunti creativi per la realizzazione degli oggetti. Le attività potranno essere svolte da Ma a Ve su prenotazione. **Das Museum der Kulturen bietet den Lehrern der Grundschulen und Kinderhorte die Möglichkeit, in den Ausstellungsräumen didaktische Aktivitäten zu gestalten, die den Kindern Kunst und Kulturen näher bringen und sie lehren, diese zu respektieren. Während einer Führung und dem Schaffen kleiner Gegenstände wecken erfahrene Animateurinnen die Neugier der Kinder für Gebrauchsgegenstände und Traditionen der Völker. Aktivitäten können nach vorheriger Anmeldung von Di bis Fr durchgeführt werden.**

Museo del cioccolato Alprose



6987 Caslano - Via Rompada 36
Tel. +41 91 611 88 56
museum@alprose.ch www.alprose.ch
Aperto **Offen**: Lu-Ve **Mo-Fr** 09:00-17:30
Sa-Do **Sa-So** 09:00-16:30

Quanto avremmo voluto bere dalla fontana che spruzza cioccolato! Ma non temete: in omaggio alla vostra visita riceverete un assaggio di questa dolcezza! Dall'alto di una passerella abbiamo



visitato la fabbrica e osservato le varie fasi di lavorazione del cioccolato, immersi in un delizioso



am See mit einem Spielplatz und Geräten für Kinder. Dieser Park erstreckt sich dem Ufer des Langensees entlang, zwischen dem Stadtzentrum und der Einmündung des Flusses Cassarate. Er beherbergt schöne Pflanzebeete, grosse Rasenflächen und subtropische Pflanzen.

Parco naturale Gole della Breggia



6834 Morbio Inferiore
Via Ghitello 1
Tel. +41 91 690 10 29

info@parcobreggia.ch www.parcobreggia.ch
Aperto **Offen:** I-XII **Tutti i giorni Täglich**

Vi aspettano affascinanti scoperte in questo parco dalle ricchezze naturalistiche, geologiche, paleontologiche e storiche. I percorsi consigliati sono quello storico, tra antiche industrie, la Chiesa Rossa del 1345, i resti di un castello medioevale, e quello geologico, con magnifiche successioni di lastre di roccia, risalenti a milioni di anni fa, che disegnano la montagna e il fiume. **In diesem Park findet Ihr reichhaltigen Schätze der Natur, der Geologie, der Paläontologie und der Geschichte. Besonders empfehlenswert sind der Weg der Geschichte mit den alten Industrien, der Chiesa Rossa von 1345 und den Überresten eines mittelalterlichen Schlosses sowie der geologische Weg mit seinen wunderbaren Felstafeln, die auf Millionen von Jahren zurück gehen.**

Parco San Grato



6914 Carona Tel. +41 58 866 66 00
info@lugano-tourism.ch www.lugano-tourism.ch
Aperto **Offen:** I-XII **Tutti i giorni Täglich**

Il parco si trova nella zona di Carona, a 10 km circa da Lugano. Tra i vari itinerari tematici proposti, non mancate il sentiero della fiaba per imparare a riconoscere e apprezzare l'azalea, questo magnifico arbusto, dai grandi fiori di intensi colori, tanto presente nel parco. Nella divertente area

gioco vi aspetta inoltre un'avventurosa teleferica. Der Park befindet sich im Gebiet von Carona, ca. 10 km von Lugano entfernt. Nebst verschiedenen Themenwegen ist speziell der Weg der Märchen zu erwähnen, auf dem man Azaleen kennen und schätzen lernt. Auf dem lustigen Spielplatz erwartet Euch zudem eine abenteuerliche Schwebbahn.

Parco Scherrer



6922 Morcote Tel. +41 91 996 21 25
Aperto **Offen:** VII-VIII 10:00-18:00
III-VI/IX-X 10:00-17:00

Questo parco-monumento è stato realizzato da un ricco commerciante di tessili, appassionato viaggiatore e amante dell'arte e della cultura. In mezzo a bellissime piante esotiche abbiamo incontrato una collezione di oggetti d'arte da mille e una notte: la Casa del Tè Siamese, il Tempio di Nefertiti, la Casa Araba, il Tempio del Sole e tantissime statue. **Dieser Park wurde von einem reichen Textilhändler eingerichtet, der leidenschaftlicher Reisender war und Kunst und Kultur liebte. Zwischen wunderschönen exotischen Pflanzen entdecken wir eine Kunstsammlung aus Tausend und einer Nacht.**

Parco Tassino



6900 Lugano Tel. +41 58 866 66 00
info@lugano-tourism.ch www.lugano-tourism.ch
Aperto **Offen:** I-XII **Tutti i giorni Täglich**

Questa oasi di verde, situata a monte della stazione ferroviaria di Lugano, vi regala una vista incantevole sulla città, il golfo e le sue montagne. Potrete correre indisturbati tra i prati inglesi, le aiuole a terrazzo, la torretta e il parco giochi, per poi fermarvi ad ammirare gli splendidi daini della riserva. **Diese grüne Oase am Hügel über dem Bahnhof von Lugano gelegen, bietet Euch eine**



wunderbare Sicht auf die Stadt, die Bucht und die umliegenden Berge. Vorbei an Wiesen,



Alla conquista del Ticino Eroberung des Tessins



Pflanzenbeeten, Türmchen und Spielplatz gelangt Ihr zum wunderschönen Damwild des Parkes.



Sentiero del castagno



6939 Arosio Tel. +41 91 606 29 86

Aperto **Offen:** I-XII Tutti i giorni **Täglich**

Lungo tutto il percorso otto punti didattici vi condurranno tra selve castanili, grà e opere di edilizia forestale realizzate con il legno del castagno, attraversando magnifici paesaggi e borghi. Tempo di percorrenza: 3 ore partendo da Arosio; da Fescoggia potrete iniziare o terminare prima. **Acht Lehrposten führen Euch durch Kastanienwälder, vorbei an Forst-Bauwerken aus Kastanienholz und wunderbaren Weilern. Dauer: 3 Stunden ab Arosio. Mit Fescoggia als Start- oder Zielort kann die Wanderung verkürzt werden.**



Sentiero delle meraviglie

6986 Novaggio Tel. +41 91 606 29 86

Aperto **Offen:** I-XII Tutti i giorni **Täglich**

Prendetevi almeno 5 o 6 ore di tempo per passeggiare all'aria aperta lungo il "Sentiero delle meraviglie". Scoprirete un vero e proprio tesoro di opere - muri a secco, mulini, magli, castelli, fornaci e miniere – che vi rimandano ad un modo di vivere di altri tempi, permettendovi di capire meglio la storia di questi luoghi. Partenza e arrivo a Novaggio. **Nehmt Euch 5 - 6 Stunden Zeit für einen Spaziergang auf dem „Weg der Wunder“; entdeckt einen wahren Schatz an Kunstwerken, der Euch in andere Zeiten und Lebensarten zurückführt. Abfahrt und Ankunft in Novaggio.**



Sentiero dell'ulivo

6978 Gandria Tel. +41 91 58 866 66 00

Aperto **Offen:** I-XII Tutti i giorni **Täglich**

Cosa ne dite di quattro passi lungo il lago tra Gandria e Castagnola, attraverso piccoli e ridenti borghi, viottoli e ... oliveti? Il sentiero dell'ulivo vi accompagna in questi luoghi unendo al piacere di una comoda passeggiata la scoperta della pianta dell'olivo. Attraverso le tavole sinottiche, ne conoscerete la storia e le caratteristiche botaniche, la coltivazione e i prodotti, la lavorazione e la conservazione.

Auf dem Oliven-Weg, der am S e entlang zwischen Gandria und Castagnola verläuft, lernt Ihr von



Übersichtstafeln etwas über Geschichte, Charakteristik und Anbau dieser Pflanze.



Sentiero naturalistico e archeologico di Gandria



6978 Gandria www.lugano-tourism.ch

Questo incantevole e comodo sentiero didattico, iscritto nell'inventario federale dei paesaggi, siti e monumenti di importanza nazionale, si snoda per 11 km tra i boschi del Monte Bré, sopra Gandria, e permette di incontrare interessanti testimonianze archeologiche e un ricco patrimonio geologico e



botanico. Una guida vi accompagna lungo il percorso caratterizzato da 15 stazioni che vi aiutano ad osservare le differenti caratteristiche ambientali. **Dieser bezaubernde und gemütliche Lehrpfad, der im eidgenössischen Inventar für Landschaften, Örtlichkeiten und Monumente aufgeführt wird, windet sich oberhalb von Gandria 11 km durch die Wälder des Monte Bré. Hier begegnet man interessanten archäologischen Zeugen und einem reichen geologischen und botanischen Erbe. Ein Führer begleitet Euch auf diesem Weg mit 15 Stationen, die Euch helfen, die typischen Merkmale der Umgebung zu erkennen.**



Sentiero naturalistico Monte San Giorgio



Tel. +41 91 646 57 61

www.montesangiorgio.ch

Il sentiero naturalistico del Monte San Giorgio permette di conoscere gli aspetti geologici e paleontologici, la vegetazione e la fauna di questa bellissima montagna ricca di interessi naturalistici tanto da essere candidata all'inventario del Patrimonio mondiale naturalistico dell'UNESCO. Il percorso, di circa 4 ore, è illustrato da tavole informative. Possibilità di grigliate in zona Cassina. **Dieser Berg mit seiner Natur ist so interessant, dass er als Kandidat für das WeltNaturerbe der**



Alla conquista del Ticino Eroberung des Tessins



UNESCO vorgeschlagen ist. Der Wanderweg, der in etwa 4 Stunden zurückgelegt werden kann, ist durch Informationstafeln beschildert. Grillmöglichkeiten im Gebiet Cassina.

Gemeinde von Croglio schlängelt. Auf diesem Weg entdeckt Ihr wichtige Zeugnisse, die uns die Bewohner dieser Gegend über Jahrhunderte hinweg hinterlassen haben.

Swissminiatur



6815 Melide Tel. +41 91 640 10 60
info@swissminiatur.ch www.swissminiatur.ch
Aperto **Offen:** III-X 09:00-18:00
Tutti i giorni **Täglich**
Per aperture serali consultare il sito
Für Öffnungszeiten abends besuchen
Sie unsere Website.



Modelli, fedelmente riprodotti in scala 1:25, delle bellezze storiche, artistiche, architettoniche e naturali di tutta la Svizzera: palazzi, castelli, chiese, villaggi pittoreschi, montagne e impianti di risalita, attraversati da una stupenda rete ferroviaria con bellissimi modelli di treno. Divertenti giochi per i più piccoli. Modelle, naturgetreu im Massstab 1:25 reproduziert, zeigen geschichtliche, künstlerische, architektonische und Naturschönheiten der Schweiz: Paläste, Schlösser, Kirchen, malerische Dörfer, Berge und Bergbahnen, durchkreuzt von einem beeindruckenden Bahnlinienetz mit den schönsten Modelleisenbahnen. Unterhaltsame Spiele für die Kleinen.

Tracce d'uomo



Tel. +41 91 606 29 86
Aperto **Offen:** I-XII Tutti i giorni **Täglich**
"Tracce d'uomo" è un sentiero didattico facilmente percorribile che si snoda attorno al nucleo del paese di Castelrotto, nel comune di Croglio. Lungo l'itinerario, scoprirete importanti testimonianze lasciateci dalla civiltà rurale nel corso dei secoli.
"Tracce d'uomo" (Auf den Spuren des Menschen) ist ein einfach begehbarer Lehrpfad, der sich um das typische Tessiner Dorf Castelrotto in der

Zoo al Maglio



6983 Magliaso-Neggio Tel.: +41 91 606 1493
www.zoalmaglio.ch
Aperto **Geöffnet:** tutti i giorni **Täglich**
01.04. - 31.10. 9 - 19
01.11. - 31.03. 10 - 18

Allo zoo ci sono 39 diverse specie di animali da osservare e disegnare, ad alcuni di essi potete anche dare da mangiare! Le due novità: il parco



dei leoni Stella e Max, e Fiocco, la nuova arrivata, di razza leopardo delle nevi. Inoltre leopardi, orsetti lavatori, il gruppo di scimmie cappuccine e quello dei macachi del Giappone, papagalli, anatre, oche, maiali del Vietnam, capre africane e diversi animali piccoli. Al parco giochi trovate le ruspe, giochi di sabbia, le altalene, le auto elettriche e altro ancora. Al chiosco potete acquistare i sacchetti con il cibo per animali, bibite e gelati. Posti a sedere per osservare gli animali o per il pic-nic li trovate dappertutto. Per grigliare rivolgetevi p.f. al chiosco. Im Zoo können Sie 39 Arten Tiere beobachten, zeichnen und einige füttern. Stella und Max in der neuen Löwenanlage. Neu ist auch Schneeleopardin Fiöckli, Leoparden, Waschbären, Kapuzinegruppe, Japanmakakengruppe, Papageien, Enten, Gänse, Hängebauchschweine, Zwergziegen und diverse Kleintiere. Beim Spielplatz gibt es: Bagger, Sandkasten, Schaukel, Electroautos und einiges mehr. Picnic- und Sitzplätze finden Sie im ganzen Zoo. Futtersäckli können am Kiosk bezogen werden. Zum Grillieren bitte am Kiosk melden.



Alla conquista del Ticino Eroberung des Tessins



Attrazioni oltre confine

Museo del cavallo giocattolo

Via Tornese - Grandate (CO)
Tel. +39 031 382 038 Lu-Mo 15:00 - 18:30
da Ma a Sa **Di bis Sa** 10:30 - 12:30 e 15:00 - 18:30
per info [Informazioni](#)
www.museodelcavallogiocattolo.it
infomuseo@artsana.it

Nel 2000 si è aperto al pubblico il primo Museo al mondo del Cavallo Giocattolo. Sono esposti al pubblico 535 cavalli, fabbricati dal 1700 ai giorni nostri. A dondolo, su triciclo, di legno o di cartapesta, provenienti da ogni parte del mondo. Appassionati di ogni età potranno ammirare pezzi di grande interesse, rari e di valore ma anche di grande semplicità. Tutti i cavalli esposti portano il nome che hanno ricevuto dal loro compagno di giochi, a testimonianza dei ricordi che hanno condiviso. Un'occasione per offrire a tutti i bambini del mondo un pezzo di storia che unisce curiosità e gioco. La collezione di giochi in latta Lehmann arricchisce il percorso Il sabato pomeriggio dalle 15:00, senza prenotazione, e fino alle 17:00 all'interno i bambini troveranno un laboratorio didattico dove potranno realizzare un cavallino in polistirolo, vestendolo con i materiali messi disposizione e che potranno portare a casa con un



contributo di 3 €. Al museo è stato assegnato il premio Guggenheim Impresa e Cultura riconoscendo il suo valore per una scelta tematica in linea con la mission di CHICCO. Im Jahr 2000 wurde das erste Museum für die Welt der Spielzeugpferde eröffnet. Gezeigt werden 535 Pferdchen, die zwischen 1700 und heute hergestellt wurden. Ob auf Schaukelkufen oder Rädern, in Holz oder Pappmaché, sie kommen aus aller Welt. Weiterer Glanzpunkt dieser Ausstellung ist die

Lehmann Blechspielzeug-Sammlung. Samstag Nachmittag ab 15:00 Uhr ohne Anmeldung, zudem bis 17:00 Uhr didaktische Werkstatt für Kinder. Als Anerkennung für eine Themenwahl im Zusammenhang mit dem CHICCO-Leitbild wurde das Museum mit dem Premio Guggenheim Impresa e Cultura ausgezeichnet.

Safari Park



S.S..32 Km 23,4 - 28050 Pombia (Novara)
tel.+39-0321 956431 fax+39-0321956401
www.safaripark.it info@safaripark.it
due grandi parchi un piccolo prezzo.

Entrando con la propria auto nel grande PARCO SAFARI si possono ammirare gli animali in libertà tra cui leoni, tigri, ippopotami, rinoceronti e molti altri. E' possibile quindi godere del PARCO DIVERTIMENTI con le giostre per adulti e bambini, gli spettacoli dal vivo, le dimostrazioni, i padiglioni (rettillario, acquario, insettario), i servizi e i tanti punti ristoro. Da scoprire sono poi la fattoria Far West, il bosco giurassico e l'oasi botanica. Al costo di soli due euro in più a persona è possibile fare il percorso safari su simpaticissimi trenini.

Mit dem eigenen Auto fährt man in den grossen SAFARI-PARK und kann frei lebende Tiere beobachten, darunter Löwen, Tiger, Nilpferde, Nashörner und viele mehr. Einen Besuch wert ist auch der VERGNÜGUNGSPARK mit dem Jahrmakrt für Gross und Klein, Live-Darbietungen, Vorführungen, den Pavillons (Terrarium, Aquarium, Vivarium) und vielen Restaurationsbetrieben. Oder man erkundet den Wildwest-Hof, den Urwald oder die botanische Oase. Für nur 2 Euro mehr pro Person kann man den Safari-Rundgang mit der kleinen Eisenbahn machen.



questa ricetta è offerta dall'Antica Osteria del Porto

LA RICETTA DI PATRIK

cosa ci propone questo intraprendente cuoco?

PALLINE PASQUALI MULTICOLOR

Palline di carne, patate, carote e se volete anche con le zucchine.

Ingredienti per le polpettine

600 gr. di carne di vitello e manzo macinati fine, 2 uova, 1/4 litro di latte, 100 gr. Parmigiano grattugiato, un pizzico di prezzemolo tritato fine, 150

gr. pane per toast, un pezzeto di cipolla tagliata fine, sale e pepe. **Verdure:** 6 patate bijntie grandi, 4 carote grosse, 2 zucchine grosse. **Salsa:** salsa d'arrosto (va bene anche quella venduta nelle bustine), 2 dl. panna liquida.

Preparazione: mettete a bagno il pane



da toast con il latte, strizzatelo dopo circa 10 minuti e unitelo alla carne macinata, in seguito aggiungete

le uova il formaggio grattugiato e il prezzemolo, salate e fate un giro di pepe, impastate bene fino ad ottenere una massa omogenea, formate delle piccole



palline e disponetele in una pirofila da forno, a parte con

un coltello (parigino) che potete trovare in quasi tutti i negozi di casalinghi (è un coltello a forma di mezza luna con il manico) formate delle palline dalle patate, dalle carote e dalle zucchine. Cuocete le patate e le carote per 10/15 min in una pentola con un po di acqua salata. Una volta sbiancate,



potete disporle assieme alle polpettine

nella pirofila, infornate per circa 15/20 minuti a 210° coprendo con della carta stagnola la pirofila. A parte preparate la salsa d'arrosto aggiungendo la panna e cuocete per 5 minuti. In un piatto mettete la

salsa, disponete le polpettine, le carote, le patate e le zucchine, guarnite con dei ramoscelli di rosmarino.

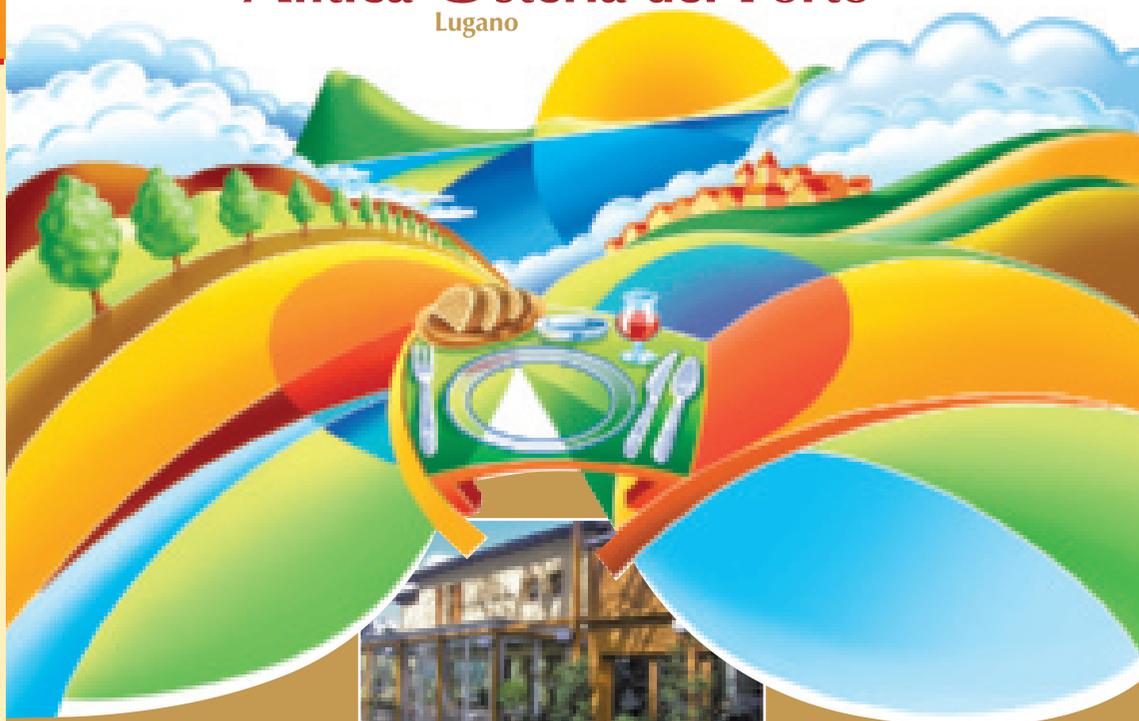
Buon appetito da Patrik e dalla sua mamma che ha fatto queste foto.

Volete essere i protagonisti delle nostre ricette, scrivetecei.



Antica Osteria del Porto

Lugano



A Lugano vicino alla foce del fiume Cassarate fin dai primi del 900 c'è l'Antica Osteria del Porto, un tipico ristorante con una cucina tradizionale Ticinese-Lombarda. Le sue 4 sale interne e le 2 terrazze sono spazi ideali per Comunioni, Cresime e Feste private. Sala "Enoteca" 22 posti, sala "Veranda" giardino d'inverno 28 posti, sala "La Foce" 14 posti, sala "Cassarate" 24 posti, terrazza "Al Lago" 20 posti, terrazza "Fiume" 90 posti.



chiusi il Martedì



Menù dai sapori stagionali, rassegne gastronomiche, genuità e freschezza dei prodotti locali. Fatevi tentare dalla nostra cucina, dalla carta dei vini selezionati, dai formaggi e salumi nostrani.

I sapori della natura a due passi dalla città

Chiedeteci senza impegno le nostre proposte "Banchetti 2011"

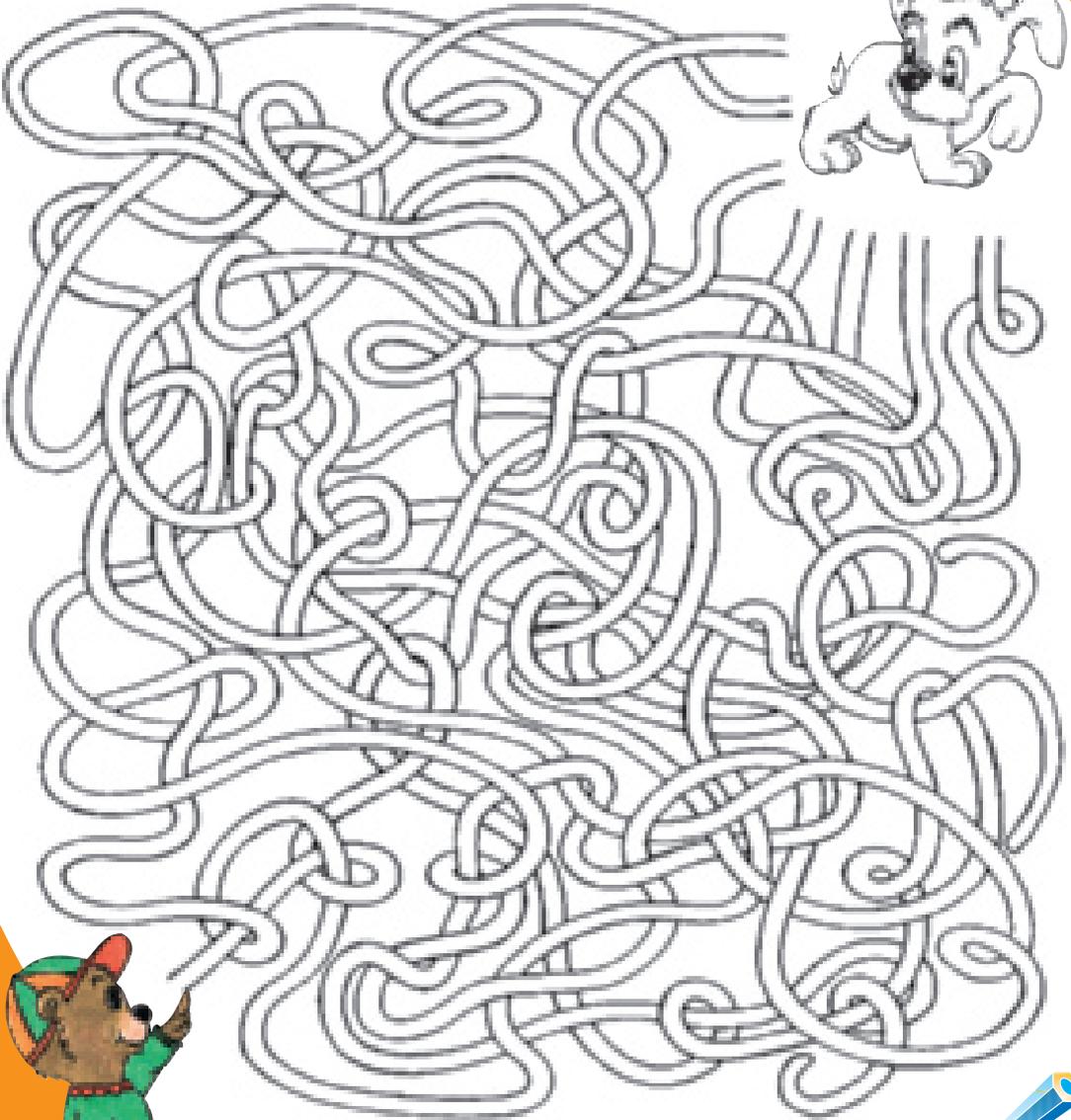


Via Foce, 9 - Lugano Tel 091 971 42 00 www.osteriadelporto.ch info@osteriadelporto.ch

INSERTO GIOCHI

Una pausa gioco offerta dal Mercato Cattori

aiuta il cagnolino Pelù a tornare dal suo amico Billo



colora Pelù e la strada giusta che deve percorrere. 

www.cattori.ch

Ipermercato Coop
oltre 50'000 articoli
su 5'000 m²

mercato cattori

mercato cattori

Vi aspettiamo a LOSONE

mercato **cattori**
Losone

coop

Inter
Discount

JEANS
MARKET

shoe club
CALZATURE

BINGO
DISCOUNT
CALZATURE

REWE

bio casa
REFORMHAUS

2
PZZ

UMBERTO MARFORIO

BancaStato
BANCA DELLO STATO DEI CANTONI TESSINO

LOTTICO

MB
Orologeria

CHIAVI
PUNTO BLU
RIZZOLERIA

FioriCATTORI
LOSONE

SNACK BAR
GYAM GYAM

Ristorante
ALmercato
pizzeria
APERTO
7.45 - 21.00
lun - sab

bp

BP logo

BP logo

P logo



Divertimenti in Ticino Unterhaltung im Tessin



Proposte per un'estate a tutto divertimento.
Ideen für einen Sommer voller-Spass!

Locarnese e valli

Centro Wellness Acquasana



6600 Muralto-Locarno - Via Balli 1
Tel. +41 91 730 15 75

acquasana@ticino.com www.acquasana.ch

Vi attende una piscina coperta polivalente, con un fondo mobile - agibile anche ai disabili - e con una piacevole temperatura dell'acqua (da 31.5 a 34 °C) e dell'aria (da 29 a 30 °C). Non perdetevi il simpatico Acquafitness-Circuit-Training. Piccolo scivolo e giochi a disposizione. Su prenotazione il sabato, possibilità di organizzare attività ludiche in

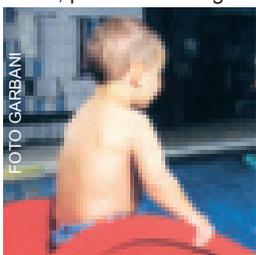


FOTO GARBANI

acqua. Es erwartet Euch ein Mehrzweck-Hallenbad mit höhenverstellbarem Boden, das auch für Behinderte zugänglich ist, und angenehme Wasser- (31.5° bis 34°) und Lufttemperaturen (29° bis 30°).

Acquafitness-Circuit-Training. Eine kleine Rutschbahn und Wasserspiele stehen zur Verfügung. Samstags besteht die Möglichkeit, Spielaktivitäten im Wasser zu organisieren (auf Vorbestellung).

American Bowling

Via Luserte - 6572 Quartino
Tel. +41 91 840 18 60 Aperto **Offen** I - XII
Lu-Ve **Mo-Fr** 18:00 - 01:00 Sa **Sa** 15:00 - 01:00
Do **Di** 14:00 - 01:00

Anche i più piccoli potranno divertirsi a giocare a bowling grazie all'apposita pista per bambini a partire da 4 anni. Auch die Kleinsten können sich dank einer speziellen Bahn für Kinder ab 4 Jahren beim Bowlingspiel vergnügen.

Fun Park Siberia



6612 Ascona - Via S. Materno
Tel. +41 91 791 32 22 o **oder** +41 91 791 18 75
Aperto **Offen**: IV-IX Ma-Do **Di-So**: 10:00 - 23:00
Lu Mo: IV-V chiuso **geschlossen**:

Il primo, più grande e più completo Skate Park del Ticino vi aspetta! I più coraggiosi potranno conoscere "Il Serpentone", la rampa più lunga d'Europa, oppure "Vertical", dalla pendenza mozzafiato. Benvenuti sono pure tutti gli appassionati di pattini a rotelle (o roller), BMX e trotinette: per ogni specialità troverete le rampe adeguate. Un nuovo spazio per giocare a hockey su pattini a rotelle (Unihockey). Se non siete equipaggiati a dovere, potrete noleggiare caschi e protezioni. **Fun Park ist der grösste und kompletteste Skater-Park im Tessin. Das freut nicht nur die Skater, sondern auch die Fans von Rollschuhen, BMX-Rädern und Tretrollern. Vor Ort können Helme und Schutzausrüstung gemietet werden.**

Katja Boat



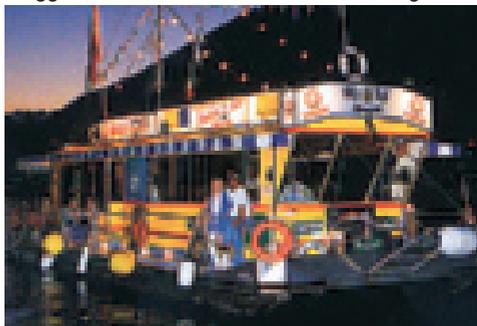
Il Battello e Capitan Roby

6600 Locarno - Via Borghese 14
Per info rivolgersi a: Roberto Bottani
Weitere Informationen beim Kapitän Roberto Bottani tel. +41 (0) 79 686 3990
Aperto **Offen**: III-X

Tutti i giorni 11:00-01:00 su riservazione

Täglich 11:00-01:00 Uhr gegen Vorbestellung

Un simpatico e folcloristico battello regalerà a voi ed ai vostri bambini una spiritosa gita sul Lago Maggiore. Trenta minuti di musica ed allegria, ad



ammirare gli incantevoli colori del lago ed a scoprire da una posizione privilegiata le bellezze della città lungo le rive. Il Battello, ideato, realizzato e varato il 21.06.1995 da Capitan Roberto Bottani, è veramente unico nel suo genere. Inoltre è possibile noleggiare l'imbarcazione per piccole cerimonie o party (massimo 25 persone). **Ein lustiges und originelles**



Folklore-Boot bietet Euch einen unvergesslichen Ausflug auf dem Lago Maggiore. Dreissig Minuten Musik und Unterhaltung. Das wirklich einzigartige Schiff wurde von Roberto Bottani selber entworfen, realisiert und es wird auch von ihm persönlich gesteuert. Ausserdem kann das Schiff für kleinere Anlässe oder Feste (mit höchstens 25 Personen) gemietet werden.

Lido di Ascona



6612 Ascona - Via Lido Tel. +41 91 791 71 30
Aperto **Offen:** V-IX 09:00-19:00

Tutti i giorni **Täglich**

Sp spiaggia di sabbia, superfici erbose e zone d'ombra sotto gli alberi, tutti spazi molto ampi in questo lido che abbraccia una notevole porzione di lago. Le infrastrutture di svago sono molteplici e spaziano dal tennis al beach volley, dal ping pong al parco giochi, senza dimenticare lo scivolo che regalerà forti emozioni ai più piccoli. **Sandstrand, Rasenflächen und schattige Plätze unter den Bäumen – dieses schöne Lido, das einen grossen Teil des Sees umgibt, bietet viel Platz. Zur Verfügung steht die Infrastruktur für eine Vielzahl von Aktivitäten.**

Lido di Locarno



Via Respini 11 – 6600 Locarno
Tel. +41 91 759 90 00 www.lidolocarno.ch

Orario **Öffnungszeiten:**

Lu-Do **Mo-Fr:** 08:30-21:00

Scivoli dalle 10:00 **Rutschen ab 10.00 Uhr**

Nello splendido scenario del Lago Maggiore il lido di Locarno è una vera e propria oasi di svago, sport e relax. Il lido è aperto tutto l'anno grazie alle sue numerose piscine interne ed esterne. Dalla piscina olimpionica alla piscina con i giochi d'acqua ai divertentissimi scivoli, è la più completa e moderna struttura balneare in Ticino.



Am wunderschönen Lago Maggiore ist das Freibad von Locarno eine wahre Oase für Freizeit, Sport und Entspannung. Dank seinen vielen Innen- und Aussenbädern ist das Lido ganzjährig geöffnet. Vom Olympiabecken über das Becken mit den Wasserspielen bis zu den witzigen Rutschen bietet das grösste und modernste Bad im Tessin alles, was das Herz begehrt.

Miniferrovia turistica



6648 Minusio-Mappo info@ataf.ch www.ataf.ch
Aperto **Offen:**

8./22.V + 12.VI + 28.08 + 11./25.IX + 9./23.X:
orario 14:30-17:30

26.VI + 10./12./17./19./24./26./31.VII +
2./7./9./14./16/21.VIII: orario 20:00-21:30

Splendidi modelli di locomotive a vapore e a trazione elettrica, costruiti in perfetta scala (da 1:11 a 1:6), trainano diversi vagoni sui quali potrete prendere posto per fare un giro su nuovo impianto di Minusio. I convogli circolano solo con bel tempo, secondo il calendario indicato, in un ambiente simile alle ferrovie reali. L'impianto



si trova all'interno del parco giochi adiacente al centro sportivo di Minusio, nelle vicinanze del Lago Maggiore. **Schöne, perfekt nachgebaute Modelle von Dampf- und Elektro-Lokomotiven (Skala 1:11 bis 1:6) ziehen verschiedene Eisenbahnwagen, in denen Ihr gemütlich Platz nehmen und eine Rundfahrt durch diese neue Anlage in Minusio machen könnt. Die Zugkompositionen fahren nur bei schönem Wetter gemäss ausgehängtem Fahrplan. Die Anlage befindet sich auf dem Spielplatz neben dem Sportzentrum von Minusio, in der Nähe des Lago Maggiore.**

Minigolf Club Locarno



6600 Locarno - Bosco Isolino
Tel. +41 91 751 63 30 Aperto **Offen:** III-X
(solo se bel tempo **nur beim schönem Wetter**)

Lu-Do **Mo-So:** 09:30 – 23:00,

La serie completa di 18 buche di minigolf la



troverete anche a Bosco Isolino, una sorta di parco naturale con parco giochi situato nei pressi del Tennis Club di Locarno, nel quale giocare sarà ancora più gradevole che mai. **Eine richtige Minigolf-Anlage mit 18 Löchern wartet in Bosco Isolino auf Euch – eine Art Naturpark mit Spielplatz in der Nähe des Tennis Clubs von Locarno. Hier wird Spielen gross geschrieben!**

Minigolf Magadino



6573 Magadino

Tel. ufficio c/o bar Club +41 78 727 49 34

Aperto **Offen:** 7 giorni su 7 dalle 07:00 alle 23:00
7 Tage die Woche von 7.00 bis 23.00 Uhr geöffnet
Inserito nel gradevole contesto del porto di Magadino, sul lago, vi da la possibilità di misurarvi con la serie completa del percorso da 18 buche. Una sala giochi, il ping pong, l'altalena, il footballino e il parco giochi per bambini completano le offerte di svago. **Eingebettet in die hübsche Hafenanlage von Magadino und direkt am See, habt Ihr auf dieser Minigolf-Anlage mit 18 Löchern Gelegenheit, euer Können unter Beweis zu stellen. Ein Spielsalon, Tischtennis, Schaukel, Tischfussball und ein Spielplatz für Kinder runden dieses Vergnügungsangebot ab.**

Indoor Minigolf Miraflores

6572 Quartino

Tel. +41 91 795 26 27

Aperto **Offen:** I-XII

Lu-Gio **Mo-Do** 08:30 – 22:00

Ve-Sa **Fr-Sa** 08:30 – 24:00

Do **So** 09:00-22:00

Do Cucina continuata

So Durchgehend warme Küche

Lo sapevate che questo minigolf è il più grande minigolf coperto della Svizzera? Nella stupenda serra tropicale, ricca di palme e piante esotiche, potrete divertirvi con la serie completa di 18 buche anche durante le giornate di pioggia. **Wusstet Ihr, dass dies die grösste gedeckte Minigolf-Anlage der Schweiz ist? In einer wunderbaren tropischen Umgebung mit Palmen und exotischen Pflanzen steht Euch auch an Regentagen ein Parcours mit 18 Löchern zur Verfügung.**

Pista Go-Kart



6573 Magadino

Tel. +41 91 745 44 55 +41 91 859 24 56

www.karts.ch info@karts.ch Aperto **Offen:** I-XII

Me e Do **Mi und So** 14:00-15:00

pista riservata per Mini-Kart 8 anni compiuti a 13 anni compresi e 130 cm. **Bahn ausschliesslich für**



Mini-Kart, ab dem vollendeten 8. bis zum 13. Altersjahr und 130 cm Grösse.

Alla pista di karting sul fiume Ticino, a due passi dall'aeroporto di Magadino, vi attendono giri mozzafiato sui Mini-Kart. Per un pomeriggio diverso, divertente ed emozionante in una zona di svago immersa nel verde. Un'idea speciale per una giornata speciale in famiglia! **Auf der Karting-Strecke am Fluss Tessin, zwei Schritte vom Flugplatz Magadino entfernt, erwarten Euch atemberaubende Runden im Mini-Kart. Mal ein ganz anderer Nachmittag, lustig und aufregend, in einem Freizeitgebiet mitten im Grünen. Eine spezielle Idee für einen speziellen Familien-Tag!**

Sake Golf Pitch & Putt



Sake Golf SA 6610 Losone - Via dei Pioppi 14

Tel. +41 91 621 39 46

www.sakegolf.ch info@sakegolf.ch

È la nuova infrastruttura ticinese per gli appassionati del Golf, che accoppia al driving range l'attività del Pitch & Putt. Questa particolare formula permette ai giocatori di allenare lo short game anche quando hanno a disposizione solo



poco tempo (da 45 a 90 min. sono già sufficienti), mentre a coloro che si cimentano per la prima volta offre alcune tra le fasi più entusiasmanti e divertenti di questo sport. Adatto a tutte le età. A un costo davvero contenuto! Vengono organizzati corsi base di 3 x 3 ore, corsi per ottenere l'handicap e programmi personalizzati a seconda



dell'età. Pitch & Putt si trova presso l'Albergo di Losone, in Via dei Pioppi 14. **Diese neue Anlage für Golf-Fans im Tessin bietet neben der Driving Range auch Pitch & Putt an.** Hier können Spieler das Short Game üben, auch wenn sie nur wenig Zeit zur Verfügung haben – 45 bis 90 Minuten reichen vollkommen aus! Wer hingegen seine ersten Schläge wagt, lernt auf dieser Anlage die interessanten Seiten dieses Sports kennen. Pitch & Putt befindet sich im Albergo di Losone, Via dei Pioppi 14.

Scuderia alle Gerre



6616 Losone Tel. +41 91 791 48 35
info@gerre.ch www.gerre.ch

La scuderia dispone di un maneggio coperto e di un campo esterno, entrambi con fondo di sabbia. I vostri genitori vi potranno attendere nell'accogliente grottino provvisto di distributori di bibite e snacks, e vi potranno ammirare mentre cavalcate grazie alle vetrate che dall'interno danno sul maneggio coperto. **Dieser Reitstall verfügt über einer Reithalle und einem grossen Aussenplatz, beide mit Sandboden.** Eure Eltern können euch, im gemütlichen „Reiterstübli“, zuschauen und sich beim Getränke- und Snackautomaten bedienen.

Trenino turistico

Locarno e Ascona Aperto **Offen:** III– X
Tel. +41 91 859 29 57
Tutti i giorni **Täglich:** 11:00-17:00
VII-VIII fino **bis** 22:00

Un simpatico trenino vi accompagna in una visita della città di Locarno o del Borgo di Ascona. Partenza da Locarno: debarcadere (Largo Zorzi); partenza da Ascona: Piazza G. Motta (vis à vis Hotel Elvezia). **In einer kleinen Eisenbahn fährt Ihr durch Locarno oder könnt Ascona besuchen.** Abfahrt in Locarno: Debarcadere (Largo Zorzi); Abfahrt in Ascona: Piazza G. Motta (gegenüber Hotel Elvezia).



Bellinzona e alto Ticino

Agriturismo e scuderia biologica La Finca



6705 Cresciano 079 337 35 41
info@lafinca.ch www.lafinca.ch



Aperto I – XII Tutti i giorni

Le attività proposte in questo Agriturismo sono principalmente rivolte a bambini e ragazzi come anche a scuole ed istituti. Corsi d'equitazione e passeggiate a cavallo, gite in carrozza, animazioni e corsi di ceramica. Le attività variano dall' ora alla giornata intera e possono venir combinate secondo i vostri desideri, includendo pure un



pranzo o una merenda e diverse attività con i cavalli. È anche semplicemente possibile, visitare la fattoria, passeggiare in pattini a rotelle o in bicicletta.

La Scuderia e tutte le attività dell'agriturismo sono indicate anche per disabili.

Presso l'Agriturismo è possibile pernottare sulla paglia con sacco a pelo (fino a 30 persone) o nell'area campeggio con la propria tenda o roulotte. Per le attività è richiesta la prenotazione.

Das Angebot richtet sich vor allem an Kinder, Jugendliche, Schulen und Institute. Reitkurse und Ausflüge zu Pferd oder mit der Kutsche, Unterhaltung und Keramikurse. Man kann den Hof auch einfach nur besuchen, Rollschuh- oder Radfahren. Der Reithof und alle Aktivitäten auf dem Bauernhof eignen sich auch für Menschen mit Behinderungen.

Wer will, übernachtet mit seinem Schlafsack im Stroh (Platz für bis zu 30 Personen) oder mit dem eigenen Zelt oder Wohnwagen auf dem Campingplatz. Anmeldung für alle Aktivitäten obligatorisch.



Divertimenti in Ticino Unterhaltung im Tessin



Bagno Pubblico Bellinzona



6500 Bellinzona – Via Mirasole
Tel. +41 91 825 73 34

www.bellinzona.ch

Aperto **Offen: V - IX** Tutti i giorni **T**äglich
Quattro vasche a disposizione di tutti e per tutti i gusti: vasca olimpionica, vasca tuffi, per bambini e adulti, per giovani e famiglie. Un'oasi di azzurro in un meraviglioso giardino fiorito. A disposizione anche: Beach-Volley, Basket, tennis da tavolo e attrezzature gioco per bambini.

Das Schwimmbad bietet vier verschiedene Schwimmbecken für jeden Geschmack: ein Olympia-Becken, ein Becken mit Sprungturm, für Kinder und Erwachsene, Jugendliche und Familien – eine blaue Oase in einem wunderschön blühenden Garten. Zur Verfügung stehen zudem ein Beach Volleyball Feld, Basket und Tischfussball.

Lido di Tenero



Via della Roggia 11
6598 Tenero
Tel. + 41 91 745 20 30

www.lidotenero.ch

Il lido di Tenero si affaccia sul lago Maggiore ed offre alle famiglie un ambiente tranquillo con diverse possibilità di svago per bambini e ragazzi. Spiaggia di sabbia, vasti prati e piscine per grandi e piccini. Non mancano i giochi per trascorrere una giornata stupenda.

Der Lido von Tenero am Ufer des Lago Maggiore bietet Familien eine ruhige Umgebung mit verschiedenen Freizeitangeboten für Kinder und Jugendliche. Sandstrand, grosse Rasenflächen und Schwimmbäder für Gross und Klein. Zudem viele Spiele für kurzweilige Tage.

Minigolf Bellinzona

Via Mirasole 
6502 Bellinzona
Tel. +41 91 825 81 09
tecnovinci@ticino.com

<http://web.ticino.com/minigolf.bellinzona/>
Apertura **Öffnungszeiten**

Alta stagione Inizio V-Fine IX

Hochsaison, Anfangas V – Ende IX

Lu, Ve **Mo-Fr** 14.00-23.00

Sa, Do, festivi **Sa, So, Feiertage** 9.00-23.00

Bassa stagione, meta III-IV, X

Zwischensaison Mitte III, IV, X

Me, Sa, Do, festivi **Mi, Sa, So, Feiertage** 14.00-18.00

L'infrastruttura, composta dalla serie completa di 18 piste, accessibili anche a portatori d'handicap, è situato nella suggestiva area verde del parco comunale ed ospita un ricco parco giochi. Il club propone inoltre corsi per ogni età ed organizza piacevoli piccoli tornei per tutti coloro che vorranno sfidare i sui membri. Die schöne Anlage mit 18 Löchern liegt in einer grünezone des Stadtparkes und verfügt auch über einen grossen Spielplatz. Der Klub bietet ausserdem Kurse für jedes Alter und veranstaltet vergnügliche kleine Turniere für alle jene, die andere Spieler herausfordern wollen

Palestra di roccia

6500 Bellinzona

Tel. +41 91 826 13 31 +41 79 450 01 84

Aperto **Offen: I-XII** Tutti i giorni **T**äglich

La parete di roccia si trova a 10 minuti a piedi dalla stazione FFS di Bellinzona. Le vie, che partono dal 2° grado di difficoltà, sono ben contrassegnate e facilmente raggiungibili grazie ai sentieri che le collegano. Misuratevi con il "monte per bambini" e le rocce d'allenamento.

Die Kletterwand kann vom SBB-Bahnhof Bellinzona in nur 10 Minuten bequem zu Fuss erreicht werden. Die Kletterstrecken ab 2. Schwierigkeitsgrad sind gut ausgeschildert und durch Wege untereinander verbunden. Messt Euch am „Kinder-Berg“ und den Übungswänden.

Parco avventura Gordola



6596 Gordola – Area Centro sportivo di Gordola
tel. +41 91 745 22 28

Orari e aggiornamenti visibili sul sito

Öffnungszeiten und neuste Meldungen unter

www.parcoavventura.ch paolo@parcoavventura.ch

Abbiamo scoperto un nuovo parco acrobatico sospeso nell'aria, il più grande a sud delle Alpi.

Bambini, ragazzi e adulti possono effettuare un tragitto sospesi tra gli alberi in sicurezza e provare l'emozione dell'avventura. 8 livelli di difficoltà (1 percorso giallo adatto ai bambini dai 120 cm. minimo 6 anni). Per gli altri percorsi la statura minima è di 140 cm, e i ragazzi devono essere



accompagnati da adulti sui cavali. Una nuova forma di divertimento e svago a contatto con la natura per tutta la famiglia. Per maggiori informazioni sui percorsi e sui diversi giochi visitate il sito.

Wir haben einen neuen hängenden Akrobatik-Park gefunden, den grössten südlich der Alpen.

Kinder, Jugendliche und Erwachsene können sich auf diesem Pfad durch die Bäume sicher fühlen und ein bisschen Abenteuer-Luft schnuppern.

8 Schwierigkeitsgrade (1 gelber Parcours für Kinder ab 120 cm geeignet minimum). Für alle anderen Parcours ist eine Minimalgrösse von 140 cm erforderlich, zudem müssen Kinder und Jugendliche von Erwachsenen begleitet werden auf dem Kabel. Nähere Informationen über die verschiedenen Parcours und Spiele findet Ihr auf der Website.

Scuderia "La Bolla"   

6572 Quartino Aperto **Offen:** I-XII
 Tel. +41 91 858 03 95 +41 79 331 23 52

www.scuderialabolla.ch

Tutti i giorni previo appuntamento

Täglich auf **Voranmeldung**

Pony: per bambini dai 3 ai 6 anni
 für Kinder von 3 – 6 Jahren

Cavalli **Pferde:** a partire dai 7 anni **ab 7 Jahren**

Proponiamo a tutti gli amanti della natura favolose passeggiate a cavallo nel Piano di Magadino. I bimbi più piccini sono attesi dai pony Shetland che tranquillamente si fanno coccolare e cavalcare anche da loro. Passeggiate adatte a tutta la famiglia. *Wir bieten allen Naturfreunden unvergessliche Ausritte in der Magadino-Ebene. Die Shetland-Ponies stehen unseren kleinsten Reitern zur Verfügung – diese friedlichen Tiere eignen sich hervorragend für einen Spaziergang und ein paar Streicheleinheiten. Hier kann die Familie gemeinsam einen Ausflug machen*

Sun Valley Ranch



6719 Aquila - +41 79 460 88 10 (Kemal)

www.sunvalleyranch.ch info@sunvalleyranch.ch

Il Sun Valley Ranch vi offre l'opportunità di avvicinarvi ai cavalli in un ambiente familiare e nel rispetto della natura. Pensione per cavalli, passeggiate, trekking e lezioni di monta western sono le attività equestri. Inoltre per la durata delle vacanze estive vengono organizzati campi per bambini e ragazzi di 3 e 5 giorni. Il Sun Valley Ranch vi offre anche il servizio agriturismo: potete prenotare pranzi, cene, feste di compleanni.



Die Sun Valley Ranch bietet die Gelegenheit, Euch den Pferden in einem familiären Umfeld und im respektvollen Umgang mit der Natur zu nähern. Zum Angebot gehören die Pferde-Pension, Ausflüge, Trekking und Western-Lektionen. Zudem werden während den Sommerferien 3- und 5-tägige Lager für Kinder und Jugendliche organisiert. Die Sun Valley Ranch bietet auch andere Erlebnisse auf dem Bauernhof: Gebucht werden können Mittag- oder Abendessen sowie Geburtstagsfeiern.

Luganese e Mendrisiotto

A-Club Fitness & Wellness



6942 Savosa – Via Campo Sportivo
 Tel. +41 91 966 13 13

www.a-club.ch info@a-club.ch

Aperto tutti i giorni (chiusura estiva 1-16.09)

Lu-Me-Ve 6.30 - 22.00; Ma-Gio 8.30 - 22.00
 Sa e Do 9.00 - 20.00. Situato poco fuori Lugano, è raggiungibile anche con il bus n.5 fermata Valgersa.

Täglich geöffnet (Sommerferien vom 1. bis 16. August); Mo, Mi, Fr von 6.30 bis 22.00 Uhr; Di, Do von 8.30 bis 22.00 Uhr, Sa und So von 9.00 bis 20.00 Uhr. Unweit von Lugano gelegen und mit Bus Nr. 5 zu erreichen (Haltestelle Valgersa).



Centro fitness e wellness dotato di grandi piscine con scivoli e giochi d'acqua per tutta la famiglia. Corsi di Nuoto Intensivi e Campi Estivi per il periodo da giugno a fine agosto. Corsi di danza Hip Hop e Karate a partire da settembre. Corsi di acquaticità "Genitore e Bambino" e Corsi di Nuoto tutto l'anno. **Fitness- und Wellness-Center mit grossen Schwimmbecken, Rutschbahnen und Wasserspielen für die ganze Familie. Intensiv-Schwimmkurse und Sommerlager von Juni bis Ende August. Kurse für Hip-Hop und Karate ab September. Wasserkurse "Eltern und Kind" und Schwimmkurse während dem ganzen Jahr.**

Centro ippico della montagna

(a nord del campo sportivo di Arzo)

Di Elisabeth Witschi

Info tel.: +41 079 337 16 06

Nel Mendrisiotto ai piedi del Monte San Giorgio, in una zona molto bella vicino al bosco e ad un ruscello in mezzo alla natura, corsi di equitazione durante tutto l'anno per conoscere il mondo dei



cavalli, fare le prime esperienze con cavalli o ponies, fare il brevetto da cavaliere o imparare ad andare a cavallo nella natura in modo sicuro. Lezioni private e di gruppo, giochi equestri, passeggiate e trekking a cavallo, allenamento sulla pista di galoppo; al centro ippico della montagna puoi trovare tutto questo.

Im Mendrisiotto, am Fusse des Monte San Giorgio an einem schönen Ort mitten in der Natur, bieten wir das ganze Jahr hindurch Reitkurse an. Privat- und Gruppenunterricht, Reitspiele, Ausritte und Pferde-Trekking, Training auf der Reitbahn.

Centro sportivo e balneare della Capriasca e della Val Colla



6950 Tesserete. - Segretariato tel. +41 91 943 12 26

info@centrosportivotesserete.ch
www.centrosportivotesserete.ch

Il Centro sportivo aperto dal 1° febbraio al 30 novembre, è dotato di un campo di calcio con il fondo in erba sintetica, pista e pedane per l'atletica, campo di pallavolo, campi di tennis e campo di rugby. Spogliatoi aperti al pubblico giornalmente per la pratica dell'atletica. Centro ricreativo e balneare aperto dal 16 maggio con piscina sportiva di 50 m., vasca d'apprendimento, vasca con il scivolo, vasca per bambini e snack bar. **Das Sportzentrum ist vom 01.02. bis 30.11.08 geöffnet und verfügt über ein Fussballfeld, Bahnen und Einrichtungen für Leichtathletik, ein Volleyballfeld, Tennisplätze und ein Rugbyfeld. Öffentliche Umkleidekabinen täglich geöffnet. Das Freizeit- und Schwimmbad ist vom 16.05 geöffnet und verfügt über ein 50 m Sportbecken, ein Lernbecken, ein Becken mit Rutschbahn, ein Kinderbecken und eine Snackbar.**

Lido di Lugano



6900 Lugano – Via Lido

Tel. +41 58 866 68 80 sport@lugano.ch

Il lido di Lugano è agibile sia d'estate che d'inverno grazie alla piscina olimpionica che viene coperta nella stagione fredda e il ristorante bar Al Lido che è un luogo di ritrovo per i giovani.

Lido estivo

V e IX 09.00-19.00; VI-VII-VIII 09.00-19.30

Bagni di sole

metà IX - metà X: lu-ve 10.00-16.30

Lido pallone

X - III: lu 07:00 – 17:00

me, gio, ve 08.30-17.00 / ma 08.30-21.00

sa 12.00-19.00 / do e festivi 10.00-19.00

Alla spiaggia di sabbia con possibilità di fare il bagno nel lago si accostano vasti prati ed un'infrastruttura di prim'ordine: 1 piscina olimpionica riscaldata a circa 25 gradi (50 x 25 m),





Divertimenti in Ticino Unterhaltung im Tessin



1 piscina media riscaldata (25 x 12.5 m), 1 vasca per i tuffi con trampolini di 1, 3, 5 e 10 metri, 1 vasca per bambini con giochi in acqua, 1 campo da beach volley (25 x 13 m), 1 campo da calcetto (25 x 13 m) A partire dal 1992 il Lido è stato utilizzato per le proiezioni cinematografiche estive sotto l'egida di "Cinema al Lago", una rassegna di grandi film che riscuote ogni anno ampi consensi. **Das Freibad Lido di Lugano ist Sommer und Winter geöffnet, dies dank dem Olympiabecken, das in der kalten Jahreszeit gedeckt wird, und dem Restaurant Al Lido, wo sich die Jungen treffen.**

Lido im Sommer

Mai und Sep 09.00 – 19.00 Uhr
Jul – Aug 09.00 – 19.30 Uhr

Sonnenbaden

Mitte Sep – Mitte Okt: Mo – Fr 10.00 – 16.30 Uhr

Lido gedeckt

Okt – März: Mo 07:00 – 17:00
Mi, Do, Fr 08.30 – 17.00 Uhr /
Di 08.30 – 21.00 Uhr / Sa 12.00 – 19.00 Uhr
So und Feiertage 10.00 – 19.00 Uhr

Vom Sandstrand aus kann man im See baden. Rundherum befinden sich grosse Rasenflächen und eine erstklassige Infrastruktur: 1 geheiztes Olympiabecken (50 x 25 m), 1 geheiztes Kleinbecken (25 x 12,5 m), 1 Becken mit Sprungturm, 1 Kinderbecken mit Wasserspielen, 1 Beachvolley-Feld (25 x 13 m), 1 Fussballfeld (25 x 13 m).

Lido di Riva San Vitale



6826 Riva San Vitale

Tel. +41 91 648 15 53 Aperto **Offen:** VI-VIII

Il lido si trova nel parco naturale di Riva San Vitale, il suggestivo panorama del lago ai piedi del monte Generoso e del monte San Giorgio offre alle famiglie un ambiente tranquillo e diverse possibilità di svago per bambini e ragazzi. Il lido è sorvegliato e sicuro per gustarsi giornate di benessere e relax. Buvette rifornita, snacks, specialità di granite e soft-ice. **Das Lido befindet**

sich im Naturpark von Riva San Vitale. Das atemberaubende Panorama des Sees am Fusse des Monte Generoso und des Monte San Giorgio



bietet Familien ein ruhiges Umfeld und verschiedene Beschäftigungsmöglichkeiten für Kinder und Jugendliche. Das Lido wird überwacht. Getränkestand, Snacks, Eis und Granita für jeden Geschmack.

Minigolf Caslano



6987 Caslano – Via Golf 1 Tel. +41 91 606 14 16
info@minigolfcaslano.ch www.minigolfcaslano.ch

Aperto **Offen:** da III fino V e da IX fino X

von III bis V und von IX bis X: Me-Gio-Ve-Sa

Mi-Do-Fr-Sa 13:30-18:00, Do So 10:00-18:00

VI-VII-VIII: tutti i giorni **Täglich Tag** 10:00-23:00

Al minigolf di Caslano, a due passi dal lago, oltre alle 18 divertenti piste di adattabile difficoltà in cui sfidarsi a minigolf, troverete dei trampolini elastici grazie ai quali potrete dar sfogo alle vostre abilità acrobatiche divertendovi a più non posso! I più piccoli avranno la possibilità di gareggiare sulle automobili elettriche e sentirsi dei grandi piloti... proprio come papà. **Die Minigolf-Anlage von Caslano ist nur wenige Schritte vom See entfernt, bietet 18 Löcher und lustigen, farbenfrohen Bahnen. Daneben könnt Ihr auf Trampolinen Eure akrobatischen Fähigkeiten unter Beweis stellen! Für die ganz Kleinen stehen kleine elektrischen Autos bereit.**

Parco Acquatico Coperto California Center



6828 Balerna - Via S. Gottardo 4

Tel. +41 91 695 70 00

www.california-acquapark.ch

Aperto **Offen:** I-XII da Lu a Ve **Mo bis Fr** 08:30-22:00



Sa-Do e festivi **Sa-So und Feiertage** 09:00-20:00



Divertimenti in Ticino Unterhaltung im Tessin



Anche in Ticino esiste un vero parco acquatico, degno di quelli che si trovano nelle località di mare. Tuffatevi nel divertimento tra onde e cascate d'acqua. Da non perdere le discese mozzafiato sui due scivoli da 100 e 120 metri. Emozioni assicurate per bambini di ogni età! **Auch das Tessin verfügt über einen richtigen Aqua-Park, der sich mit denen am Meer durchaus messen kann. Taucht ein in ein Vergnügen zwischen Wellen und Wasserfällen und verpasst nicht die grossen Rutschbahnen von 100 und 120 Metern Länge. Ein erlebnisreicher Tag für Kinder jeden Alters!**

Piccolo ranch ai Doss

di Serenella Piffaretti

Corsi d'equitazione - Attività con pony e cavalli
Tutte le attività sono su prenotazione
Per info tel. ore pasti 079 6018968

Stagione autunno-primavera 2010 a Stabio.

Attività ippiche con cavalli e pony per bambini da 7 a 15 anni. Animazione per feste di compleanno in fattoria durante le vacanze scolastiche e il sabato pomeriggio. Avvicinamento al mondo dei cavalli e pony con lezioni di gruppo, passeggiate, cura dell'animale e attività didattiche (max 6 bambini). Per chi già cavalca, passeggiate nel bosco e avvicinamento alla disciplina degli attacchi (carrozza) con i pony. Ippoterapia per ragazzi e adulti diversamente abili o con disturbi del comportamento. (abilitazione Scuola Nazionale Italiana di Riabilitazione Equestre). **Praktische und theoretische Reitkationen, auch für kleinere Gruppen.**

Piscina Valgersa



6942 Savosa - Via Centro Sportivo 1
Tel. +41 91 966 53 41

valgersa@bluewin.ch www.valgersa.ch
www.massagno.ch www.savosa.ch

Apertura **Offen:** 01.V.2010 - 05.IX.2010
Aperto **Offen:** 10:00 -19:00

La piscina fa parte del Centro Sportivo Valgersa, si trova in territorio di Savosa, più precisamente nella zona di Crocifisso (entrata nord Lugano) e si può definire una piccola isola verde. Palme, pini, aceri e fiori d'ogni sorta rendono l'atmosfera particolarmente affascinante. Le strutture sono perfette per ogni fascia d'età, famiglie ragazzi come pure adulti. Queste sono composte di 3 vasche, una per nuotatori di 33x16 metri, una per non nuotatori di 16x8 metri ed una per bambini di 7.50x4.50 metri. Oltre ai rinfrescanti momenti di relax, le numerose attrezzature come

l'acquascivolo di 36 metri di lunghezza, il campo di beach volley, il calciobalilla, il tavolo da ping pong, l'angolo dei libri ed i giochi giganti di scacchi, dama, mulino, vi faranno passare una giornata spensierata, inoltre per intrattenere i più piccoli vi sono diversi giochi, come l'altalena ed una grande cassa della sabbia ml. 20.00 x 3.00 con giochi d'acqua, arrampicata, casetta negozio, scivolo e cavalli a dondolo. Corsi



di nuoto per bambini sono in programma dal 21 giugno al 02 luglio 2010. Sulla terrazza del ristorante potrete gustare le numerose specialità di stagione oppure scegliere i tavoli da pic-nic per rilassarsi all'ombra dei pini. **Das Schwimmbad der Gemeinde Valgersa ist eine kleine grüne Insel. Die Infrastruktur eignet sich mit seinen 3 Schwimmbecken für jedes Alter: eines von 33x16 m für Schwimmer, eines von 16x8 m für Nicht-Schwimmer und eines von 7.50x4.50 m für Kinder. Verschiedene Einrichtungen, wie z.B. eine 36 m lange Wasserrutschbahn, ein Beachvolley-Feld, Tischfussball, ein Ping Pong Tisch, eine Bücherecke und ein riesiges Schachspiel, laden ein zu einem vergnüglichen Tag. Für die ganz Kleinen stehen verschiedene Spiele zur Verfügung. Mit Restaurant und Picknick-Tischen.**

Skate Park



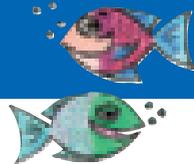
6900 Lugano-c/o Stadio Cornaredo -Via Trevano
Tel. +41 58 866 72 66 Aperto **Offen:** I-XII

sport@lugano.ch www.skatelugano.ch

Tutti i giorni **Täglich Tag** 08:00-22:00

Grazie a questo funzionale skate park avete liberamente a disposizione una magnifica infrastruttura sportiva con veloci vasche e corridoi. Informatevi sul regolamento del parco e ricordatevi sempre il casco! **In diesem gut ausgebauten Skate Park könnt Ihr Euch in einer hervorragenden Infrastruktur frei bewegen. Informiert Euch über die Regeln des Parks und vergesst den Helm nicht!**

Divertimenti in Ticino Unterhaltung im Tessin



Società Navigazione Lago di Lugano



6900 Lugano, Viale Castagnola 12
Tel. +41 91 971 52 23

www.lakelugano.ch info@lakelugano.ch

Cosa ne dite di diventare capitani? Fate come noi: salite sulla motonave ITALIA e potrete manovrare la ruota di un vero timone. E da buon neocapitano riceverete carta, colori e schema per costruirvi la vostra personale barchetta. Mentre costeggiate le splendide rive, potrete sfidare i vostri genitori con un gioco di società a disposizione sul battello.

Auf dem Schiff ITALIA könnt Ihr mal ein richtiges Ruder in der Hand halten. Und als guter Jungkapitän bekommt Ihr Papier, Farben und Plan, um Euer eigenes Boot zu konstruieren. Zudem könnt Ihr bei einem Spiel, das an Bord zur Verfügung gestellt wird, Eure Eltern herausfordern.

Trenino Turistico Lugano



Via Guisan 13 – c.p. 550 – 6902 Paradiso
luganotrenino@bluewin.ch

Partenze da Lugano Centro (Piazza Manzoni)

Abfahrt ab Lugano Centro (Piazza Manzoni)

Si chiama "Freccia rossa" e vi accompagna in un magnifico giro della città che vi permetterà di scoprire le bellezze del centro e dei suoi dintorni, attraversando il lungolago e le piazze, dalla funicolare del Monte Bré a quella del San Salvatore. Die „Freccia Rossa“, der sympathische Touristenzug von Lugano, fährt Euch durch die Strassen der Stadt und zeigt Euch die Schönheiten des Stadtzentrums und seiner Umgebung.

Oltreconfine



Parco Avventura San Bernardino



6565 San Bernardino
Ufficio turismo Tel. + 41 91 832 12 14
www.sanbernardino.ch

Volete vivere un'emozionante avventura sospesi da un albero all'altro in piena sicurezza? Il parco Avventura di San Bernardino vi aspetta. Il parco si trova nel centro sportivo San Remo, in centro paese. Vi sono percorsi accessibili a bambini e ragazzi e percorsi impegnativi che vi portano fino a 10 m d'altezza. Una maniera diversa di trascorrere il tempo all'aria aperta e in mezzo alla natura! Per maggiori informazioni e per gli orari visitate il sito o informatevi presso l'ufficio turistico.



Wollt Ihr ein aufregendes Abenteuer erleben und Euch voll gesichert von Baum zu Baum bewegen? Dann ist der Abenteuerpark San Bernardino genau das richtige! Der Park befindet sich im Sportcenter San Remo mitten im Dorf. Er bietet verschiedene Parcours in bis zu 10 m Höhe für Kinder, Jugendliche und Anspruchsvolle. Die etwas andere Freizeitbeschäftigung an der frischen Luft und mitten in der Natur! Weitere Informationen und Öffnungszeiten erhaltet Ihr auf der Website oder im Tourismusbüro.

Parco acquatico Alpamare



Gwattstrasse 12, 8808 Pfäffikon SZ
Tel. +41 55 415 15 15 www.alpamare.ch
Aperto **Open:** Ma-Gi **Di-Do** 10:00-22:00, **Ve Fr**
10:00-23:00, **Sa Sa** 9:00-23:00, **Do-Lu** et festivi
So-Mo und Feiertage 9:00-22:00.

Nel parco acquatico più grande della Svizzera sui 10 scivoli ti aspettano brividi e pelle d'oca. Altre azioni si trovano nel Rio Mare e nella piscina con onde artificiali. Nella piscina Alpa-Therme e in quella termo-iodica troverai tranquillità ed un senso di benessere per riprenderti dallo stress quotidiano. Im grössten Wasserpark der Schweiz erlebt man auf 10 Wasserrutschbahnen Nervenkitzel und Hühnerhaut pur. Weitere Action findet man im Rio Mare und im Wellenbad. In der Alpa- und Jod-Sole-Therme finden Erholungssuchende Ruhe und Wellbeing, um sich vom Alltagsstress zu erholen.





i PICCOLI COLLABORATORI di

Diventate anche voi "piccoli collaboratori" inviateci i vostri disegni e le vostre foto, le pubblicheremo nel prossimo numero.

TICINO
Junior

Walt Disney

© Disney



Ciao, siamo Joshua (7 anni) e Cheyenne (10 anni) di Caslano. Quest'estate abbiamo salvato un piccolo uccellino che si era fatto male durante un temporale. Lo abbiamo trovato nella nostra veranda. Era spaventato e triste. Lo abbiamo ospitato per circa una settimana. E ogni giorno andavamo nell'orto a scavare vermi per dargli da mangiare. Siccome non avevamo una gabbietta gli abbiamo costruito una gabbia dentro il nostro bagno degli ospiti. Vi mandiamo alcune foto sperando che vi piacciono e che le pubblichiate nel prossimo numero.

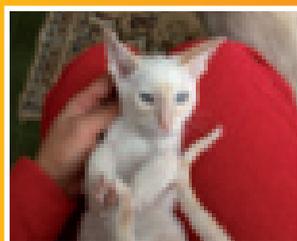
A presto e complimentissimi per il giornalino con tante belle idee!



il gatto di Daria e Gerardo è sicuramente un nottambulo



La Mamma Vivian manda la foto di Charlie...anch'io ho partecipato al carnevale di Vezia



ed ecco la foto inviata da Chry del suo gatto Mauro che si lascia coccolare

BUONE
VACANZE da
BILLO e BILLA

I fortunati vincitori dei premi principali del concorso Disney dei 10 DVD del film sono: **Die glücklichen Gewinner der Hauptpreise des Wettbewerbs Disney sind:**
Estrazione del **Ziehung vom: 30. 04. 2011**

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| BAHLER Gioele | Balerna |
| BIANCHI Silvio | Montagnola |
| BONOLI Agata | Coldrerio |
| FAZIO Alissa | Cadempino |
| FERRAROLO Luca | Stabio |
| GUBBI Pablo | Cavergno |
| MOLENA Sara | Rancate |
| TURATI Elisa | Genestrerio |
| CASTELLI Katia | Biasca |
| LO CONTE Simona | Morbio Inferiore |

I vincitori dei premi saranno avvertiti via posta. **Die Gewinner der Preise werden schriftlich benachrichtigt.**
Complimenti a tutti i partecipanti
Herzlichen Glückwunsch an die Gewinner



TICINO
Junior
è su

facebook.

notizie, aggiornamenti, novità
clicca sulla nostra pagina,
diventa fan, amico e ...
collabora segnalandoci
località o manifestazioni che
ti interessano.

**Ticino Junior-facebook, sempre
aggiornati con un semplice click!**

www.facebook.com/home.php?#/pages/Ticino-Junior/113589852467

Trasformare il cartone è un'arte

Installazione modulare Color 2010 dell'artista Alex Dorici, Lugano - www.alexdorici.ch

Dal 1942 coltiviamo la passione per un'arte. Anno dopo anno l'abbiamo perfezionata con esperienza e sviluppo tecnologico. Quest'arte è la lavorazione del cartone per il packaging, ramo produttivo dove abbiniamo rispetto per l'ambiente, qualità e competitività.



Fratelli Roda SA
Industria grafica e cartotecnica
www.fratelli-roda.ch